

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-92**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 1 februari 2001

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 1<sup>er</sup> février 2001

Séance de l'après-midi

**2-92**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure) .....	7
Voorstel tot terugzending.....	7
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure).....	7
Voorstel tot terugzending.....	7
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden .....	8
In memoriam Hare Majesteit Marie-José, Koningin van Italië, Prinses van België.....	9
Benoemingscommissies voor het notariaat – Ontslag en vervanging van een lid .....	11
Samenstelling van commissies .....	11
Inoverwegingneming van een voorstel .....	11
Mondelinge vragen .....	11
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gevaar van de extreemlinkse agitatie tegen het Westen in Congo» (nr. 2-476) .....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificering van het aanvullend Protocol bij het Kinderrechtenverdrag» (nr. 2-481).....	13
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het plan van de Verenigde Staten om een antiraketterschild uit te bouwen» (nr. 2-485).....	14
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de veiligheid van de Belgische stations» (nr. 2-480).....	16
Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de minister van Landsverdediging over «de herlokalisatie van de 15 <sup>e</sup> Wing te Melsbroek» (nr. 2-483).....	18
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het milieubeleid» (nr. 2-478) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Patrik	

**Sommaire**

Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation).....	7
Proposition de renvoi.....	7
Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation).....	7
Proposition de renvoi.....	7
Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres.....	8
Éloge funèbre de Sa Majesté Marie-José, Reine d'Italie, Princesse de Belgique .....	9
Commissions de nomination pour le notariat – Démission et remplacement d'un membre .....	11
Composition de commissions.....	11
Prise en considération d'une proposition .....	11
Questions orales .....	11
Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le danger venant de l'agitation que l'extrême gauche développe contre l'Occident au Congo» (n° 2-476) .....	11
Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole additionnel à la Convention relative aux droits de l'enfant» (n° 2-481).....	13
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le projet de défense antimissile des États-Unis» (n° 2-485) .....	14
Question orale de M. Francis Poty à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la sécurité des gares belges» (n° 2-480) .....	16
Question orale de M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur «le déplacement du 15 <sup>ème</sup> Wing de Melsbroek» (n° 2-483).....	18
Question orale de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique en matière d'environnement» (n° 2-478) .....	19

Vankrunkelsven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het medisch gebruik van cannabis» (nr. 2-484).....	21	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'usage médical du cannabis» (n° 2-484).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Jeannine Leduc aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verzaken van een individueel mandataris aan de uitbetaling van (een deel van) zijn wedde, vakantiegeld of eindejaarspremie» (nr. 2-477).....	23	Question orale de Mme Jeannine Leduc au ministre de l'Intérieur sur «la renonciation d'un mandataire au paiement (d'une partie) de son traitement, pécule de vacances ou prime de fin d'année» (n° 2-477).....	23
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de uitbreiding van het gebruik van de SIS-kaart naar andere zorgverleners buiten de sector van de ziekenhuizen en de apothekers» (nr. 2-475).....	25	Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le développement de l'usage de la carte SIS pour qu'elle puisse servir dans les contacts avec d'autres prestataires de soins que ceux du secteur hospitalier et que les pharmaciens» (n° 2-475).....	25
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het afslachten van 275 runderen te Corroy-le-Grand» (nr. 2-479).....	26	Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «l'abattage de 275 veaux à Corroy-le-Grand» (n° 2-479).....	26
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie over «de ministeriële omzendbrief van 4 januari 2001 inzake de kansspelen» (nr. 2-482).....	28	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice sur «la circulaire ministérielle du 4 janvier 2001 sur les jeux de hasard» (n° 2-482).....	28
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure).....	30	Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation).....	30
Algemene bespreking.....	30	Discussion générale.....	30
Artikelsgewijze bespreking.....	31	Discussion des articles.....	31
Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 19bis in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-427).....	32	Proposition de loi insérant un article 19bis dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-427).....	32
Algemene bespreking.....	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	34	Discussion des articles.....	34
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «beendermeel in gelatine voor menselijke consumptie» (nr. 2-321).....	35	Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la farine d'os dans la gélatine destinée à la consommation humaine» (n° 2-321).....	35
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik en de verkoop van medicijnen op natuurlijke basis» (nr. 2-322).....	37	Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'usage et la vente de médicaments à base de principes naturels» (n° 2-322).....	37
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn aanwezigheid op de begrafenis van president Kabila» (nr. 2-331).....	39	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «sa présence aux funérailles du président Kabila» (n° 2-331).....	39
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Justitie over «de omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of		Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de la Justice sur «l'intégration dans notre ordre juridique interne de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines	

wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen» (nr. 2-328).....	45	ou traitements cruels, inhumains ou dégradants» (n° 2-328).....	45
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen» (nr. 2-339).....	45	Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «l'intégration dans notre ordre juridique interne de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants» (n° 2-339).....	45
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toepassing van de nieuwe regels inzake de nationaliteit» (nr. 2-320).....	47	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'application du nouveau règlement en matière de nationalité» (n° 2-320).....	47
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure).....	49	Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation).....	49
Algemene bespreking.....	49	Discussion générale.....	49
Artikelsgewijze bespreking.....	52	Discussion des articles.....	52
Samenstelling van commissies.....	53	Composition de commissions.....	53
Regeling van de werkzaamheden.....	54	Ordre des travaux.....	54
Stemmingen.....	56	Votes.....	56
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure).....	56	Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation).....	56
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-427) (Nieuw opschrift).....	56	Proposition de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-427) (Nouvel intitulé).....	56
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen, de voorzitter en leden van het bureau van de districtsraden en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift).....	57	Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins, le président et les membres des conseils de district et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé).....	57
Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Ludwig Caluwé en Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «het Lambermont-akkoord» (nrs 2-336 en 2-337), gesteld in plenaire vergadering op 25 januari 2001.....	57	Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Ludwig Caluwé et Joris Van Hauthem au premier ministre sur «l'accord du Lambermont» (n <sup>os</sup> 2-336 et 2-337), développées en séance plénière le 25 janvier 2001.....	57
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de besmetting door het gebruik van het inactieve antisepticum Cidex in een aantal ziekenhuizen» (nr. 2-318).....	58	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive, dénommée Cidex» (n° 2-318).....	58
Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de		Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la	

minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de verdere opvolging van de Cidex-crisis» (nr. 2-324).....	58	ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi ultérieur de la crise Cidex» (n° 2-324) .....	58
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «adoptie en de nieuwe media» (nr. 2-329) .....	67	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «l'adoption et les nouveaux médias» (n° 2-329).....	67
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de informaticamiddelen die ter beschikking worden gesteld van de griffie van de Rechtbank van koophandel te Brussel» (nr. 2-334).....	70	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les moyens informatiques mis à la disposition du greffe du Tribunal de commerce de Bruxelles» (n° 2-334).....	70
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het programma rond informatiebeheer, informatieverstoring en kwaliteitsevaluatie van de medische praktijken» (nr. 2-327).....	73	Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le programme de gestion et de diffusion des informations et d'évaluation qualitative des pratiques médicales» (n° 2-327) .....	73
Berichten van verhindering.....	79	Excusés.....	79
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen .....	80	Votes nominatifs .....	80
Indiening van voorstellen .....	82	Dépôt de propositions.....	82
In overweging genomen voorstel.....	82	Proposition prise en considération.....	82
Vragen om uitleg .....	82	Demandes d'explications .....	82
Evocatie .....	83	Evocation.....	83
Boodschappen van de Kamer .....	83	Messages de la Chambre .....	83
Arbitragehof – Arresten .....	84	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	84
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	85	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	85
Verzoekschrift .....	85	Pétition .....	85

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure)**

**Voorstel tot terugzending**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV)**, rapporteur. – Ik vraag de terugzending van het wetsontwerp naar de commissie. Opdat de tekst coherent zou zijn, moet er namelijk nog een amendement worden besproken. Als iedereen het daarmee eens is, kunnen we dit ontwerp straks nog in de plenaire vergadering bespreken.

**De voorzitter.** – Is iedereen het eens met dit voorstel tot terugzending naar de commissie? *(Instemming)*

– Tot terugzending wordt besloten.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure)**

**Voorstel tot terugzending**

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC)**. – *Er werd een amendement ingediend. De Senaat had 30 dagen om het ontwerp te evoceren. Als vandaag over het voorstel wordt gestemd met het eventuele amendement, keert het ontwerp terug naar de commissie en zou het in de plenaire vergadering van volgende donderdag worden besproken, dat is één dag na het verstrijken van de termijn. Dat betekent dat de tekst van de Kamer wordt aangenomen en dat eventuele wijzigingen van de Senaat niet in aanmerking worden genomen. Daarom is mijn vraag of de aanwezige collega's dit amendement meteen naar de commissie willen terugzenden om het te bespreken en, indien het in de commissie wordt aangenomen, het in de plenaire vergadering te behandelen. Zo hoeft het ontwerp slechts éénmaal te worden besproken en kan het vandaag worden aangenomen. Ik heb het nu over de procedure en wil niet vooruitlopen op het debat over de inhoud.*

**De heer Ludwig Caluwé (CVP)**. – Ik heb er geen bezwaar tegen dat deze aangelegenheid opnieuw in de commissie wordt besproken. Men moet echter goed beseffen dat wij in de commissie reeds een amendement hadden ingediend dat ertoe strekte artikel 13 te schrappen. Het verheugt mij dat de PRL dit amendement heeft overgenomen, ik heb het overigens opnieuw in de plenaire vergadering ingediend. Ik

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation)**

**Proposition de renvoi**

**M. Johan Malcorps (AGALEV)**, rapporteur. – *Je demande le renvoi du projet en commission. Pour que le texte soit cohérent, un amendement doit encore être discuté. Si tout le monde est d'accord, nous pourrions encore entamer la discussion de ce projet tout à l'heure en séance plénière.*

**M. le président.** – Tout le monde est-il d'accord avec cette proposition de renvoi en commission ?

– Le renvoi est ordonné.

**Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation)**

**Proposition de renvoi**

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC)**. – Un amendement a été introduit. Se pose ici une question de délai. Le Sénat avait 30 jours pour l'évoquer. D'après nos calculs, si l'on vote la proposition aujourd'hui avec l'amendement éventuel, il doit revenir en commission et passer en séance publique le jeudi, c'est-à-dire avec un jour de retard par rapport à la fin du délai. Cela signifie que c'est le texte de la Chambre qui passerait et que les modifications éventuelles proposées par le Sénat ne seraient pas admises. Je voudrais dès lors savoir si l'ensemble des collègues présents n'ont pas la volonté de renvoyer dès maintenant cet amendement en commission, d'en discuter et, s'il est voté en commission, de le faire passer en séance publique. Le projet ne passerait ainsi qu'une seule fois et serait, le cas échéant, approuvé aujourd'hui. Il s'agit d'une question de procédure. Je ne préjuge pas du débat de fond.

**M. Ludwig Caluwé (CVP)**. – *Je n'ai pas d'objection contre le renvoi en commission. Il faut cependant savoir que nous y avons déjà déposé un amendement tendant à supprimer l'article 13. Je suis heureux que le PRL l'ait repris ; je l'ai d'ailleurs redéposé en séance plénière. Je répète qu'il ne s'agit pas d'un nouvel amendement. Il a été rejeté en commission à parité de voix.*

herhaal dat het dus niet om een nieuw amendement gaat. Het werd in de commissie bij staking van stemmen verworpen.

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Mijnheer Caluwé, er was inderdaad een amendement tot schrapping van artikel 13. De indieners van het amendement tot schrapping van artikel 13, de heren de Clippele en Roelants du Vivier hebben het ingetrokken. Vandaag werd evenwel een nieuw amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 13 te wijzigen. Het werd ingediend door de heren Moureaux en de Clippele, mevrouw Nagy en de heer Daif en bepaalt dat een samenwerkingsakkoord zal worden gesloten met de bevoegde cultuurministers voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad over de bestemming van de bedragen die eventueel zullen worden geïnd.*

*Dit is op dit ogenblik het enige amendement. Kan de commissie dit amendement vanmiddag bespreken zodat het dossier klaar is tegen 17 uur?*

**De voorzitter.** – Mijnheer Caluwé, het gaat niet om de schrapping van een artikel, maar om het herschrijven ervan.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Er zijn twee afzonderlijke amendementen. Ik heb mijn oud amendement immers opnieuw ingediend omdat wij de schrapping van het artikel blijven verdedigen.

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *De commissie kan dus beraadslagen en beslissen over de twee ingediende amendementen. Dat is geen enkel probleem.*

– **Tot terugzending wordt besloten.**

## Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Jan Steverlynck, senator-opvolger voor het Nederlandse kiescollege, die in aanmerking komt om het mandaat van de heer Jean-Luc Dehaene, die ontslag heeft genomen, te voltooien.

Het bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Jan Steverlynck te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Moens, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

**De heer Guy Moens (SP), rapporteur.** – De heer Jan Steverlynck, die op 13 juni 1999 tot eerste opvolger van lijst nr. 8 voor het Nederlandse kiescollege is verkozen, en wiens geloofsbrieven als zodanig op 1 juli 1999 door de Senaat geldig zijn verklaard, komt in aanmerking om het mandaat te voltooien van de heer Jean-Luc Dehaene, die met ingang van 1 februari 2001 ontslag heeft genomen.

Overeenkomstig artikel 235 van het Kieswetboek is het Bureau overgegaan tot een aanvullend onderzoek van de

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Il y a méprise, M. Caluwé. Il y avait, en effet, un amendement supprimant l'article 13. Un nouvel amendement a cependant été introduit aujourd'hui. Celui-ci modifie l'article 13 sur d'autres bases. L'amendement qui supprimait l'article 13 a été retiré par les auteurs, à savoir MM. de Clippele et Roelants du Vivier. Nous nous trouvons donc devant un amendement de MM. Moureaux, de Clippele, Mme Nagy et de M. Daif qui ajoute qu'un accord de coopération sera conclu avec les autorités compétentes en matière culturelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale pour décider de l'utilisation des sommes éventuellement collectées. On se trouve maintenant, en ce qui concerne la procédure, devant un seul amendement, l'amendement de MM. Moureaux, De Clippele, Mme Nagy et de M. Daif. Je demande si la commission ne pourrait pas en délibérer cet après-midi pour que ce dossier soit prêt à 17h. L'autre amendement a été retiré par ses auteurs, à savoir MM. De Clippele et Roelants du Vivier. Il n'y a donc qu'un seul amendement à présenter. Je propose que la commission en délibère sans préjuger de l'issue qu'elle souhaitera donner à cet amendement.

**M. le président.** – Monsieur Caluwé, il ne s'agit pas de supprimer un article mais de le réécrire.

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Il y a deux amendements distincts. J'ai redéposé mon ancien amendement car nous continuons à défendre la suppression de l'article.*

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – La commission peut donc délibérer des deux amendements qui ont été déposés. Cela ne pose aucun problème.

– **Le renvoi est ordonné.**

## Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres

**M. le président.** – Le Sénat est saisi du dossier de M. Jan Steverlynck, sénateur suppléant du Collège électoral néerlandais, venant en ordre utile pour achever le mandat de M. Jean-Luc Dehaene, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Jan Steverlynck.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

Je prie donc M. Moens, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Guy Moens (SP), rapporteur.** – M. Jan Steverlynck, élu le 13 juin 1999 premier suppléant de la liste n° 8 du Collège électoral néerlandais, et dont les pouvoirs ont été validés comme tels par le Sénat le 1<sup>er</sup> juillet 1999, vient en ordre utile pour achever le mandat de M. Jean-Luc Dehaene, démissionnaire depuis le 1<sup>er</sup> février 2001.

Conformément à l'article 235 du Code électoral, le Bureau a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de M. Jan Steverlynck. Il a constaté que celui-ci réunit encore les



geloofsbrieven van de heer Jan Steverlynck. Het Bureau heeft vastgesteld dat hij nog steeds aan de verkiesbaarheidsvereisten, opgelegd door de Grondwet, voldoet.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u eenparig voor te stellen, de heer Jan Steverlynck als lid van de Senaat toe te laten.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **De heer Jan Steverlynck legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef de heer Jan Steverlynck akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. (*Algemeen applaus*)

Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Fatma Pehlivan, aangewezen als gecoöpteerd senator, ter vervanging van mevrouw Kathy Lindekens, die ontslag heeft genomen.

Het bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Fatma Pehlivan te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Moens, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

**De heer Guy Moens (SP), rapporteur.** – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing gedaan op 29 januari jl. door de SP-fractie ten einde te voorzien in de vervanging van mevrouw Kathy Lindekens, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau heeft vastgesteld dat het voorgelegde document ondertekend is door de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren en van de gemeenschapssenatoren die tot deze fractie behoren en dat mevrouw Fatma Pehlivan, aangewezen als gecoöpteerd senator, aan alle verkiesbaarheidsvereisten opgelegd door de Grondwet voldoet.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen mevrouw Fatma Pehlivan als lid van de Senaat toe te laten.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **Mevrouw Fatma Pehlivan legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef mevrouw Fatma Pehlivan akte van haar eedaflegging en verklaar haar aangesteld in haar functie van senator. (*Algemeen applaus*)

## **In memoriam Hare Majesteit Marie-José, Koningin van Italië, Prinses van België**

**De voorzitter** (*voor de staande vergadering*). – Hare Majesteit Marie-José, Koningin van Italië, Prinses van België, is zaterdag jongstleden in Genève ontslapen.

De jongste dochter van Koning Albert en van Koningin Elisabeth wordt in 1906 in Oostende geboren. Zoals haar broers, de toekomstige Koning Leopold III, en Karel, de toekomstige Regent, ontdekt zij – als kind nog – de verschrikkingen van de Eerste Wereldoorlog.

Na de Wapenstilstand neemt zij met de hele koninklijke familie deel aan de blijde intrede in Brussel, met als hoogtepunt de halte bij het Parlement, waar Koning Albert

conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, le Bureau, à l'unanimité, à l'honneur de vous proposer l'admission de M. Jan Steverlynck comme membre du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **M. Jan Steverlynck prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à M. Jan Steverlynck de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Le Sénat est saisi du dossier de Mme Fatma Pehlivan, désignée comme sénatrice cooptée, en remplacement de Mme Kathy Lindekens, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Fatma Pehlivan.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

Je prie donc M. Moens, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Guy Moens (SP), rapporteur.** – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 29 janvier dernier par le groupe SP afin de pourvoir au remplacement de Mme Kathy Lindekens, démissionnaire.

Le Bureau a constaté que le document présenté est signé par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté de ce groupe et que Mme Fatma Pehlivan, désignée comme sénatrice cooptée, remplit toutes les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de Mme Fatma Pehlivan, comme membre du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **Mme Fatma Pehlivan prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à Mme Fatma Pehlivan de sa prestation de serment et la déclare installée dans ses fonctions de sénatrice. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

## **Éloge funèbre de Sa Majesté Marie-José, Reine d'Italie, Princesse de Belgique**

**M. le président** (*devant l'assemblée debout*). – Sa Majesté Marie-José, Reine d'Italie, Princesse de Belgique, s'est éteinte à Genève samedi dernier.

La fille cadette du Roi Albert et de la Reine Elisabeth voit le jour en 1906 à Ostende. Comme ses frères, le futur roi Léopold III et Charles, le futur Régent, elle découvre, tout enfant, les affres de la Première Guerre mondiale.

Après l'armistice, avec toute la famille royale, elle participe à la joyeuse entrée à Bruxelles, dont un point d'orgue est la halte au Parlement, où le Roi Albert prononcera un discours historique, au cours duquel il annonce entre autres

een historische rede zal uitspreken, waarin hij onder meer het invoeren van het algemeen stemrecht en de oprichting van een Vlaamse universiteit in Gent aankondigt.

In 1930 verlaat zij België voor Italië, waar zij met erfprins Umberto huwt. Door haar verzet tegen het fascisme van Mussolini, komt zij in de Italiaanse koninklijke familie in een delicate positie terecht.

Dankzij de informatie die zij inwint tijdens haar gesprekken met de Italiaanse overheid, kan zij in december 1939 haar broer, Leopold III, waarschuwen voor de gevaren die België bedreigen.

Na de Tweede Wereldoorlog is haar bewind aan de zijde van Umberto van korte duur, aangezien een referendum op 2 juni 1946, een maand na de troonsbestijging van haar echtgenoot, een einde maakt aan de monarchie en de republiek invoert.

Koningin Marie-José, die de Italiaanse geschiedenis ingegaan is als de "Meikoningin", kent van dan af samen met haar vier kinderen de beproevingen van de ballingschap, eerst in Portugal en vervolgens in Zwitserland en in Mexico.

De talrijke feestelijkheden die in 1930 in Rome werden georganiseerd naar aanleiding van haar huwelijk, werden besloten met een opera van Verdi, waarvan de titel een voorteken zou kunnen zijn: "*La Forza del Destino*".

De Macht van het Lot was heel dikwijls misleidend en soms belastend voor deze koningin-van-één-maand, die het grootste gedeelte van haar leven buiten haar land, zowel haar vaderland als haar adoptieland heeft doorgebracht.

Nochtans zal zij met moed en waardigheid de tegenslagen het hoofd bieden. Zoals haar moeder zal zij talrijke schrijvers, kunstenaars en musici ontmoeten en aanmoedigen. Haar passie voor de geschiedenis en haar literair talent hebben ons onder meer boeiende memoires gelaten onder de titel "Albert en Elisabeth van België, mijn ouders".

Van deze grote dame, die de Belgen al te weinig hebben gekend, zal ons het beeld blijven van een levendige en opgeruimde Prinses, wilskrachtig en anticonformistisch, met een groot plichtsbesef, met liefde voor het schone en bezorgd om het welzijn van de mensen.

In naam van de Hoge Vergadering heb ik het rouwregister in het Paleis van Brussel ondertekend.

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Namens de regering sluit ik mij aan bij het rouwbeklag ter nagedachtenis van H.M. Marie-José, Koningin van Italië, Prinses van België, dochter van Albert I, zuster van Leopold III en tante van Albert II. De prinses is door het leven zwaar op de proef gesteld. Naast het leed veroorzaakt door de twee wereldoorlogen die haar generatie diep hebben geraakt, deelde zij ook in het leed van de Italiaanse koninklijke familie, die in 1943 uit Italië werd verdreven.*

*Haar kinderen en kleinkinderen leven thans verspreid over de wereld. In de hoop dat de toekomst mag verenigen wat de 20<sup>e</sup> eeuw heeft gescheiden, bieden wij de koninklijke familie onze oprechte deelneming aan.*

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

l'instauration du suffrage universel et la création d'une université flamande à Gand.

En 1930, elle quitte la Belgique pour l'Italie, où elle épouse le prince héritier Umberto. Son opposition au fascisme de Mussolini rend sa position au sein de la famille royale italienne délicate.

En décembre 1939, grâce aux informations qu'elle recueille au cours de ses conversations avec les autorités italiennes, elle avertit son frère, Léopold III, des dangers qui guettent la Belgique.

Au lendemain du second conflit mondial, son règne aux côtés d'Umberto est de courte durée, puisque le 2 juin 1946, un mois après l'accession de son mari au trône, un référendum met fin à la monarchie et introduit la République.

La Reine Marie-José, qui est entrée dans l'histoire d'Italie comme la « Reine de mai », connaît dès lors l'épreuve de l'exil avec ses quatre enfants, d'abord au Portugal, puis en Suisse et au Mexique.

Les nombreuses festivités organisées à Rome en 1930, à l'occasion de son mariage, se terminèrent par un opéra de Verdi, dont le titre pouvait être un présage : « *La Forza del Destino* ».

La Force du Destin fut souvent déroutante, parfois accablante pour cette Reine éphémère, qui passa la majeure partie de sa vie à l'écart, tant de sa patrie d'origine que de sa patrie d'adoption.

Néanmoins, c'est avec courage et dignité qu'elle affrontera l'adversité. Comme sa mère, elle fréquentera et encouragera de nombreux écrivains, artistes et musiciens. Sa passion pour l'histoire et son talent littéraire nous laisseront entre autres des mémoires attachantes, intitulées « Albert et Elisabeth de Belgique, mes parents ».

De cette grande Dame, que les Belges auront trop peu connue, nous restera l'image d'une princesse vive et enjouée, volontaire et anticonformiste, empreinte du sens du devoir, attachée à l'amour du beau et soucieuse du bien des hommes.

Au nom de la Haute Assemblée, j'ai signé le registre des condoléances au Palais de Bruxelles.

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Au nom du gouvernement, je m'associe au témoignage de condoléances adressé à la mémoire de S.M. Marie-José, Reine d'Italie, Princesse de Belgique, fille d'Albert 1<sup>er</sup>, sœur de Léopold III, et tante d'Albert II. La princesse a été fortement éprouvée par la vie. En plus de la souffrance engendrée par les deux guerres mondiales qui ont profondément marqué sa génération, elle a partagé le sort de la famille royale italienne chassée d'Italie en 1943.

Ses enfants et petits-enfants vivent actuellement dispersés de par le monde. Dans l'espoir que l'avenir pourra réunir ce que le 20<sup>ème</sup> siècle a séparé, nous souhaitons présenter nos sincères condoléances à la famille royale.

*(L'assemblée observe une minute de silence.)*

## Benoemingscommissies voor het notariaat – Ontslag en vervanging van een lid

**De voorzitter.** – Bij brief van 22 januari 2001 deelt de voorzitter van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat mede dat begin dit jaar mevrouw Vanessa Vens haar ontslag indiende als lid niet-notaris in de Benoemingscommissies voor het notariaat.

Mevrouw Vanessa Vens werd, tijdens de plenaire vergadering van 6 april 2000, tot effectief lid van de Nederlandstalige Benoemingscommissie aangewezen, in de hoedanigheid van extern lid.

Overeenkomstig artikel 38, §7, derde lid, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, zoals gewijzigd door de wet van 4 mei 1999, wordt zij van rechtswege opgevolgd door haar plaatsvervanger, de heer Dirk Meulemans.

De Senaat zal derhalve tijdens een volgende plenaire vergadering in de aanwijzing van een nieuw plaatsvervangend lid moeten voorzien.

Overeenkomstig artikel 83.2 van het Reglement van de Senaat heeft het Bureau beslist om kandidaatstellingen voor deze vacature te ontvangen tot uiterlijk 28 februari 2001. De vacature zal worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

## Samenstelling van commissies

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, de heer Jacques Santkin door de heer Jean-François Istasse te vervangen als effectief lid. (*Instemming*)

## Inoverwegingneming van een voorstel

**De voorzitter.** – Aan de orde is de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van mevrouw Taelman c.s. betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (2-626/1).

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat dit voorstel in overweging is genomen en verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming*.)

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gevaar van de extreemlinkse agitatie tegen het Westen in Congo» (nr. 2-476)**

**De voorzitter.** – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – Enkele jaren geleden werden in Rwanda tienduizenden Tutsi's op de meest

## Commissions de nomination pour le notariat – Démission et remplacement d'un membre

**M. le président.** – Par courrier du 22 janvier 2001, le président de la Commission de nomination pour le notariat de langue néerlandaise porte à la connaissance du Sénat que, au début de cette année, Mme Vanessa Vens a démissionné en tant que membre non-notaire au sein des Commissions de nomination pour le notariat.

Mme Vanessa Vens avait été désignée lors de la séance plénière du 6 avril 2000 en tant que membre effectif de la Commission de nomination de langue néerlandaise, en qualité de membre externe.

Conformément à l'article 38, §7, alinéa 3, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, telle que modifiée par la loi du 4 mai 1999, sa succession est assurée de plein droit par son suppléant, M. Dirk Meulemans.

Par conséquent, le Sénat devra, lors d'une prochaine séance plénière, pourvoir à la désignation d'un nouveau membre suppléant.

Conformément à l'article 83.2 du Règlement du Sénat, le Bureau a décidé d'accepter les candidatures pour cette vacance jusqu'au 28 février 2001 au plus tard. La vacance sera publiée dans le Moniteur belge.

## Composition de commissions

**M. le président.** – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission des Affaires sociales, M. Jacques Santkin par M. Jean-François Istasse comme membre effectif. (*Assentiment*)

## Prise en considération d'une proposition

**M. le président.** – L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de Mme Taelman et consorts, ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (2-626/1).

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai cette proposition comme prise en considération et renvoyée à la commission de la Justice. (*Assentiment*.)

## Questions orales

**Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le danger venant de l'agitation que l'extrême gauche développe contre l'Occident au Congo» (n° 2-476)**

**M. le président.** – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – Lors du génocide rwandais, le Belge d'origine italienne Giorgio Ruggio,

weezinwekkende manier vermoord. Eén van de aanstichters van de volkerenmoord was de vrije omroep Radio Télévision Libres "Mille Collines" waarmee de Italiaanse Belg Giorgio Ruggio de Hutu's oproep om de Tutsi's af te slachten. In Congo speelt zich op dit ogenblik een scenario af dat sterke gelijkenissen vertoont met de situatie in Rwanda op de vooravond van de genocide. De afgelopen weken werd de voorman van de extreemlinkse PVDA, de Belg Ludo Martens, in de media opgevoerd als de grote kenner inzake het Congo van wijlen president Kabila. De PVDA-voorman behoort tot de intimi van het Congolese regime en heeft zelfs de status van presidentieel adviseur. De PVDA'er zaait haat tegen het Westen en vooral tegen België, Frankrijk en de Verenigde Staten. Hij roept zelfs op om Westerlingen aan te vallen. Martens wil blijkbaar een revolutionair klimaat creëren om de installatie van een autoritair communistisch regime te vergemakkelijken. De invloed van deze antiwesterse agitatie kon reeds tijdens de begrafenis van Kabila door de Belgische delegatie zelf worden vastgesteld. In de situatie waarin Congo op dit ogenblik verkeert is een vonk voldoende om het kruitvat te laten ontploffen. Ik ben van mening dat er niet moet gewacht worden op een herhaling van de Rwandese volkerenmoord om alle wettelijke middelen in te zetten tegen het gestook van Ludo Martens en zijn PVDA in Congo.

Overweegt de Minister een onderzoek naar de agitatieactiviteiten van de PVDA en van Ludo Martens in Congo? Heeft de Minister aanwijzingen dat het 'advies' van Ludo Martens aan de Congolese machthebbers de betrekkingen tussen Congo en de Belgische staat heeft geschaad? Welke middelen kan de Minister aanwenden om de invloed van de PVDA op het Congolese regime stop te zetten?

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – De Belgische ambassade te Kinshasa is op de hoogte van de aanwezigheid en de activiteiten van de heer Ludo Martens aldaar. Hij treedt op als privé-persoon en maakt in deze context gebruik van zijn recht op vrije meningsuiting. Hij heeft nooit contact gezocht met onze ambassade. Hij bekleedt volgens onze ambassade geen officiële functie. Hij is vaak te horen en te zien op de audio-visuele media waar hij zijn gekende gedachtegoed benadrukt. Er zijn geen aanwijzingen bekend waaruit zou blijken dat hij invloed zou uitoefenen op het beleid van het Congolese regime. Ik neem geen matregelen. Deze vraag is dan ook zonder relevantie.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK)**. – Ik heb niets tegen de vrije meningsuiting. Onze partij is één van de eersten om dat recht voor iedereen te bepleiten. Maar ook de heer Ruggio, die voor een stuk verantwoordelijk was voor de volkerenmoord, had eerst gebruik of misbruik gemaakt van het vrije recht op meningsuiting om mensen aan te zetten anderen te vermoorden. Als de minister zegt dat de heer Martens geen enkele activiteit aan de dag legt in Congo, dan wijs ik erop dat hij er presidentieel adviseur is en daar 130.000 frank per maand mee verdient. Ik hoop dat wij ongelijk krijgen. In dergelijke gevallen is het beter te voorkomen dan te genezen. Ik hoop ook dat de Belgische Staatsveiligheid de activiteiten van de heer Martens overal ter wereld beter gaat volgen naar analogie met wat er gebeurt tegenover het Vlaams Blok.

*animateur de la radio 'Mille collines' a joué un rôle d'incitateur au massacre des Tutsis.*

*Le scénario qui se déroule actuellement au Congo présente de fortes similitudes avec la situation qui prévalait au Rwanda à la veille du génocide. Le Belge Ludo Martens, chef de file d'un groupe d'extrême gauche, le PVDA, a été qualifié par les médias de grand spécialiste du Congo du défunt président Kabila. Il fait partie des intimes du régime congolais et a même le statut de conseiller présidentiel. Or le PVDA prêche la haine de l'Occident et surtout de la Belgique, de la France et des États-Unis et appelle même à attaquer des Occidentaux. Il cherche à créer un climat révolutionnaire pour faciliter l'instauration d'un régime communiste autoritaire.*

*Compte tenu de la situation actuelle, il suffirait d'une étincelle pour que le pays explose. J'estime qu'il ne faut pas attendre qu'un génocide se reproduise pour mettre en œuvre tous les moyens légaux afin de contrer les agissements de Ludo Martens et de son PVDA au Congo.*

*Le ministre envisage-t-il d'ouvrir une enquête sur les agissements du PVDA et de Ludo Martens ? A-t-il des indices selon lesquels les 'conseils' donnés par ce monsieur au pouvoir congolais nuisent aux relations entre le Congo et l'État belge ? À quels moyens peut-il recourir pour mettre un terme à l'influence du PVDA sur le régime congolais ?*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *L'ambassade belge à Kinshasa est au courant de la présence et des activités de M. Ludo Martens au Congo. M. Martens intervient en tant que personne privée et fait usage du droit à la liberté d'expression. Selon notre ambassade, il ne remplit aucune fonction officielle. Il développe dans les médias les idées qu'on connaît. On ne dispose pas d'indications selon lesquelles il aurait une influence sur la politique du régime congolais. Je ne prendrai aucune mesure. Cette question est dès lors sans importance.*

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK)**. – *Mon parti est un des premiers à plaider en faveur de la libre expression pour tous. Mais M. Ruggio a aussi fait usage de ce droit pour inciter des gens à en tuer d'autres. Contrairement à ce que dit le ministre, M. Martens est conseiller présidentiel et touche pour cela un salaire mensuel de 130.000 francs.*

*J'espère que nous n'aurons pas raison mais, dans de tels cas, mieux vaut prévenir que guérir. J'espère aussi que la Sûreté de l'État belge suivra mieux les activités de M. Martens partout dans le monde, à l'instar de ce qui se passe à l'égard du Vlaams Blok.*

*De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ik zal uw opmerkingen zeker mededelen aan mijn ambtgenoot van Buitenlandse Zaken.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificering van het aanvullend Protocol bij het Kinderrechtenverdrag» (nr. 2-481)**

**De voorzitter.** – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Op 25 mei 2000 nam de Algemene Vergadering van de VN een aanvullend Protocol bij het Verdrag van de Rechten van het Kind aan. Hierdoor worden de gedwongen rekrutering en de rechtstreekse deelname aan gewapende conflicten van kinderen beneden de 18 jaar verboden. België heeft in dit debat steeds een vooruitstrevende rol gespeeld. Op 6 september 2000 heeft ons land dit aanvullend Protocol dan ook ondertekend. Dat het belangrijk is dat elk land het zo snel mogelijk ratificeert, ligt voor de hand. Tot op heden hebben slechts enkele landen waaronder Canada en Bangladesh dit gedaan.

Ten eerste, werd het Protocol reeds op de Ministerraad besproken? Zo ja, wat is de stand van zaken? Zal de regering het zo spoedig mogelijk ter ratificatie aan het parlement voorleggen?

Ten tweede, ik richt mij nu ook tot de minister van Landsverdediging, in welke mate moet de interne wetgeving, zoals de militiewetgeving en het statuut van de militaire school worden aangepast aan de nieuwe bepalingen van deze conventie? Indien dit het geval zou zijn, in hoeverre heeft de regering daartoe reeds maatregelen genomen?

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

Op 6 september heeft België, net als zijn partners van de Europese Unie, op de Millenniumtop van de Verenigde Naties, het facultatief Protocol bij de Conventie over de rechten van het kind getekend met betrekking tot het inzetten van kinderen in gewapende conflicten.

België heeft de nodige maatregelen getroffen om dit juridisch instrument, waaraan het het grootste belang hecht, te ratificeren. Er moet echter een coördinatievergadering tussen de verschillende betrokken ministeries worden georganiseerd alvorens het dossier aan de Ministerraad wordt voorgelegd, teneinde aan een praktische vereiste betreffende de minimumleeftijd te kunnen beantwoorden.

Artikel 3, tweede lid, van het Protocol bepaalt immers dat elke verdragsluitende Staat bij de ratificatie van het Protocol of de toetreding tot dit instrument een bindende verklaring neerlegt die de minimumleeftijd vastlegt waarop het vrijwillig toetreden tot het nationale leger is toegestaan en waarin de garanties worden beschreven die erover moeten waken dat die toetreding niet met geweld of onder dwang geschiedt.

In de eerste helft van februari zal een interdepartementale vergadering plaatsvinden die de departementen van Buitenlandse Zaken, van Justitie en van Landsverdediging samenbrengt teneinde de instemming van alle betrokken partijen over de inhoud van de verklaring te krijgen. Het

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Je ne manquerai pas de communiquer vos remarques à mon collègue des Affaires étrangères.

**Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole additionnel à la Convention relative aux droits de l'enfant» (n° 2-481)**

**M. le président.** – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Le protocole additionnel à la Convention relative aux droits de l'enfant interdisant le recrutement forcé et la participation aux conflits armés des enfants de moins de 18 ans a été signé par la Belgique le 6 septembre 2000. Jusqu'à ce jour, quelques pays seulement l'ont ratifié, dont le Canada et le Bangladesh.*

*Le protocole a-t-il déjà été discuté au sein du Conseil des ministres ? Si oui, où en sont les choses ? Le gouvernement compte-t-il le soumettre le plus vite possible au parlement pour ratification ?*

*Le ministre de la Défense peut-il pour sa part me dire dans quelle mesure la législation interne, notamment celle sur la milice et le statut de l'école militaire, doit être adaptée aux dispositions de cette convention ? Le gouvernement a-t-il déjà pris des mesures à cet effet ?*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – *Je lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.*

*La Belgique a signé le protocole facultatif, comme ses partenaires de l'Union européenne, et elle a pris les mesures nécessaires pour la ratification de cet instrument juridique auquel elle attache la plus grande importance. Une réunion de coordination entre les différents ministères concernés doit cependant avoir lieu avant le dépôt du dossier au Conseil des ministres, afin de répondre à une exigence pratique relative à l'âge minimum.*

*En effet, l'article 3, alinéa 2 du protocole stipule « que chaque État partie dépose, lors de la ratification du présent protocole ou de l'adhésion à cet instrument, une déclaration contraignante indiquant l'âge minimum à partir duquel il autorise l'engagement volontaire dans ses forces armées nationales, et décrivant les garanties qu'il a prévues pour veiller à ce que cet engagement ne soit pas contracté de force ou sous la contrainte ».*

*Une réunion interdépartementale regroupant les ministères des Affaires étrangères, de la Justice et de la Défense nationale aura lieu dans la première quinzaine du mois de février au département des Affaires étrangères en vue d'obtenir l'accord de toutes les parties concernées sur le contenu de cette déclaration. Le dossier sera ensuite soumis au Conseil des ministres.*

*Le département des Affaires étrangères est conscient de la*

dossier zal vervolgens aan de Ministerraad worden voorgelegd.

Mijn departement is zich ten zeerste bewust van de noodzaak en de politieke opportuniteit om het Protocol zo snel mogelijk te ratificeren. Er dient te worden opgemerkt dat de lidstaten van de Europese Unie zich ertoe hebben verbonden het Protocol te ratificeren, indien mogelijk, vóór de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die gewijd is aan de rechten van het kind en plaatsvindt van 19 tot 21 september 2001 te New York, op het ogenblik dat België het Voorzitterschap van de EU waarneemt.

De eventuele aanpassing van de Belgische wetgeving naar aanleiding van het aannemen van het Protocol is een vraagstuk waarvoor mijn collega van Landsverdediging bevoegd is.

*Het wetsontwerp waarover volgende week in de Kamer zou moeten worden gestemd, bevat inderdaad de bepalingen waarmee wij ons willen schikken naar het Protocol dat we nog moeten ratificeren. De leerlingen van de scholen voor onderofficieren die de leeftijd van 18 jaar nog niet hebben bereikt, mogen onder geen beding worden ingezet in gewapende conflicten of militaire operaties zoals die in Kosovo of Afrika.*

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Ik dank de minister voor het antwoord namens de minister van Buitenlandse Zaken en voor zijn eigen antwoord.

Ik denk dat het goed is dat onze wetgeving zo snel mogelijk wordt aangepast, zodat we hierop niet kunnen worden gepakt door andere landen.

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het plan van de Verenigde Staten om een antiraketterschild uit te bouwen» (nr. 2-485)**

**De voorzitter.** – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Tijdens één van zijn eerste publieke stellingnamen na zijn ambtsaanvaarding heeft de nieuwe president van de Verenigde Staten, de heer Georges Bush, bevestigd dat de uitbouw van een antiraketterschild één van zijn prioriteiten op het gebied defensie bleef.*

*Dit zou ongetwijfeld de wapenwedloop weer op gang brengen, want het is volledig in strijd met het ABM-Verdrag dat in 1972 en later in 1974 met de Russen is gesloten en dat de raketafweer beperkt. Dit peperdure project zou het einde betekenen van de vermindering van de militaire uitgaven sedert de koude oorlog. Door het “evenwicht van de afschrikking” te verbreken in het voordeel van de Verenigde Staten zou het van dat land een supermacht maken die tegenover niemand nog rekenschap hoeft af te leggen, in het bijzonder niet tegenover haar NAVO-bondgenoten, waartoe wij behoren.*

*Dit vooruitzicht is min of meer krachtig veroordeeld door een aantal landen, in de eerste plaats Rusland, maar ook China, Canada, Frankrijk, Duitsland, enz.*

*Kan de minister ons zeggen wat het standpunt van België is met betrekking tot deze problematiek en welke maatregelen*

*nécessité et de l'opportunité politique de ratifier ce protocole dans les meilleurs délais. Précisons que les États membres de l'Union européenne se sont engagés, dans la mesure du possible, à le ratifier avant la tenue de la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies consacrée aux droits de l'enfants, session qui se déroulera du 19 au 21 septembre 2001 à New York, lorsque la Belgique exercera la présidence de l'Union européenne.*

*L'éventuelle adaptation de la législation belge est du ressort de mon collègue de la Défense nationale.*

Le projet de loi qui devrait être voté la semaine prochaine à la Chambre contient effectivement les dispositions ayant pour objet de se conformer au protocole que nous devons encore ratifier. Les élèves des écoles de sous-officiers qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans ne peuvent être engagés, d'aucune façon que ce soit, dans des conflits armés ou dans des opérations militaires, telles celles qui ont été menées au Kosovo ou celles qui ont lieu aujourd'hui en Afrique.

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Je pense qu'il conviendrait d'adapter notre législation aussi rapidement que possible, pour éviter d'être épinglés par d'autres pays.*

**Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le projet de défense antimissile des États-Unis» (n° 2-485)**

**M. le président.** – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Lors de l'une de ses premières prises de position publique, après sa prise de fonction, le nouveau président des États-Unis, M. Georges Bush a réaffirmé que le déploiement d'un bouclier antimissile, dit NMD, restait l'une de ses priorités en matière de défense.

Cette éventualité relancerait incontestablement la course aux armements car elle est en totale contradiction avec le traité ABM conclu avec les Russes en 1972, puis en 1974, et qui limite les défenses antimissiles. Ce projet, extrêmement coûteux, ruinerait tous les dividendes nés de la fin de la guerre froide en matière de diminution des dépenses militaires. De plus, en rompant « l'équilibre de la terreur » en faveur des États-Unis, il ferait de ce pays une superpuissance n'ayant plus de compte à rendre à personne, en particulier à ses alliés de l'OTAN, dont nous sommes.

Cette perspective a été condamnée avec plus ou moins de force par toute une série de pays, en premier lieu la Russie, mais aussi la Chine, le Canada, la France, l'Allemagne, etc.

Le ministre peut-il nous dire quelle est la position de la Belgique concernant cette problématique et les mesures qu'elle compte prendre, éventuellement en concertation avec

*ons land zal nemen, eventueel in overleg met onze Europese partners? Zal de minister, wanneer België weldra het voorzitterschap van de Europese Unie op zich neemt, deze problematiek als prioriteit op de Europese agenda voor het buitenlands beleid plaatsen?*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Uit de eerste verklaringen van bepaalde leden van de nieuwe Amerikaanse regering blijkt dat het voornemen om een nationaal antiraketterschild te ontwikkelen een belangrijke plaats zal innemen in de besprekingen. Ik herinner eraan dat president Clinton vorige zomer beslist heeft de beslissing betreffende dit systeem uit te stellen.*

*In september vorig jaar reeds heeft de eerste minister in een brief aan president Clinton zijn bezorgdheid geuit over een unilaterale beslissing over een antiraketterschild, die gevolgen zou kunnen hebben voor onze ontwapeningsinspanningen.*

*Ik heb diezelfde bezorgdheid uitgedrukt voor de algemene vergadering van de Verenigde Naties. Wij vrezen immers voor de gevolgen van die beslissing op de belangrijke regeling inzake antibalistische raketten, ondertekend in 1972, maar ook op het geheel van onze betrekkingen met Rusland en op de strategische stabiliteit in de wereld.*

*België is niet principieel tegen het antiraketterschild. Ons land stelt alleen vast dat de politieke percepties, de analyse van de dreiging en de middelen om er het hoofd aan te bieden sterk variëren. Er bestaat geen universeel antwoord op de dreiging. Een antirakettersysteem moet bijdragen tot de algemene stabiliteit en tot het wederzijdse vertrouwen. Beslissingen mogen niet alleen op een louter strategische basis worden genomen, maar moeten op een consensus berusten, zodat het grote politieke evenwicht behouden blijft.*

*Op 17 januari heeft de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken, de heer Powell, zich er in de commissie voor de Internationale Betrekkingen van de Amerikaanse Senaat toe verbonden de raadplegingen met de geallieerde landen voort te zetten en andere landen, zoals Rusland en China, in te lichten over zijn intenties. Dat verheugt mij. Ik hoop dat de nieuwe Amerikaanse regering ons concrete voorstellen voor overleg doet. Ik verwacht ook dat ze met Rusland onderhandelingen start over de strategische verdediging in haar geheel.*

*Als minister van Landsverdediging voeg ik eraan toe dat dit punt ook is aangekaart in de Europese vergaderingen en in die van de NAVO. Ik heb destijds de aandacht van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Cohen, op deze kwestie gevestigd. Als ik mijn nieuwe Amerikaanse ambtgenoot ontmoet, zal ik hem dezelfde boodschap geven.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Ik wilde ook weten of de minister van Buitenlandse Zaken, tijdens ons Europees voorzitterschap, dit punt als prioriteit van het Belgisch en Europees buitenlands beleid zal beschouwen.*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Daarop zou de minister van Buitenlandse Zaken zelf moeten antwoorden.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Volgens de pers zou de*

*nos partenaires européens ? Plus particulièrement, la Belgique prenant bientôt la tête de l'Union européenne, le ministre compte-t-il mettre cette problématique à l'ordre du jour des préoccupations prioritaires de l'Europe en matière de politique étrangère ?*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *Il ressort des premières déclarations de certains membres de la nouvelle administration américaine que les intentions d'installer un système national de défense antimissile occuperont une place importante dans les délibérations. Vous vous rappellerez que, l'été dernier, le président Clinton avait décidé de reporter la décision concernant le déploiement de ce système.*

*En septembre de l'année dernière déjà, dans une lettre au président Clinton, le premier ministre avait fait part de ses préoccupations quant à une décision unilatérale, en matière de défense antimissile, qui pourrait avoir des conséquences sur nos efforts de désarmement.*

*J'ai exprimé le même souci devant l'assemblée générale des Nations Unies. Nous redoutons en effet l'impact que pourrait avoir une telle décision sur l'important régime de missiles antibalistiques, signé en 1972, mais aussi sur l'ensemble de nos relations avec la Russie et sur la stabilité stratégique dans le monde.*

*La Belgique n'est pas fermée par principe à la notion de défense antimissile. Elle constate simplement que les perceptions politiques, les analyses de la menace et les moyens d'y faire face varient beaucoup selon les régions. Il n'existe pas de réponse universelle à la menace. Un système antimissile, quel qu'il soit, doit contribuer à la stabilité générale et à la confiance mutuelle. Les décisions qui seront prises devront l'être non seulement sur la base d'une analyse purement stratégique mais aussi sur une base consensuelle garantissant le maintien des grands équilibres politiques.*

*Le 17 janvier, le nouveau secrétaire d'État Powell s'est engagé devant la commission des Relations internationales du Sénat américain à poursuivre les consultations avec les pays alliés et à informer d'autres pays comme la Russie et la Chine de leurs intentions. Je m'en réjouis. Je m'attends à ce que le nouveau gouvernement américain nous fasse des propositions concrètes de concertation. Je m'attends aussi à ce qu'il initie des pourparlers avec la Russie sur l'ensemble de la défense stratégique.*

*Pour compléter la réponse, j'ajouterai, en tant que ministre de la défense, que ce point est également abordé tant dans les réunions européennes que dans celles de l'OTAN. J'avais moi-même sensibilisé le secrétaire d'État, M. Cohen à l'époque, à ce sujet. Lorsque je rencontrerai mon nouvel homologue américain, mon message sera le même que celui du ministre des Affaires étrangères.*

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – *Une partie de ma question portait sur le fait de savoir si, lorsque la Belgique assurera la présidence européenne, le ministre des Affaires étrangères considérera ce point comme prioritaire en matière de politique étrangère belge et européenne.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *C'est le ministre des Affaires étrangères qui devrait répondre à cette question.*

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – *Je voudrais quand même*

*kostprijs van dit eerste initiatief 60 miljard dollar bedragen. Als we conflicten willen voorkomen, zouden we eerder de oorzaken ervan moeten aanpakken. Die 60 miljard dollar zouden dus beter worden besteed om de oorzaken van de conflicten te bestrijden – ik denk in de eerste plaats aan de toenemende sociale kloof tussen arme en rijke landen – dan aan de uitbouw van een schild dat toch geen zin zal hebben.*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Ik ben daarvan overtuigd.*

**De voorzitter.** – *De 60 miljard dollar zijn al uitgegeven door de Verenigde Staten en staan dus los van de toekomstige begrotingen.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Dat is nog erger!*

**De voorzitter.** – *Ik ben er persoonlijk van overtuigd dat de Verenigde Staten dit systeem zullen ontwikkelen. Ik stel dan ook voor dat de Senaat hierover binnenkort een grondig debat organiseert, zodat we ons kunnen voorbereiden op de besprekingen die zullen plaatshebben in het kader van onze betrekkingen met de Verenigde Staten en met Rusland en die waarschijnlijk jaren zullen duren.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Dat wens ik ook.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Mijn fractie had het ook al over het belang van zulk een debat. Het zou dan ook nuttig zijn de tekst te laten rondzenden van de uiteenzetting die de heer George Mitchell van de Universiteit van Pittsburgh eergisteren gegeven heeft in het Hoger Instituut voor Defensie. Hij is erg kritisch over het antirakettschild. Het zou zeer interessant zijn kennis te nemen van het grondige debat dat in de Verenigde Staten heeft plaatsgehad over de wijzigingen in de allianties die het zou kunnen teweegbrengen.*

*Ik vind dat wij niet naar één Amerikaans standpunt moeten luisteren, maar dat we beide thesissen moeten horen.*

**Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de veiligheid van de Belgische stations» (nr. 2-480)**

**De heer Francis Poty (PS).** – *De pers maakte onlangs de resultaten bekend van een recente studie over achtentwintig verkeersknooppunten in tien landen, vooral grote stations. Op die plaatsen brengen internationale treinen, pendeltreinen en metrostellen dagelijks tienduizenden reizigers aan.*

*Over het algemeen zijn de resultaten verbijsterend. We mogen niet uit het oog verliezen dat dit onderzoek plaatshad naar aanleiding van de recente rampen zoals die van de Mont Blanc en van Kaprun in Oostenrijk.*

*Voor België zijn de stations Brussel-Centraal en Brussel-Zuid onderzocht op een mogelijke snelle en massale evacuatie. Ook de aanduiding van de nooduitgangen is zorgvuldig bestudeerd. De beide stations krijgen inzake brandveiligheid*

*souligner une chose : d'après les informations parues dans la presse, le coût de cette première initiative – il y en aura d'autres si celle-ci devait aboutir – est de 60 milliards de dollars. Or, si l'on veut éviter les conflits, il conviendrait plutôt de s'attaquer à leurs causes. Ces 60 milliards de dollars seraient beaucoup plus utiles s'ils étaient consacrés à la lutte contre les causes des conflits – je pense avant tout à l'aggravation de la fracture sociale entre les pays riches et les pays pauvres – qu'au développement d'un bouclier qui sera malgré tout inutile. L'histoire nous montre en effet qu'une telle protection n'a jamais pu empêcher une épée de la traverser.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *Vous prêchez un convaincu.*

**M. le président.** – *Monsieur Dubié, dans ce dossier, les 60 milliards de dollars ont déjà été dépensés par les États-Unis. C'est donc indépendant des budgets futurs.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – *C'est encore plus grave !*

**M. le président.** – *Je suis personnellement persuadé que les États-Unis développeront ce système. Dès lors, je propose que le Sénat organise prochainement un débat approfondi sur la question, ce qui permettra de nous préparer aux discussions qui auront lieu dans le cadre de nos relations avec les États-Unis et avec la Russie et qui dureront probablement des années.*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – *C'est également mon souhait.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Mon groupe avait déjà discuté de l'intérêt d'organiser un tel débat. A cet égard, il conviendrait de faire distribuer le texte de la conférence qui a été donnée, avant-hier, à l'Institut supérieur de défense par M. George Mitchell de l'université de Pittsburgh. Cette vision américaine est extrêmement critique sur le NMD. Il serait très intéressant de prendre connaissance du débat approfondi qui a lieu aux États-Unis sur les changements d'alliance que tout ceci pourrait entraîner.*

*A mes yeux, il ne faut pas se contenter d'entendre une seule position américaine mais nous devons au contraire écouter les deux thèses.*

**Question orale de M. Francis Poty à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la sécurité des gares belges» (n° 2-480)**

**M. Francis Poty (PS).** – *La presse relatait dernièrement les résultats d'une étude récente portant sur vingt-huit nœuds de communication dans dix pays, pour l'essentiel des gares importantes. En ces lieux, trains internationaux, navettes de banlieue et lignes de métro déversent quotidiennement plusieurs dizaines de milliers de voyageurs.*

*Sur le plan général, les résultats sont accablants. Il ne faut pas perdre de vue que cette enquête s'est inspirée de catastrophes récentes comme celles du Mont Blanc ou de Kaprun en Autriche.*

*Pour la Belgique, les gares de Bruxelles-Central et Bruxelles-Midi ont été ciblées et examinées quant aux possibilités d'évacuation massive et rapide. L'indication des sorties de*



*de vermelding “gemiddeld”. Inzake evacuatie krijgen ze daarentegen de vermelding “middelmatig”. Beide stations herbergen evenwel verschillende vormen van openbaar vervoer, zodat de verantwoordelijk gedeeld is: NMBS, MIVB, Gewest, brandweer...*

*Heeft uw departement zich met dit dossier beziggehouden, naast de studie van de NMBS inzake evacuatiemogelijkheden in het Centraal-station?*

*Is voorzien in specifieke maatregelen om, in geval van een ramp in de belangrijkste stations van het land, de reizigers in de beste omstandigheden te evacueren?*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *De brandveiligheid in de stations is niet alleen een bezorgdheid van de NMBS, maar ook van andere actoren. Zo houden de MIVB, het Gewest en de brandweer zich in het algemeen ook met deze problematiek bezig, vooral in Brussel-Centraal en Brussel-Zuid.*

*Dat betekent niet dat de NMBS geen zorg draagt voor haar eigen installaties. Zo heeft ze zich niet beperkt tot een studie voor de twee betrokken stations, maar zorgt ze via concrete maatregelen voortdurend voor de veiligheid, in het bijzonder met betrekking tot de signalisatie inzake brandbeveiliging, inclusief het plaatsen van pictogrammen om de nooduitgangen aan te duiden en het aanbrengen van specifieke middelen voor brandbestrijding op plaatsen waar brand kan ontstaan.*

*De signalisatie waartoe de NMBS een jaar geleden heeft beslist, wordt thans aangebracht in Brussel-Zuid. Dit werk zou tegen 15 februari 2001 moeten zijn voltooid en zal de informatie aan het personeel en de reizigers verbeteren.*

*Vervolgens zullen die werken ook geschieden in Brussel-Centraal, Brussel-Noord en Luxemburg. Ze moeten tegen eind maart beëindigd zijn. De gewone in- en uitgangen mogen in geval van nood ook als nooduitgang worden gebruikt, maar ze moeten wel duidelijk aangegeven zijn.*

*Naast de studie over de evacuatiecapaciteit in Brussel-Centraal heeft de NMBS ook de mogelijkheid van extra uitgangen bestudeerd en ze hoopt hiervoor de nodige bouwvergunningen te krijgen.*

*Het probleem van de brandveiligheid hangt af van de constructie van de stations, in het bijzonder van de toegankelijkheid ervan ondergronds. Volgens mij moet men, bij elke nieuwe infrastructuur, de voor- en nadelen van de ondergrondse bouw afwegen, niet alleen voor vervoerinstallaties, stations en dergelijke, maar voor alle ondergrondse installaties, omdat die per definitie voor meer problemen zorgen bij evacuaties.*

*Ik zal dit dossier dus blijven volgen, niet alleen wat de uitvoering van reeds genomen maatregelen of concrete acties op het terrein betreft, maar ook met betrekking tot het preventief operationeel overleg tussen de actoren. Voor elk station bestaat een rampenplan, dat is opgesteld door alle actoren, en een coördinatie van de operaties. Die plannen zijn vooral opgesteld voor het geval van ontsparingen, maar ze*

secours a aussi été étudiée soigneusement. Pour les deux gares, les conclusions de l'enquête précisent qu'au niveau sécurité incendie, la cote décernée est « moyenne ». Par contre, pour ce qui concerne le dispositif d'évacuation, le verdict est plus sévère et c'est la mention « médiocre » qui est attribuée. Certes, les deux gares en question offrent la particularité d'abriter plusieurs lignes de transport en commun, ce qui implique des responsabilités à plusieurs niveaux : SNCB, STIB, Région, pompiers...

Au-delà de l'étude de la SNCB réalisée sur les capacités d'évacuation de la gare centrale, votre département s'est-il préoccupé de ce dossier ?

En cas de sinistre dans les principales gares du pays, des mesures spécifiques sont-elles prévues pour assurer l'évacuation des personnes, dans les meilleures conditions ?

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – À l'occasion de l'enquête réalisée par Tests-Achats, M. Poty pose une question importante qui n'est d'ailleurs pas du tout liée à des catastrophes particulières, mais que nous pouvons être amenés à repenser dans certaines circonstances.

La sécurité « incendie », au sens strict, dans les gares préoccupe la SNCB, mais également, comme vous l'avez souligné, d'autres acteurs, en particulier pour les deux grandes gares de Bruxelles-Midi et de Bruxelles Central. Je pense à la STIB et à la Région, ainsi qu'aux pompiers, de manière générale.

Bien entendu, cela n'enlève rien au souci permanent que la SNCB porte à ses propres installations. Je précise que la SNCB ne s'est pas contentée de procéder à une étude pour les deux gares en question mais qu'en outre, elle veille en permanence à la sécurité par des mesures concrètes, en particulier – ce point était d'ailleurs mis en évidence dans l'étude réalisée par Tests-Achats – en ce qui concerne la signalétique en matière de protection contre l'incendie, en ce compris la pose de pictogrammes indiquant les sorties de secours ainsi que la mise en place de moyens spécifiques de lutte contre l'incendie aux endroits où des foyers pourraient se déclarer.

La mise en œuvre de cette nouvelle signalétique a été décidée voici un an par la SNCB ; elle est actuellement en cours à la gare de Bruxelles-Midi et devrait être terminée le 15 février 2001, ce qui constitue déjà une amélioration en termes d'information à la fois pour le personnel et les voyageurs.

Par la suite, le même renouvellement sera assuré pour les gares de Bruxelles-Central, Bruxelles-Nord et Luxembourg. Il sera terminé pour la fin mars 2001 pour l'ensemble des installations de type signalétique et signalisation. Les entrées et sorties ordinaires peuvent d'ailleurs être utilisées à tout moment comme issues de secours en cas d'accident, d'incident ou d'incendie, mais il est vrai qu'elles doivent clairement être signalées.

À côté de l'étude réalisée sur les capacités actuelles d'évacuation de la gare de Bruxelles-Central, la SNCB a par ailleurs déjà étudié la possibilité de créer des accès supplémentaires, dans cette gare ainsi qu'au niveau des quais dans la zone côté Madeleine. La SNCB espère obtenir les permis nécessaires pour réaliser ces sorties supplémentaires.

*hechten ook belang aan de evacuatie van reizigers en werknemers, vooral tijdens de spitsuren.*

*Het ministerie van Binnenlandse Zaken heeft ook normen uitgevaardigd voor de nieuwe gebouwen en installaties, die aan strengere normen moeten voldoen.*

*Er bestaan ook licht aangepaste normen voor oude gebouwen.*

*Ook de burgemeesters zijn terzake bevoegd, en het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, dat problemen regelt met betrekking tot de veiligheid van het personeel, is eveneens van toepassing.*

*Ik zal aandacht hebben voor de toepassing van de al genomen beslissingen, voor eventuele andere maatregelen in overeenstemming met de gevaren en voor het preventieve overleg met alle betrokkenen.*

*De heer Francis Poty (PS). – Ik dank de minister voor haar antwoord en voor haar levendige belangstelling voor dit dossier.*

**Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de minister van Landsverdediging over «de herlokalisatie van de 15<sup>e</sup> Wing te Melsbroek» (nr. 2-483)**

**De heer Theo Kelchtermans (CVP).** – Een jaar geleden besliste de regering om een studie uit te voeren naar de mogelijkheden tot herlokalisatie van de 15<sup>de</sup> Wing te Melsbroek. Toen reeds werd in de media vooropgesteld dat een dergelijke herlokalisatie om en bij 7 miljard zou kunnen kosten en onlogisch zou zijn omdat de infrastructuur, wegens het frequent gebruik ervan door de regering en het Koningshuis, in de buurt van Brussel moet gelegen zijn. Sindsdien werden diverse scenario's van herlokalisatie gelanceerd. Zo ondermeer een overplaatsing naar Brustem,

Plus fondamentalement, l'acuité de la question de la sécurité incendie dépend de la conception même des gares, en particulier de leur caractère souterrain. Selon moi, on aurait intérêt, pour toutes les nouvelles infrastructures, à s'interroger sur les avantages et inconvénients de l'urbanisme souterrain et ce, non seulement pour toutes les installations de transports, gares ou autres, mais d'une manière générale, car les installations souterraines, par définition, posent davantage de problèmes en cas d'évacuation.

En guise de conclusion, je puis vous dire que je continuerai à suivre ce dossier, non seulement en ce qui concerne l'application de mesures déjà décidées et les actions concrètes sur le terrain, mais également en ce qui concerne la concertation opérationnelle préventive entre tous les acteurs. Vous devez d'ailleurs savoir qu'il existe, pour chaque gare, un plan catastrophe, établi avec l'ensemble des intervenants et la coordination des opérations. De tels plans sont spécifiquement réfléchis pour les cas de déraillement, mais ils incluent également, par définition, la question de l'évacuation, des travailleurs ou des voyageurs, particulièrement durant les heures de pointe.

Enfin, dernière information, il existe une série de normes édictées par l'Intérieur, à la fois pour les nouveaux bâtiments, entre autres, par exemple, la nouvelle gare d'Anvers-Central ou les toutes nouvelles installations, en général, qui doivent répondre à des normes plus contraignantes.

Il existe également des normes quelque peu différentes pour les anciens bâtiments, puisque le permis a été octroyé antérieurement.

Enfin, monsieur Poty, comme vous le rappeliez, la responsabilité des bourgmestres est également engagée en la matière. De même, intervient le Règlement général pour la protection du travail, qui traite de questions relatives à la sécurité du personnel.

Je serai attentive, tout d'abord, à l'application des décisions prises, à la nécessité de prendre d'autres mesures raisonnablement adaptées aux dangers et, enfin, à la question de la concertation préventive avec l'ensemble des acteurs concernés, a fortiori lorsqu'ils sont multiples ; dans le cas des deux gares que vous citez, ces dossiers impliquent en effet la Région, la STIB, les pompiers, l'Intérieur et la SNCB.

**M. Francis Poty (PS).** – Je remercie la ministre de sa réponse et du vif intérêt qu'elle porte à ce dossier.

**Question orale de M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur «le déplacement du 15<sup>ème</sup> Wing de Melsbroek» (n° 2-483)**

**M. Theo Kelchtermans (CVP).** – Il y a un an, le gouvernement a décidé d'effectuer une étude sur les possibilités de déplacement du 15<sup>ème</sup> Wing de Melsbroek. L'infrastructure du dit Wing étant fréquemment utilisée par le gouvernement et la Maison royale, il doit rester dans les environs de Bruxelles. Divers scénarios ont été lancés, comme un déménagement vers Brustem ou Beauvechain.

*Interviewé par une télévision régionale, un député de la majorité à déclaré voici dix jours qu'il avait connaissance des résultats de l'étude, à savoir que le déplacement du 15<sup>ème</sup>*

waar een verlaten infrastructuur voorhanden is. Anderen pretendeerden te weten dat de minister zelf alles in het werk stelde om een gehele dan wel gedeeltelijke overplaatsing naar Beauvechain te bewerkstelligen. Een tiental dagen geleden meende een lid van de meerderheid in de Kamer van volksvertegenwoordigers op de regionale TV wereldkundig te moeten maken dat hij wist wat de uitslag van het ingestelde onderzoek was, namelijk dat een herlokalisatie van de 15<sup>de</sup> Wing uit Melsbroek als niet opportuun werd beoordeeld wegens het kostprijsplaatje van 6 à 8 miljard frank, afhankelijk van de plaats van herbestemming en wegens de noodzaak deze eenheid in de nabijheid van Brussel te houden.

Daarom vernam ik gaarne van de minister of het juist is dat de beoogde studie inmiddels is afgerond en tot welke conclusie ze komt? Welke repercussies heeft die conclusie in het kader van het "grote Zaventem-akkoord"? Wat blijft hiervan nog over?

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – De studie over de eventuele verhuizing is inderdaad afgerond en de conclusies ervan zullen zeer binnenkort door de regering worden bekeken tijdens de bespreking van de Zaventem-problematiek in haar geheel. Het zou voorbarig zijn de resultaten van deze studie openbaar te maken in de besluitvormingsfase waarin de regering zich bevindt.

*Zoals ik vorige week al antwoordde in de Kamer, werd met alle aspecten rekening gehouden, onder meer met de economische, de sociale, de technische en de veiligheidsaspecten. Alle mogelijkheden over heel het grondgebied werden onderzocht en de kostprijs loopt natuurlijk in de miljarden.*

*De beste oplossing zou er uiteraard in bestaan niet uit Melsbroek weg te gaan.*

*Ik ben vooral bekommerd om de veiligheid van de piloten. Ik heb er geen enkel belang bij dat de gekozen locatie zich in mijn kiesarrondissement bevindt. Alleen objectieve criteria zijn van belang: de kostprijs, de veiligheid en vooral de mening van het militaire personeel te Melsbroek, dat niet zal worden overgeplaatst zonder dat het wordt geraadpleegd.*

**De heer Theo Kelchtermans (CVP).** – Met evenveel woorden heeft de minister in feite gezegd dat hij zal voorstellen niet te verhuizen.

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *De verschillende voorstellen moeten trapsgewijs worden onderzocht evenals de mogelijkheid om in Melsbroek te blijven.*

**Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het milieubeleid» (nr. 2-478)**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Het *World Economic Forum* publiceerde zopas een studie over het milieubeleid in de wereld. Daaruit blijkt dat België met een 79<sup>ste</sup> plaats zeer slecht scoort. We situeren ons tussen Albanië op de 78<sup>ste</sup> en Roemenië op de 80<sup>ste</sup> plaats. België zou ook

*Wing n'était pas jugé opportun en raison de son coût, de six à huit milliards de francs.*

*Le ministre pourrait-il me dire s'il est exact que l'étude est clôturée, quelles en sont les conclusions et quelles répercussions elles auront dans le cadre de l'accord intervenu sur Zaventem ? Que reste-t-il de cet accord ?*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *L'étude sur l'éventuel déménagement du 15<sup>ème</sup> Wing est clôturée et les conclusions seront très prochainement examinées par le gouvernement au cours de la discussion du problème de Zaventem dans son ensemble. Il serait prématuré de rendre publics les résultats de cette étude alors que le gouvernement est engagé dans le processus de décision.*

Comme je l'ai indiqué la semaine dernière, en réponse à une question qui m'avait été posée à la Chambre, le gouvernement a demandé qu'une étude soit réalisée en la matière. Tous les aspects ont été pris en considération : économiques, sociaux, techniques, sécuritaires, pour n'en citer que quelques-uns. On a examiné l'ensemble des possibilités, sur tout le territoire, et le résultat se chiffre effectivement en milliards.

La meilleure formule serait évidemment le maintien à Melsbroek.

La sécurité des pilotes constitue ma seule préoccupation, quel que soit l'endroit où ils se trouvent, qu'il s'agisse de Beauvechain, de Gosselies ou d'Anvers... Je n'ai aucun intérêt à ce que le site choisi se trouve dans mon arrondissement électoral. Seuls les critères objectifs ont de l'importance : coût, sécurité, et surtout l'avis du personnel militaire de Melsbroek. Il n'est pas question de transférer celui-ci sans le consulter.

**M. Theo Kelchtermans (CVP).** – *En fait, le ministre a dit qu'il proposera de ne pas déménager le 15<sup>ème</sup> Wing.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Il faut tenir compte des propositions selon une gradation et examiner aussi l'éventualité d'un maintien à Melsbroek.

**Question orale de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique en matière d'environnement» (n° 2-478)**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Le Forum économique mondial vient de publier une étude sur la politique environnementale dans le monde. La Belgique, avec une 79<sup>ème</sup> place, y est très mal cotée. Nous nous situons entre l'Albanie et la Roumanie qui occupent respectivement les 78<sup>ème</sup> et 80<sup>ème</sup> places. En outre, la Belgique n'aurait pas communiqué*

verschillende gegevens niet gemeld hebben aan het *Forum*.

We moeten dit wel enigszins nuanceren. De cijfers dateren van 1996. België is ook een zeer dichtbevolkt land. Er kunnen dus wel wat objectieve gronden voor deze slechte cijfers worden aangehaald. Maar dit neemt niet weg dat we ons toch zorgen moeten maken over de watervervuiling door overmatig pesticidengebruik en overbemesting en over de achterstand in de zuivering van het stedelijk afvalwater in Vlaanderen en vooral in Brussel.

Ook wat de luchtvervuiling betreft zijn we een *hot spot regio*, niet alleen door de uitstoot van het verkeer, maar ook van de industrie.

Een zeer slechte score – 10 op 100 en dus ruim gebuisd – kregen we voor ons nationaal milieu- en duurzaamheidsbeleid. Er moet een prioriteitenplan worden opgesteld in overleg tussen de federale overheid en de gewesten. Een dergelijk plan gaat verder dan het federaal plan voor duurzame ontwikkeling dat inmiddels tot stand kwam.

Het *World Economic Forum* vraagt België van het milieu- en duurzaamheidsbeleid een prioriteit te maken. Hoe zullen de minister en de regering dit aanpakken?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het is duidelijk dat de resultaten die gepubliceerd zijn in de studie van het *World Economic Forum* voor België bijzonder negatief uitvallen. Er is geen enkele reden om dit te verstoppen.

De heer Malcorps zegt dat een aantal factoren inmiddels geëvolueerd zijn. De cijfers over de waterkwaliteit bijvoorbeeld dateren van 1996. Sindsdien werd in Brussel en in Vlaanderen veel geïnvesteerd. Volgens rapporten van het Vlaams Gewest evolueren we van een slechte naar een middelmatige waterkwaliteit. Dit is uiteraard niet voldoende. Het Vlaams Gewest wil tegen 2015 een goede kwaliteit bereiken. Het Brussels Gewest is een nieuw waterzuiveringsstation aan het bouwen, waarvan we over enkele jaren de resultaten zullen zien. Maar het blijft een feit dat we inzake waterkwaliteit zeer slecht scoren. Dit punt verdient dus veel aandacht.

Het verbaast ons dat we inzake luchtkwaliteit beter scoren: we staan op de 27<sup>ste</sup> plaats, onmiddellijk na Denemarken.

De heer Malcorps heeft verwezen naar de twee belangrijke oorzaken van watervervuiling: de meststoffen en de pesticiden. Er zijn al beslissingen genomen om de mestproblematiek aan te pakken. Als lid van het Vlaams Parlement is de heer Malcorps hiervan beter op de hoogte dan ikzelf. Het Brussels gewest heeft op één boerderij na geen landbouw. In Wallonië is de situatie mij minder bekend, maar iedereen weet dat de kwaliteit van het leefmilieu er in het algemeen beter is.

Wat de pesticiden betreft, zijn de gewesten bevoegd om het gebruik ervan te beperken. Op federaal niveau is vooral een taak weggelegd voor het ministerie van Landbouw. Binnenkort zal ik de Ministerraad een koninklijk besluit over biociden voorleggen waarin strengere normen voor pesticiden worden voorgesteld.

De kern van de zaak is dat er een federaal plan voor milieubeleid moet komen. Er bestaat al een plan duurzame

*différentes données au Forum.*

*Nous devons quelque peu nuancer ces chiffres. La Belgique est un pays très peuplé. Il y a donc des raisons objectives qui peuvent expliquer ces mauvais résultats. Cela n'exclut pas que nous devons quand même nous préoccuper de la pollution de l'eau par l'usage excessif de pesticides et d'engrais, ainsi que du retard dans l'épuration des eaux usées des villes en Flandre et, principalement, à Bruxelles.*

*En ce qui concerne la pollution de l'air, nous sommes également une région hot spot, non seulement à cause des rejets dus à la circulation mais aussi à l'industrie.*

*Nous obtenons un très mauvais score – 10 sur 100 – pour notre politique nationale en matière d'environnement et de durabilité. Il faut élaborer un plan définissant des priorités en concertation entre l'autorité fédérale et les régions. Un tel plan va plus loin que le plan fédéral de développement durable qui a été réalisé entre-temps.*

*Le Forum économique mondial demande à la Belgique de s'occuper, en priorité, de la politique d'environnement et de durabilité. De quelle manière le ministre et le gouvernement comptent-ils aborder ce problème ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il est évident que les résultats publiés dans l'étude du Forum économique mondial sont particulièrement négatifs pour la Belgique. Il n'y a aucune raison de le cacher.*

*M. Malcorps dit que certains facteurs ont évolué entre-temps. Par exemple, les chiffres relatifs à la qualité de l'eau datent de 1996. Depuis lors, on a beaucoup investi à Bruxelles et en Flandre. D'après les rapports de la Région flamande, nous passons progressivement d'une mauvaise qualité de l'eau à une qualité moyenne. Ce n'est naturellement pas suffisant. La Région flamande veut atteindre une bonne qualité de l'eau d'ici 2015. Une nouvelle station d'épuration est en cours de construction en Région bruxelloise dont nous pourrions apprécier les effets dans quelques années. Mais c'est un fait, nous avons de très mauvais résultats en ce qui concerne la qualité de l'eau. Ce point mérite donc beaucoup d'attention.*

*Nous nous étonnons d'avoir été mieux cotés en ce qui concerne la qualité de l'air : nous sommes à la 27<sup>ème</sup> place, immédiatement après le Danemark.*

*M. Malcorps a fait référence à deux causes importantes de pollution de l'eau : les engrais et les pesticides. Des décisions ont déjà été prises pour s'attaquer au problème des engrais. En tant que membre du Parlement flamand, M. Malcorps est mieux informé que moi. La Région bruxelloise, à une ferme près, n'a pas d'agriculture. Je connais moins bien la situation en Wallonie, mais chacun sait que la qualité de l'environnement y est meilleure en général.*

*Les régions sont compétentes pour limiter l'utilisation des pesticides. Au niveau fédéral, cette tâche incombe principalement au ministère de l'Agriculture. Je déposerai prochainement, au Conseil des ministres, un arrêté royal sur les biocides dans lequel je proposerai des normes plus sévères pour l'utilisation des pesticides.*

*Le coeur du problème, c'est qu'il faut élaborer un plan fédéral en matière de politique environnementale. Un plan de*

ontwikkeling. Dat moet verder worden uitgewerkt en tegen eind juli moeten op federaal vlak beslissingen worden genomen om het concreet toe te passen. De regionalisering van vele milieubevoegdheden maakt het opstellen van een federaal plan milieubeleid moeilijk. Het is mijn bedoeling na te gaan of dit plan kan worden geïntegreerd in het plan duurzame ontwikkeling. Daarvan gaat zo een signaal uit dat de federale regering niet anders zal kunnen dan duidelijk te maken hoe ze daarmee wil omgaan. Wat de federale bevoegdheden betreft, zijn wij volkomen bij machte om zelf beslissingen te nemen. Voor de materies waarvoor de gewesten bevoegd zijn of waarvoor er samenwerking nodig is, zullen we overleg plegen. Ik ben van plan terzake initiatieven te nemen.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Ik hoop dat het rapport voor alle overheden een signaal zal zijn om van het milieubeleid en de duurzame ontwikkeling een prioriteit te maken zodat we in de toekomst niet meer hoeven te blozen.

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het medisch gebruik van cannabis» (nr. 2-484)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – In de pers heb ik vernomen dat de minister een koninklijk besluit voorbereidt om het medisch gebruik van cannabis te regelen. Dit is een goed initiatief. Het draagt ertoe bij dat ook in ons land een groot taboe wordt doorbroken.

Uit wat ik in de pers heb vernomen, krijg ik de indruk dat het koninklijk besluit een aantal verregaande randvoorwaarden bevat die een operationeel voorschrijven van cannabis kunnen bemoeilijken. Ik heb dan ook de volgende vragen.

Blijkbaar worden in het koninklijk besluit een aantal indicaties opgesomd. Om welke gaat het? Is de lijst limitatief? Voor zover ik weet, zijn bepaalde chronische pijnen als artrose, reuma en andere niet in de lijst opgenomen.

Blijkbaar is er een randvoorwaarde die bepaalt dat alleen artsen van een erkende dienst in een erkend ziekenhuis gemachtigd zijn cannabis voor te schrijven.

Hierdoor kunnen problemen ontstaan. Ik denk bijvoorbeeld aan een MS-patiënt die in behandeling is bij een neuroloog die niet aan zo'n erkende dienst of aan een ziekenhuis verbonden is, maar niettemin van oordeel is dat zijn patiënt met cannabis moet worden behandeld. Volgens de bepalingen van het koninklijk besluit zou hij dat evenwel niet kunnen voorschrijven.

Kunnen huisartsen nooit een behandeling met cannabis opstarten, ook al achten ze dat nodig? Het kan toch niet dat een terminale kankerpatiënt die thuis wordt verzorgd, naar een erkende dienst voor oncologie moet worden getransporteerd vooraleer de huisarts de behandeling kan opstarten.

Volgens de minister zou de bevoorrading uit Nederland moeten komen. Toen ik daar mijn licht opstak, antwoordde men me echter dat het nog jaren kan duren vooraleer daar een effectieve en sluitende regeling zal zijn, wat betekent dat wij ook zo lang moeten wachten. Hadden we niet zelf een regeling kunnen uitdokteren? We hebben hieromtrent

*développement durable existe déjà. Celui-ci doit être développé plus avant et, d'ici la fin du mois de juillet, des décisions doivent être prises au niveau fédéral pour sa mise en application concrète. La régionalisation de nombreuses compétences environnementales complique l'élaboration d'un plan fédéral de politique environnementale. Je vais voir si ce plan peut être intégré dans le plan de développement durable, ce qui montrerait que le gouvernement fédéral ne peut que préciser clairement la manière dont il va traiter le problème. En ce qui concerne les compétences fédérales, nous sommes parfaitement à même de prendre nos décisions nous-mêmes. Quant aux matières pour lesquelles les régions sont compétentes ou pour lesquelles une collaboration est nécessaire, nous agissons en concertation. Je prendrai des initiatives à ce sujet.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – J'espère que le rapport incitera toutes les autorités à faire de l'environnement et du développement durable des priorités pour que nous n'ayons plus à en rougir à l'avenir.

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'usage médical du cannabis» (n° 2-484)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – J'ai appris par la presse que la ministre prépare un arrêté royal pour régler l'usage médical du cannabis. C'est une bonne initiative qui contribue à lever un grand interdit dans notre pays.

*D'après ce que j'ai appris dans la presse, j'ai l'impression que l'arrêté royal contient certaines conditions qui peuvent compliquer une prescription opérationnelle de cannabis. Je veux donc poser les questions suivantes.*

*Manifestement, l'arrêté royal énumère un certain nombre d'indications. Lesquelles ? Cette liste est-elle limitative ? Pour autant que je sache, certaines douleurs chroniques comme, par exemple, les douleurs provoquées par l'arthrose ou le rhumatisme, ne sont pas reprises dans la liste.*

*Il y a une condition qui stipule que seuls les médecins qui exercent dans un service agréé dans un hôpital agréé sont autorisés à prescrire du cannabis.*

*Cela peut entraîner des problèmes. Je pense, par exemple, à un malade atteint de sclérose en plaques en traitement chez un neurologue qui n'est pas attaché à un service ou à un hôpital agréé mais qui estime néanmoins que son patient doit être traité au cannabis. Selon les dispositions de l'arrêté royal, il ne pourrait pas le prescrire.*

*Les médecins généralistes ne peuvent-ils jamais démarrer un traitement au cannabis, même s'ils l'estiment nécessaire ? Il est quand même inacceptable qu'un patient en phase terminale de cancer, soigné à domicile, doive être transporté dans un service d'oncologie agréé avant que le médecin généraliste puisse démarrer le traitement.*

*D'après la ministre, l'approvisionnement devrait provenir des Pays-Bas. Lorsque j'ai demandé des éclaircissements là-bas, on m'a répondu qu'il faudrait encore des années avant d'arriver à une réglementation efficace et équilibrée. Nous devons donc encore attendre longtemps. N'aurions-nous pas pu concocter nous-mêmes une réglementation ? En outre, nous avons déposé une proposition de loi à ce sujet de sorte*

overigens een wetsvoorstel ingediend, zodat plantages onder licentie in ons land voor apotheken zouden kunnen produceren.

Werden de apothekers betrokken bij het uitwerken van de distributiekkanalen?

De minister heeft steeds vooropgesteld dat bijkomend wetenschappelijk onderzoek naar het klinisch effect van cannabis nodig is. Is de minister bereid daartoe de kredieten te verschaffen en, zo ja, over welke bedragen gaat het?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het ontwerp van koninklijk besluit is besproken in de Ministerraad en werd, zoals gebruikelijk, doorverwezen naar de Raad van State, waar het nog steeds in behandeling is. Het is niet de eerste keer dat de regering op een advies van de Raad van State moet wachten. Ik dring in elk geval aan op een spoedige behandeling.

In het koninklijk besluit is een limitatieve lijst met indicaties opgenomen, maar het is niet correct dat er geen chronische pijnklachten in voorkomen. Worden vermeld op de lijst: misselijkheid en malaise bij chemotherapie en radiotherapie, glaucoom, spasticiteit – multiple sclerose dus –, *aids wasting syndrom* en chronische pijnklachten na het falen van andere pijnbehandelingen. Het spreekt voor zich dat, indien de wetenschappelijke gegevens terzake evolueren, het besluit zal worden aangepast.

Het voorschrijven kan in deze fase alleen in het kader van het uitvoeren van een klinische proef met betrekking tot de hierboven genoemde therapeutische indicaties. Daarom wordt in het besluit bepaald dat enkel de artsen die verbonden zijn aan een universitair ziekenhuis of aan een ziekenhuis dat over een of meer diensten beschikt die erkend zijn voor de behandeling van de beoogde indicaties, deze voorschriften mogen opstellen. Het uitvoeren van een klinische proef veronderstelt immers het gunstig advies van een ethisch comité over de klinische proef en zo'n comité is altijd verbonden aan een ziekenhuis.

Het besluit bepaalt geenszins dat alleen specialisten bevoegd zijn voor het opstellen van die voorschriften. Alle artsen, in zover zij in het kader van de klinische proef verbonden zijn aan een van de beoogde ziekenhuizen, zijn gemachtigd cannabis voor te schrijven.

Er worden enkele voorwaarden verbonden aan het opstellen van de voorschriften, namelijk het vermelden dat het om een klinische proef gaat en het bijvoegen van een verklaring van een arts die garandeert dat het voorgeschreven wordt binnen het wettelijk kader. Het voorschrift en de verklaring moeten zowel door de apotheker als de arts worden bijgehouden. Het gaat evenwel niet om opvolgvoorschriften.

Het verbaast me dat de heer Vankrunkelsven uit contacten met Nederland heeft begrepen dat de mogelijkheid tot bevoorrading nog jaren zou duren. Persoonlijk heb ik contact gehad met een van de ambtenaren die belast is met de uitvoering van de eerder genomen beslissingen, en hij heeft me verzekerd dat normaal gezien in april van dit jaar wordt gestart met de kweek in de plantages, waarover reeds een politieke beslissing werd genomen. Precies met het oog op de timing leek het ons dus een voordeel te kunnen aansluiten bij

*que des plantations sous licence dans notre pays devraient pouvoir fournir les pharmacies.*

*Les pharmaciens sont-ils associés à la mise en place des circuits de distribution ?*

*La ministre a toujours prétendu qu'une étude scientifique complémentaire des effets cliniques du cannabis était indispensable. La ministre est-elle prête à y consacrer les crédits nécessaires et, dans l'affirmative, pour quels montants ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le projet d'arrêté royal a été examiné en Conseil des ministres et transmis, comme il est de règle, au Conseil d'État où il est toujours à l'examen. Ce n'est pas la première fois que le gouvernement doit attendre un avis du Conseil d'État. J'insiste toujours pour obtenir un traitement rapide.*

*L'arrêté royal comprend une liste limitative mais il n'est pas exact qu'aucune douleur chronique n'y figure. La liste mentionne les nausées et malaises causés par la chimiothérapie et la radiothérapie, le glaucome, la spasticité – par conséquent la sclérose en plaques –, l'aids wasting syndrom et des douleurs chroniques après l'échec d'autres traitements de la douleur. Il va de soi que l'arrêté sera adapté si les données scientifiques évoluent.*

*La prescription peut uniquement se faire dans le cadre de la réalisation d'un test clinique en rapport avec les indications thérapeutiques susmentionnées. C'est pourquoi l'arrêté prévoit que seuls les médecins attachés à un hôpital universitaire ou à un hôpital disposant d'un ou de plusieurs services agréés pour le traitement des indications susvisées peuvent rédiger ces prescriptions. La réalisation d'un test clinique suppose donc l'avis favorable d'un comité d'éthique traitant de ce problème, et ce type de comité est toujours attaché à un hôpital.*

*L'arrêté ne stipule nullement que seuls les spécialistes sont habilités à prescrire du cannabis.*

*Tous les médecins, pour autant qu'ils soient attachés à un des hôpitaux susvisés dans le cadre du test clinique, sont autorisés à le prescrire.*

*Quelques conditions doivent être réunies pour rédiger des prescriptions, notamment la spécification qu'il s'agit d'un test clinique et une déclaration d'un médecin garantissant que celui-ci est prescrit dans le cadre légal. La prescription et la déclaration doivent être conservées tant par le pharmacien que par le médecin. Il ne s'agit cependant pas de prescriptions de suivi.*

*Je m'étonne que M. Vankrunkelsven ait compris, lors de ses contacts avec les Pays-Bas, que l'on pourrait encore s'approvisionner durant des années. Personnellement, j'ai eu des contacts avec un des fonctionnaires chargés de l'exécution des décisions prises antérieurement. Celui-ci m'a assurée que la culture du cannabis pourrait normalement débiter en avril prochain dans les plantations qui ont déjà fait l'objet d'une décision politique. Nous pensions donc que nous avions avantage à nous associer à une des initiatives en cours. Depuis lors, – et c'est un élément neuf dont je ne disposais pas lors de l'élaboration du projet d'arrêté royal – j'ai appris que des test cliniques sont actuellement en cours*

een lopend initiatief. Sindsdien heb ik overigens vernomen – en dat is een nieuw element waarover ik nog niet beschikte toen ik het ontwerp van koninklijk besluit uitwerkte – dat er in Engeland op het ogenblik uitvoerige klinische proeven lopen. In Engeland is er een firma die cannabisproducten medisch en farmaceutisch gecontroleerd gebruikt in het kader van deze klinische proeven. Intussen hebben we uiteraard ook met deze firma contact opgenomen, zodat we een uitweg hebben, indien de zaken in Nederland niet vooruitgaan.

Het klopt dat de beroepsorganisaties van de apothekers niet werden geraadpleegd. Aan de aflevering van dit product als geneesmiddelen door de apotheker zijn immers geen specifieke problemen verbonden. Zodra er een leverancier is en het koninklijk besluit kan worden uitgevoerd, wordt het product afgeleverd zoals elke andere grondstof. Indien zou blijken dat er wel specifieke problemen rijzen, zullen deze uiteraard met de betrokken beroepsorganisaties worden besproken en zo goed mogelijk opgelost.

De gegevens van de klinische proeven zullen aan de Farmaceutische Inspectie worden doorgegeven, die ze dan ter onderzoek aan de Geneesmiddelencommissie zal voorleggen, zodat advies kan worden gegeven in verband met de doeltreffendheid. Hiervoor werd tot op heden geen bijkomend budget uitgetrokken, maar indien dat wel nodig zou blijken te zijn, zullen we zeker maatregelen nemen.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik dank de minister in elk geval voor haar antwoord. Mijns inziens is het cruciale element in het hele koninklijk besluit dat cannabis enkel kan worden voorgeschreven in het kader van een klinische proef. Dat zal tot gevolg hebben ofwel dat bepaalde artsen nepproeven opzetten, ofwel dat heel wat patiënten niet de mogelijkheid hebben cannabis te gebruiken. Zo creëert de regering twee categorieën van patiënten: zij die het voordeel hebben in behandeling te zijn bij een arts die een klinische proef rond cannabis opzet, en zij die dat geluk niet hebben. Dit lijkt me onaanvaardbaar in een land waar iedereen gelijk is voor de wet.

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Bij het uitwerken van het systeem is er inderdaad uitdrukkelijk voor gekozen te werken in het kader van klinische proeven. Wanneer daarmee ervaring is opgebouwd, kunnen we de zaak opnieuw bekijken. Ook in andere landen zien we die werkwijze en ik vind het dus een verantwoorde keuze. Ik denk overigens dat het niet zo moeilijk zal zijn voor bijvoorbeeld huisartsen om contact op te nemen met artsen die betrokken zijn bij een klinische proef, zodat voor de patiënten de nodige schikkingen kunnen worden getroffen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Jeannine Leduc aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verzaken van een individueel mandataris aan de uitbetaling van (een deel van) zijn wedde, vakantiegeld of eindejaarspremie» (nr. 2-477)**

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Volgens de wet kan een burgemeester of schepen enkel afstand doen van zijn wedde of een gedeelte daarvan indien een volledige uitkering van die wedde hem financieel zou schaden. Meer bepaald voorziet artikel 19, paragraaf 1 van de nieuwe gemeentewet in de

*en Angleterre. Une firme de Grande-Bretagne utilise sous contrôle des produits médicaux et pharmaceutiques, dérivés du cannabis, dans le cadre de ces tests cliniques. Entre-temps, nous avons naturellement pris contact avec cette firme si bien que nous aurions une solution si les choses n'avançaient pas aux Pays-Bas.*

*Il est exact que les organisations professionnelles des pharmaciens n'ont pas été consultées. La délivrance de ce produit, en tant que médicament, ne pose pas de problèmes spécifiques. Dès l'instant où il y a un fournisseur et où l'on peut mettre en œuvre l'arrêté royal, le produit est délivré comme n'importe qu'elle autre matière première. S'il devait apparaître qu'il y a des problèmes spécifiques, ceux-ci seront évidemment discutés avec les organisations professionnelles concernées et résolus aussi vite que possible.*

*Les données des tests cliniques seront communiquées à l'Inspection de la pharmacie qui les soumettra à l'examen de la Commission des médicaments afin qu'un avis puisse être donné sur leur efficacité. A ce jour, aucun budget complémentaire n'a été prévu mais, si cela s'avérait nécessaire, nous prendrions évidemment les mesures qui s'imposent.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Je remercie la ministre pour sa réponse. A mon sens, l'élément crucial de l'arrêté royal est que le cannabis ne peut être prescrit que dans le cadre d'un test clinique. Cela aura pour conséquence, soit que des médecins feront des test cliniques bidons, soit que pas mal de patients n'auront pas la possibilité d'utiliser du cannabis. De cette manière, le gouvernement crée deux catégories de patients : ceux qui auront la chance d'être traités par un médecin qui réalise un test clinique avec du cannabis et ceux qui ne l'auront pas. Cela me semble inacceptable dans un pays où tout le monde est égal devant la loi.*

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Lors de la mise en œuvre du système, nous avons en effet opté en faveur de tests cliniques. Lorsque nous aurons acquis de l'expérience sur ce plan, nous pourrions réexaminer la question. Cette méthode est également appliquée dans d'autres pays. Je trouve donc qu'il s'agit d'un choix fondé. En outre, je pense qu'il ne sera pas si difficile, par exemple pour les médecins généralistes, de prendre contact avec des médecins participant à un test clinique afin que les dispositions nécessaires puissent être prises en faveur des patients.*

**Question orale de Mme Jeannine Leduc au ministre de l'Intérieur sur «la renonciation d'un mandataire au paiement (d'une partie) de son traitement, pécule de vacances ou prime de fin d'année» (n° 2-477)**

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *En vertu de la loi, un bourgmestre ou un échevin ne peut renoncer à tout ou partie de son traitement que si son versement intégral lui porte financièrement préjudice. La nouvelle loi communale précise en son article 19, paragraphe 1, que le Roi peut réduire le*

mogelijkheid dat de Koning de mandatariswedde kan verminderen op voorwaarde dat die wedde tot gevolg heeft dat andere reglementaire bezoldigingen, vergoedingen of toelagen verminderd worden of vervallen. Deze vermindering wordt dan geregeld via een koninklijk besluit. Alle andere gevallen van vrijwillige verminderingen worden niet door de wet geregeld.

Toen de heer Donnay in december 1981 de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken hierover interpeleerde, nam deze het standpunt in dat een burgemeester of schepen niet aan zijn wedde kan verzaken.

Het lijkt mij bezwaarlijk dat niet kan worden tegemoetgekomen aan de uitdrukkelijke vraag van een mandataris om de gelden, die voor uitbetaling van de wedde worden uitgetrokken, te besteden aan een hoger belang. Zou zouden deze middelen kunnen worden aangewend voor de bevoegdheden die onder het mandaat vallen.

Welke interpretatie geeft de minister aan de bedoelde passus in artikel 19 van de nieuwe gemeentewet?

Overweegt hij, desgevallend, een bestemming aan deze gelden te koppelen?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – De wedde van burgemeesters en schepenen wordt bepaald door artikel 19, paragraaf 1, van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd door de wet van 4 mei 1999 tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen.

De vraag of een burgemeester of schepen kan verzaken aan haar of zijn wedde wordt niet uitdrukkelijk door de wet geregeld. Nochtans bepaalt artikel 255 van de gemeentewet dat de gemeenteraad verplicht is elk jaar op de begroting van de uitgaven alle uitgaven die aan de gemeenten zijn opgelegd te brengen, inzonderheid de volgende: “5° de wedden van de burgemeester en schepenen.”

Deze wedde is derhalve een verplichte uitgave die de gemeente dient uit te voeren. Een burgemeester of schepen kan er niet aan verzaken. Hij kan vanzelfsprekend vrij over de bestemming ervan beschikken. Ingeval een burgemeester of schepen de wedde van zijn mandaat cumuleert met andere wettelijke of reglementaire inkomsten en deze verminderd worden, kan hij de toepassing vragen van de volgende procedures: artikel 19, paragraaf 1, zevende lid van de gemeentewet, zoals gewijzigd door de wet van 28 december 1989: “Wanneer het vaststellen van de wedden overeenkomstig het eerste en het tweede lid tot gevolg heeft dat andere wettelijke of reglementaire bezoldigingen, vergoedingen of toelagen verminderd worden of vervallen, kan de Koning op een door hem te bepalen wijze de wedden van de burgemeester of schepen verminderen, op voorwaarde dat deze daarom verzoekt.” De aanvraag dient te worden gericht aan het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Artikel 19, paragraaf 1, achtste lid, van de gemeentewet, zoals ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999: “In gemeenten met minder dan 50.000 inwoners kan de gemeente, op de door de Koning te bepalen wijze de wedde van de burgemeester of de schepen die geniet van wettelijke of reglementaire bezoldigingen, pensioenen, vergoedingen of toelagen, aanvullen met een bedrag ter compensatie van het

*traitement d'un mandataire à condition que le paiement de ce traitement ait pour effet de diminuer ou de supprimer d'autres rémunérations, indemnités ou gratifications réglementaires. Cette réduction est alors fixée par arrêté royal. Aucun autre cas de réduction volontaire n'est réglé par la loi.*

*En 1981, le ministre de l'Intérieur de l'époque avait répondu à M. Donnay, qui l'interpellait sur cette question, qu'un bourgmestre ou un échevin ne pouvait renoncer à son traitement.*

*Il est difficile d'admettre qu'il ne peut être tenu compte de la demande expresse d'un mandataire de consacrer à une cause supérieure les moyens prévus pour son traitement. Ces montants pourraient être utilisés pour les compétences qui font l'objet du mandat.*

*Comment le ministre interprète-t-il ce passage de l'article 19 de la nouvelle loi communale ? Envisage-t-il, le cas échéant, de spécifier l'affectation des sommes en question ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *La nouvelle loi communale ne règle pas explicitement la question de savoir si un bourgmestre ou échevin peut renoncer à son traitement. Toutefois, son article 255 stipule que le conseil communal est obligé d'inscrire chaque année au budget toutes les dépenses imposées aux communes et notamment les traitements du bourgmestre et des échevins.*

*Par conséquent, ces traitements constituent une dépense obligatoire pour les communes. Un bourgmestre ou un échevin ne peut y renoncer. Évidemment, il peut décider librement de l'affectation des montants. Dans l'éventualité où un bourgmestre ou un échevin cumule le traitement de son mandat avec d'autres revenus légaux ou réglementaires et que ceux-ci sont réduits ou supprimés à cause de ce cumul, l'intéressé peut demander au ministère de l'Intérieur l'application de la procédure prévue à l'article 19, paragraphe 1, alinéa 7 de la loi communale, tel que modifié par la loi du 28 décembre 1989.*

*Dans les communes de moins de 50.000 habitants, le bourgmestre ou échevin peut demander au conseil communal l'application de la procédure prévue à l'article 19, paragraphe 1, alinéa 8 de la loi communale, tel qu'inséré par la loi du 4 mai 1999.*

*Les modalités d'application de ces deux possibilités sont fixées par les arrêtés royaux du 23 juillet 1990 et du 29 mars 2000.*



inkomensverlies op voorwaarde dat de mandataris daar zelf om verzoekt. De wedden van de burgemeester of schepen, aangevuld met het bedrag ter compensatie van het inkomensverlies, kan nooit hoger zijn dan de wedde respectievelijk van een burgemeester of schepen van een gemeente met 50.000 inwoners." De aanvraag dient te worden gericht aan de gemeenteraad.

De uitvoeringsmodaliteiten van beide mogelijkheden zijn vastgesteld door de koninklijke besluiten van 23 juli 1990 en 29 maart 2000.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik had de bedoeling de weddeverhoging die ik als schepen ontvang, te besteden aan noden die onder mijn bevoegdheid vallen, namelijk milieu, cultuur, toerisme en senioren. Misschien was ik iets te naïef toen ik dat voorstelde en heb ik onvoldoende rekening gehouden met de nieuwe verplichtingen die aan de gemeenten worden opgelegd, zoals de politiehervorming.

Ik overweeg een parlementair initiatief om die bedoeling in de toekomst te kunnen realiseren. Het louter terugstorten lijkt me dan weer overdreven, aangezien ik dan zou belast worden op een inkomen dat ik nooit heb gekregen.

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse Zaken. – U bent vrij om te doen en te laten wat u goed dunkt, maar in uw plaats zou ik zeer voorzichtig zijn en de zaak eerst even voorleggen aan de minister van Financiën.

**Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de uitbreiding van het gebruik van de SIS-kaart naar andere zorgverleners buiten de sector van de ziekenhuizen en de apothekers» (nr. 2-475)**

**De heer Jan Remans (VLD).** – Op 19 januari 2000 vroeg ik van op deze tribune wanneer een aanvang wordt gemaakt met de uitbreiding van het gebruik van de SIS-kaart naar zorgverleners buiten de sector van ziekenhuizen en apothekers.

De minister heeft mij toen geantwoord dat het de bedoeling is bij de verruiming vrij snel te werk te gaan, rekening houdend met de werkgroep "Evaluatie van de invoering van de SIS-kaart", die op 17 januari 2000 vergaderde en op basis van de bespreking op 3 februari 2000 omtrent de modaliteiten voor het uitbreiden van de aflevering van de SAM-kaart, die nodig is om de SIS-kaartgegevens te kunnen lezen, naar andere verstrekkers.

Graag verneem ik wanneer de uitbreiding van het gebruik van de SIS-kaart naar andere zorgverleners zal gebeuren? Wat zullen de modaliteiten zijn voor het afleveren van de SAM-kaart aan deze zorgverleners? Welke reglementaire aanpassingen zullen er daarbij gebeuren?

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Zoals verleden jaar rond dezelfde periode werd meegedeeld, heeft de werkgroep over de evaluatie van de invoering van de SIS-kaart zijn werkzaamheden verder gezet.

Het principe van de uitbreiding van het gebruik van de SIS-kaart naar andere zorgverleners dan de verpleeginrichtingen en de apothekers, maar dan op vrijwillige basis, werd daarin

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *J'avais l'intention d'affecter l'augmentation de traitement que je perçois en tant qu'échevine aux matières relevant de mes compétences. Sans doute ma proposition est-elle un peu trop naïve et ne tient-elle pas suffisamment compte des nouvelles obligations incombant aux communes, comme la réforme des polices.*

*J'envisage de prendre une initiative parlementaire pour pouvoir réaliser mon objectif. Le simple remboursement de la somme ne me semble pas indiqué car je ne tiens pas à être imposée sur un montant que je n'ai pas perçu.*

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – *Vous faites évidemment ce que vous voulez mais à votre place, je serais très prudent et je soumettrais la question au ministre des Finances.*

**Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le développement de l'usage de la carte SIS pour qu'elle puisse servir dans les contacts avec d'autres prestataires de soins que ceux du secteur hospitalier et que les pharmaciens» (n° 2-475)**

**M. Jan Remans (VLD).** – *Le 19 janvier 2000, j'avais demandé à cette tribune à quel moment l'usage de la carte SIS serait étendu à d'autres prestataires de soins, en dehors du secteur hospitalier et des pharmaciens.*

*À l'époque, le ministre m'avait répondu que cette extension devait intervenir assez rapidement, compte tenu des conclusions du groupe de travail chargé de l'évaluation de l'introduction de la carte SIS et compte tenu aussi de la discussion sur les modalités d'extension de la livraison de la carte SAM qui permet la lecture des données de la carte SIS.*

*J'aimerais donc savoir quand l'usage de la carte SIS sera effectivement étendu aux autres prestataires. Quelles seront les modalités de livraison de la carte SAM à ces prestataires ? Quelles sont les adaptations réglementaires prévues à cette occasion ?*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Le principe de l'extension de l'utilisation de la carte SIS à d'autres prestataires que les établissements de soins et les pharmaciens a été accepté, mais sur une base volontaire. Ce principe requiert des adaptations légales et réglementaires ainsi que des mesures pratiques d'application.*

*Une première phase a consisté à rendre l'utilisation de la carte SIS possible pour tous les prestataires de soins, qu'ils*

aanvaard. Dit principe vergt een aantal wettelijke en reglementaire aanpassingen, alsmede praktische uitvoeringsmaatregelen.

Een eerste stadium bestond erin om het gebruik van de SIS-kaart mogelijk te maken voor alle zorgverleners, ongeacht of zij de derdebetalersregeling toepassen. Om dit te realiseren heeft de programmawet van 12 augustus 2000 een aanpassing doorgevoerd van het artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 december 1996, houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, in toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels.

Vervolgens werd een ontwerp van koninklijk besluit opgemaakt tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale identiteitskaart, dat werd goedgekeurd door het Verzekeringscomité van het RIZIV op 6 november 2000. Dit ontwerp wordt momenteel voorgelegd aan het Beheerscomité van de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid en dient eveneens te worden voorgelegd aan de Raad van State.

De praktische modaliteiten van uitreiking van de beroepskaart – de zogenaamde SAM-kaart, die nodig is om de SIS-kaart te kunnen lezen – worden heden uitgewerkt en zullen in principe en in grote lijnen dezelfde zijn als de modaliteiten die worden toegepast voor de verpleeginrichtingen en de apotheken.

Gelet op de adviezen die wettelijk nog moeten worden ingewonnen, is het nu echter nog niet mogelijk om een precieze datum te geven voor de uitbreiding.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Landbouw en Middenstand over «het afslachten van 275 runderen te Corroy-le-Grand» (nr. 2-479)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand.

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Afgezien van de problematiek rond de afslachting in Corroy-le-Grand, heeft mijn vraag betrekking op de veiligheid van de consument en op de mogelijkheid voor de veehouders om in behoorlijke omstandigheden te werken.*

*Op een landbouwbedrijf in Corroy-le-Grand in Waals-Brabant, waar een dier positief werd bevonden aan BSE, werden onmiddellijk 275 runderen, jonge kalveren en volgroeide dieren afgeslacht.*

*Deze afslachting heeft heel wat opschudding verwekt in landbouwmiddens maar ook bij de bevolking in het algemeen.*

*Zijn er wetenschappelijk gegronde redenen om zo drastisch te werk te gaan?*

*Nu alle risicodieren, dit wil zeggen runderen ouder dan 30 maanden, aan een test worden onderworpen, is het afslachten van de hele veestapel dan nog echt een bijkomende waarborg voor de veiligheid van de consument?*

*Bij alle BSE-gevallen die tot op vandaag werden vastgesteld, schijnt telkens slechts één dier van een kudde te zijn besmet.*

*pratiquent ou non le système du tiers payant. A cet effet, la loi-programme du 12 août 2000 a adapté l'article 5 de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 relatif à l'introduction d'une carte d'identité sociale pour tous les assurés sociaux.*

*Le 6 novembre 2000, le Comité de l'assurance de l'INAMI a approuvé un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1998 portant diverses mesures d'application concernant la carte d'identité sociale. Ce projet d'arrêté est actuellement soumis au comité de gestion de la Banque Carrefour pour la sécurité sociale et devra encore être soumis au Conseil d'État.*

*Les modalités pratiques de délivrance de la carte SAM, nécessaire à la lecture des cartes SIS, sont en cours d'élaboration. Elles devraient être similaires à celles qui sont d'application pour les institutions de soins et les pharmaciens.*

*Compte tenu des avis qui doivent encore être émis, il est impossible d'avancer dès à présent une date précise pour l'extension de l'utilisation de la carte SIS.*

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «l'abattage de 275 veaux à Corroy-le-Grand» (n° 2-479)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Au-delà de la problématique de l'abattage de Corroy-le-Grand, ma question porte sur la sécurité des consommateurs et sur la possibilité, pour les exploitants, de poursuivre leur travail dans de bonnes conditions.

*À Corroy-le-Grand, en Brabant wallon, dans une exploitation agricole où l'on a détecté une bête positive à l'ESB, on a procédé à l'abattage immédiat de 275 bêtes, jeunes veaux et bêtes adultes.*

*Cet abattage a engendré un très grand émoi dans le milieu agricole mais aussi dans la population en général.*

*Y a-t-il une raison scientifique fondée de procéder de la sorte ?*

*Dans la mesure où des tests sont généralisés sur toutes les bêtes considérées à risque, c'est-à-dire âgées de plus de trente mois, la sécurité des consommateurs est-elle renforcée par l'abattage de tout le bétail ?*

*Compte tenu qu'il semblerait que, dans tous les cas rencontrés à ce jour, une seule bête du troupeau était atteinte, pourriez-*

*Kan de minister in het licht van deze vaststelling al dan niet bevestigen of de ziekte aanstekelijk is?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Ik zal het antwoord van mijn collega voorlezen.*

*Zoals u ongetwijfeld weet, worden in België sinds 1 januari 2001 alle slachtrijpe runderen ouder dan 30 maanden getest. Tot nu toe werden er 30.000 testen uitgevoerd en werden er een veertigtal verdachte testresultaten genoteerd. Op de verdachte hersenstalen wordt dan een klassieke BSE-test uitgevoerd. Als die positief is, wordt de BSE-besmetting bevestigd en de veestapel waarvan het dier afkomstig was, wordt volledig vernietigd. Sinds de ontdekking van het eerste geval te Havelange in 1997, werden er nog 22 andere BSE-besmettingen vastgesteld. Telkens werd de gehele veestapel vernietigd en werden de hersenen van alle dieren ouder dan 2 jaar uit die veestapel aan een BSE-onderzoek onderworpen. Er werd nooit een tweede besmet dier ontdekt.*

*In Engeland daarentegen, waar reeds meer dan 180.000 koeien met BSE werden geteld, werden er op sommige veehouderijen bijkomende besmettingen vastgesteld. Wetenschappers houden overigens de hypothese aan dat dieren die worden gefokt in dezelfde omstandigheden als een besmet dier, aan dezelfde besmettingsrisico's zijn blootgesteld. Uit voorzorg werd tot nu toe de veestapel waar een met BSE besmet dier werd ontdekt volledig vernietigd, maar ik durf te beweren dat België met die totale vernietigingen de consument geen extra waarborg biedt voor de voedselveiligheid. We moeten echter rekening houden met de feitelijke situatie. Als ik vandaag zou beslissen dat de veestapel op een melkveehouderij waar een dolle koe is ontdekt, niet langer volledig moet worden vernietigd, dan kan ik u verzekeren dat de melkindustrie zal weigeren om nog langer melk op te halen bij dat bedrijf. De toepassing van het voorzorgsprincipe werd immers dermate in de media overdreven dat melk afkomstig van dat bedrijf, die nochtans volkomen geschikt is voor consumptie, onverkooptbaar is, zelfs aan de melkindustrie.*

*Dezelfde redenering gaat op voor de productie van mestvee. Zou een vleeshandelaar volgens u bereid zijn om rundvlees te verhandelen afkomstig van een bedrijf waar een BSE-geval is ontdekt, zelfs als hij ervan overtuigd is dat het vlees geen enkel risico inhoudt voor de volksgezondheid?*

*Ik begrijp zeer goed dat de vernietiging van een veestapel, die vaak een levenswerk is, werkelijk een drama is voor het gezin van de betrokken veehouder.*

*Ik ben bereid om elk Europees initiatief tot voorkoming van de volledige vernietiging te steunen. In afwachting hebben wij, in het belang van de landbouwers en om economische redenen, geen andere keuze dan verder de gehele veestapel te vernietigen. Het is immers de enige methode om te voorkomen dat een landbouwbedrijf voor het leven met BSE-besmetting wordt geassocieerd.*

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS)**. – *Ik neem akte van de informatie die de minister mij heeft verstrekt. Net als de heer*

*vous confirmer qu'il y a, ou non, transmissibilité de la maladie entre animaux ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Je vais donc vous lire la réponse de mon collègue.*

*Comme vous le savez sans doute, le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la Belgique a commencé à tester tous les bovins âgés de plus de 30 mois et présentés à l'abattage. Jusqu'à présent, environ 30.000 tests ont été effectués avec un résultat suspect pour une quarantaine d'entre eux. Ces échantillons suspects de cerveau sont ensuite soumis au test ESB classique. Si ce dernier se révèle positif, le cas d'ESB est confirmé et l'exploitation d'origine est automatiquement liquidée. Depuis la détection du premier cas à Havelange, fin 1997, 22 autres cas d'ESB ont été confirmés à ce jour. Chaque fois, l'exploitation entière a été liquidée et les cerveaux de tous les animaux âgés de plus de deux ans appartenant aux exploitations liquidées ont été soumis à un examen ESB. Jamais un deuxième animal atteint d'ESB n'a été détecté.*

*En Angleterre, par contre, pays dans lequel plus de 180.000 vaches atteintes d'ESB ont jusqu'à présent été constatées, il est arrivé que l'on détecte des contaminations supplémentaires dans des exploitations où l'on avait trouvé des animaux atteints d'ESB. Les scientifiques partent d'ailleurs de l'hypothèse que les animaux élevés dans les mêmes conditions que l'animal atteint ont été exposés aux mêmes risques de contamination. Jusqu'à présent et en raison du principe de précaution, toute l'exploitation dont provient l'animal atteint d'ESB est dès lors liquidée. Or, j'ose affirmer que je ne crois pas que, par ces liquidations totales, la Belgique offre au consommateur des garanties supplémentaires en matière de sécurité alimentaire. Toutefois, il faut faire face aux faits tels qu'ils se présentent. Si je pouvais décider aujourd'hui qu'une exploitation de vaches laitières, où une vache folle aurait été détectée, ne devait plus être entièrement liquidée, je vous garantis que l'industrie laitière refuserait de continuer la collecte de lait auprès d'une telle exploitation en raison de toute la médiatisation et de l'exagération du principe de précaution qui empêche la vente du lait, bien que celui-ci soit, je vous l'assure, parfaitement propre à la consommation, même pour l'industrie laitière. Le même raisonnement s'applique à la production de bétail viandeux. Y aurait-il, selon vous, un vendeur de viande qui accepterait de commercialiser de la viande de bœuf provenant d'une exploitation où un cas d'ESB aurait été constaté, même s'il était convaincu que cette viande ne présenterait aucun risque pour la santé publique ?*

*Je comprends aisément que la liquidation totale d'un cheptel, souvent l'œuvre de toute une vie, constitue une véritable tragédie pour toute la famille de l'exploitation agricole en question.*

*Je suis prêt à soutenir toute initiative européenne visant à prévenir la destruction totale d'une exploitation. En attendant, je pense cependant que, dans l'intérêt de l'agriculteur concerné et pour des raisons économiques, nous n'avons pas d'autre choix que de liquider intégralement le cheptel. Il s'agit, en effet, de la seule méthode permettant d'éviter que l'exploitation agricole ne soit liée à l'ESB pour la vie.*

**Mme Marie-José Laloy (PS)**. – *Je prends acte des informations que le ministre m'a communiquées. Je suis*

*Gabriëls en de hele regering ben ik me ervan bewust dat het afslachten opschudding verwekt bij de bevolking en een tragedie betekent voor het betrokken landbouwbedrijf. Ik zal nauwgezet toekijken op de ontwikkeling in de Europese richtlijnen terzake want België kan maar optreden voor zo ver Europa beslissingen neemt.*

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie over «de ministeriële omzendbrief van 4 januari 2001 inzake de kansspelen» (nr. 2-482)**

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Dinsdag antwoordde de minister in de Kamercommissie voor de Justitie dat hij zijn omzendbrief van 4 januari 2001 inzake de kansspelen zou aanpassen, onder meer inzake de 500 meter-regel voor kansspelinrichtingen klasse II.

Aangezien het parket op basis van de bepalingen van de omzendbrief van 4 januari 2001, die de minister wil wijzigen, processen-verbaal opstelt en kansspelen in beslag neemt, zou ik willen vernemen wanneer deze circulaire zal worden verspreid.

Wat gebeurt er met de PV's die op basis van de omzendbrief van 4 januari 2001 opgesteld werden, met de in beslag genomen kansspelen en het geld dat eventueel in de geldmechanismen zat? Zullen deze PV's geseponeerd worden en zullen de in beslag genomen kansspelen en gelden worden vrijgegeven?

De kansspelcommissie deelde de sector begin januari mee dat automatische toestellen zoals *slots* en gelijksoortige spelen die omgevormd worden tot een spel dat aan de speler of gokker geen ander voordeel oplevert dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen, mochten worden geëxploiteerd.

In een nieuwe omzendbrief stelt de kansspelcommissie dat de minister na grondige studie van mening is dat dergelijke omgevormde toestellen vallen onder artikel 2, 1<sup>o</sup> van de wet op de kansspelen en bijgevolg niet langer mogen worden geëxploiteerd.

Waarom zijn dergelijk omgevormde spelen een kansspel? Artikel 3 van de wet stelt immers duidelijk: "Geen kansspelen in de zin van deze wet zijn: spelen die aan de speler of gokker geen ander voordeel opleveren dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen."

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Ik stel vast dat de materie van de kansspelen de publieke opinie blijft beroeren. Ik weet natuurlijk ook dat een sector die met nieuwe wettelijke maatregelen wordt geconfronteerd, soms een bijzonder grote inventiviteit aan de dag legt om de wet langs allerlei wegen te omzeilen. Dat is een vast gegeven dat voor alle sectoren geldt.

De circulaire van 4 januari 2001 kon aanleiding geven tot een andere interpretatie dan die welke ik voor ogen had. Daarom heb ik dinsdag in de Kamer aangekondigd dat er een aanpassing zou komen. Deze aanpassing werd op 31 januari 2001 verspreid.

De processen-verbaal die al werden opgesteld, zullen natuurlijk in het licht van de nieuwe richtlijn moeten worden geïnterpreteerd.

consciente, tout comme M. Gabriëls et l'ensemble du gouvernement, de tout l'émotion que cela peut provoquer dans une population et de la tragédie que cela représente pour une entreprise agricole. Je surveillerai de très près l'évolution des directives européennes en la matière parce que c'est en suivant les décisions européennes que la Belgique pourra s'adapter.

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice sur «la circulaire ministérielle du 4 janvier 2001 sur les jeux de hasard» (n° 2-482)**

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Mardi, le ministre a déclaré à la commission de la Justice de la Chambre qu'il avait l'intention d'adapter sa circulaire du 4 janvier 2001 sur les jeux de hasard, entre autres en ce qui concerne la règle des 500 mètres pour les établissements de jeux de hasard de classe II.

*Sachant que le parquet dresse des procès-verbaux et procède à la confiscation de jeux de hasard sur la base des dispositions de cette circulaire, j'aimerais savoir quand elle sera distribuée.*

*Qu'advient-il de ces procès-verbaux, des jeux confisqués et de l'argent qu'ils contiennent éventuellement ? Les procès-verbaux seront-ils classés sans suite et les jeux et l'argent libérés ?*

*Début janvier, la Commission des jeux de hasard a informé le secteur que des jeux automatiques comme les slots et d'autres similaires, transformés en jeux qui ne présentent d'autre avantage que celui de jouer au maximum cinq fois gratuitement, pouvaient être exploités.*

*Dans une nouvelle circulaire, cette commission affirme que le ministre est d'avis que de tels jeux transformés relèvent de l'article 2, 1<sup>o</sup> de la loi sur les jeux de hasard et ne peuvent par conséquent plus être exploités.*

*En quoi de tels jeux transformés sont-ils des jeux de hasard ? L'article 3 de la loi précise clairement que ne sont pas des jeux de hasard, au sens de cette loi, des jeux qui n'offrent au joueur aucun autre avantage que le droit de continuer à jouer gratuitement cinq fois tout au plus.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – La circulaire du 4 janvier 2001 risquait de donner lieu à une autre interprétation que celle que je visais. C'est pourquoi j'ai annoncé à la Chambre que son texte serait adapté. C'est à présent chose faite et la circulaire modifiée a été distribuée le 31 janvier 2001.

*Les procès-verbaux déjà dressés devront évidemment être interprétés à la lumière des nouvelles directives. Après concertation avec la Commission des jeux de hasard, une position unique, basée sur quatre points, a été adoptée.*

*Les jeux de hasard comme les slots et leurs dérivés qui sont transformés et n'offrent au joueur aucun autre avantage que le droit de continuer à jouer gratuitement, au maximum cinq fois, sont contraires à l'article 2 de la loi sur le jeu qui comporte une définition claire du jeu de hasard. En effet, un*

Na grondig overleg met de Kansspelcommissie werd een eenduidig standpunt ingenomen, gebaseerd op vier accenten.

De nadruk wordt gelegd op het feit dat kansspelen zoals slots en de afleidingen daarvan zoals *symbolix*, *pay-slots*, en *pentium* die omgevormd worden en die aan de speler of gokker geen ander voordeel opleveren dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen, strijdig zijn met artikel 2 van de wet op het spel, die een duidelijke definitie van kansspelen bevat. Een spel kan immers eerst als een kansspel worden gepresenteerd en na omvorming aangeboden worden met een andere formule van uitbetaling, namelijk maximaal vijf keer gratis verder spelen. Inherent hieraan is het grote gevaar dat de jetons die een dergelijk omgevormd spel zou kunnen opleveren – dat zijn dan de materiële voordelen – zouden worden uitbetaald. Dan valt het spel opnieuw onder de wet op het spel. Bovendien is het geheel bijzonder verwarrend. Er zijn immers oude uitbetalende slots en nieuwe omgevormde slots wat de controle door de politiediensten bijna onmogelijk maakt. Er was dus nood aan een duidelijk beleid.

De kansspelinrichtingen van klasse II zouden zich bij voorkeur niet langer mogen bevinden binnen een straal van minstens 500 van een school, met inbegrip van universiteiten, ziekenhuizen, vrijetijds-, sport- en vakantiecentra, speelpleinen, plaatsen waar erkende erediensten worden gehouden en gevangenis. De dimensie van 500 meter was richtinggevend. Uiteraard kunnen de gemeenten het begrip “in de nabijheid van” volledig autonoom invullen.

Als er op deze basis inbreuken worden vastgesteld, moet de toestand worden geregulariseerd door de betrokken autoriteiten.

Dit artikel had betrekking op de overgangsmaatregelen. Er is geen enkele termijn vastgesteld voor personen of firma's die vóór 31 januari 2001 geen dossier hebben ingediend bij de kansspelcommissie. Wat de dossiers betreft die wel binnen de vooropgestelde termijn zijn ingediend, zal de kansspelcommissie eerst nagaan of ze volledig zijn en beslissen over het al dan niet verlenen van een licentie. Bij een weigering dient men uiterlijk 3 maanden na ontvangst van de aangetekende melding, de exploitatie van de spelen stop te zetten.

De wedkantoren die in aparte lokalen automatische toestellen uitbaatten en die nu voor deze lokalen aanvragen indienen voor inrichtingen klasse B of speelautomatenhallen, moeten hiertoe de normale procedure volgen.

Ik besef ten volle dat alle partijen die bij dit dossier betrokken zijn, mijn antwoord vanuit hun eigen positie trachten te interpreteren. Het was de bedoeling van de wetgever om de misbruiken in deze sector uit de weg te ruimen. De wet van 1999 draagt hier ongetwijfeld toe bij.

*jeu peut d'abord être présenté comme un jeu de hasard et ensuite, après transformation, être présenté avec une autre formule de règlement, à savoir la possibilité de jouer encore gratuitement au maximum cinq fois. Le danger inhérent est que les jetons gagnés dans un tel jeu transformé pourraient donner lieu à paiement. Le jeu relève alors à nouveau de la loi sur les jeux. De surcroît, la situation est confuse. Des slots anciens donnent lieu à paiement tandis que d'autres, plus récents, sont transformés. De ce fait, le contrôle policier est quasi impossible. Il fallait donc faire la clarté.*

*Les établissements de jeu de la classe II devraient de préférence ne plus être situés dans un rayon de 500 mètres par rapport aux écoles, universités, hôpitaux, centres de loisirs, de sport ou de vacances, plaines de jeux, lieux de culte et prisons. Cette distance est donnée à titre indicatif. Les communes apprécieront la notion de proximité.*

*En cas d'infraction, la situation doit être régularisée par les autorités concernées.*

*Aucun délai n'a été fixé pour les personnes ou les firmes qui n'ont pas introduit de dossier auprès de la Commission des jeux de hasard avant le 31 janvier 2001. Les dossiers introduits avant cette date seront examinés par la commission qui décidera d'accorder ou non une licence. Le cas échéant, l'exploitation des jeux devra prendre fin trois mois après réception de l'avis recommandé signifiant le refus.*

*Les bureaux de pari qui exploitent des appareils automatiques dans des locaux séparés et qui introduisent pour ces locaux des demandes pour établissements de classe B doivent suivre la procédure normale.*

*Je suis conscient du fait que toutes les parties intéressées dans ce dossier interpréteront ma réponse selon leur position. Quoiqu'il en soit, la volonté du législateur était de mettre fin à certains abus dans ce secteur. La loi de 1999 y contribue assurément.*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Malcorps voor een mondeling verslag.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV), rapporteur.** – Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd op 12 december ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers door kamerleden van verschillende fracties. Het werd door de Kamer op 21 december 2000 eenparig aangenomen en op 15 januari 2001 door de Senaat geëvoceerd.

De onderzoekstermijn van dit ontwerp loopt ten einde op 16 maart 2001, maar gelet op het urgentieverzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers werd het reeds in de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden behandeld op 31 januari 2001.

Minister Onkelinx deelde mee dat dit wetsontwerp aan werknemers, tewerkgesteld in de particuliere sector, de mogelijkheid wil verlenen om tijdens de uitoefening van hun politiek mandaat als burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter een beroep te doen op een volledig of gedeeltelijk politiek verlof.

Naast de regeling van het politiek verlof heeft dit ontwerp ook tot doel de voorzitters van het OCMW dezelfde sociale bescherming te verlenen als de burgemeesters en schepenen.

De heer Remans en mevrouw Vanlerberghe dienden een amendement in dat ertoe strekt het opschrift van het ontwerp te wijzigen. Zij stellen voor het toepassingsgebied voor, de reglementering van het politieke verlof uit te breiden tot de voorzitters of leden van het bureau van een districtsraad.

Wat de procedurele aspecten betreft, merkt de minister evenwel op dat een amendement een vertraging van de publicatie van onderhavig ontwerp zal impliceren. Gezien de urgentie van het ontwerp – de nieuwe gemeenteraden zijn immers net geïnstalleerd – pleit ze er daarom voor om te werken met een apart wetsvoorstel.

Ondanks de urgentie van dit ontwerp willen de indieners hun amendementen toch handhaven. Ze vinden het immers opportuun de regeling voor het politiek verlof nu reeds uit te breiden tot de voorzitter en de leden van het bureau van de districtsraden aangezien een aantal van deze districten toch een aanzienlijke omvang kennen.

Om de vertraging te beperken, stellen ze daarom voor om dit geamendeerde ontwerp zo snel mogelijk aan de plenaire vergadering ter stemming voor te leggen, waarna het opnieuw kan worden overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Ook andere leden vonden het belangrijk dat in de

**Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Malcorps pour un rapport oral.

**M. Johan Malcorps (AGALEV), rapporteur.** – *Ce projet de loi qui relève du bicaméralisme optionnel a été déposé à la Chambre par des députés de différents groupes. Il y a été adopté le 21 décembre 2000 et évoqué par le Sénat le 15 janvier 2001. Vu l'urgence demandée par la Chambre, il a déjà été examiné le 31 janvier 2001 par la commission des Affaires sociales.*

*Mme Onkelinx a précisé que ce projet vise à accorder aux travailleurs employés dans le secteur privé la possibilité de bénéficier d'un congé politique total ou partiel pendant l'exercice de leur mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président de CPAS. Il vise aussi à offrir aux présidents de CPAS la même protection sociale qu'aux bourgmestres et échevins.*

*M. Remans et Mme Vanlerberghe ont déposé un amendement tendant à étendre le champ d'application du congé politique et la réglementation y relative aux présidents et membres du bureau d'un conseil de district.*

*La ministre a fait remarquer qu'un amendement retarderait la publication du présent projet. Vu l'urgence – les nouveaux conseils communaux sont en effet déjà installés –, elle préconise de régler cette question dans un projet séparé. Les auteurs de l'amendement et d'autres membres ont néanmoins jugé opportun de le maintenir parce que certains de ces districts sont fort étendus. Pour limiter le retard, les auteurs ont proposé de soumettre le plus vite possible le projet au vote en séance plénière.*

*Le premier, le deuxième et le troisième amendements ont été adoptés à l'unanimité.*

*Deux membres ont ensuite déposé un amendement visant à étendre le champ d'application de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics au président et aux membres du bureau d'un conseil de district.*

*La ministre a observé que cette matière relève de la compétence du ministre de la Fonction publique qui déposera prochainement un projet modifiant cette loi à la Chambre des représentants. Elle a donc proposé de reporter l'amendement jusqu'à l'examen du nouveau projet. L'amendement a dès lors été retiré.*

*La commission s'est à nouveau réunie aujourd'hui pour examiner un cinquième amendement devant rendre l'ensemble plus cohérent. Il vise à appliquer également au président ou à un membre du bureau d'un conseil de district*

districtsraden, die een nieuwe instelling zijn, de voorzitters van het bureau – een soort “loco-burgemeesters” – en de leden van het bureau – een soort schepenen – ook een politieke verlofregeling zouden kennen.

Het eerste, tweede en derde amendement werden eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Twee leden dienden vervolgens een amendement in dat ertoe strekt ook het toepassingsveld van de wet van 18 september 1986 tot instelling van een politiek verlof voor de personeelsleden van overheidsdiensten uit te breiden tot de voorzitter en de leden van het bureau van een districtsraad.

De minister merkt op dat deze materie behoort tot de bevoegdheid van de minister van Ambtenarenzaken, die eerstdaags een ontwerp tot wijziging van bovenstaande wet in de Kamer van Volksvertegenwoordigers zal indienen. Zij stelt daarom voor dit amendement uit te stellen tot de bespreking van dat nieuwe ontwerp. Het amendement werd daarop ingetrokken.

Vandaag kwam de commissie opnieuw bijeen omdat een vijfde amendement het geheel coherent moest maken. Het amendement strekt ertoe in artikel 3 van de wet van 19 juli 1976 tot instelling van een verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, de uitzonderingsregel eveneens van toepassing te maken op de voorzitter of een lid van een bureau van een districtsraad. Immers, aangezien in het artikel 4bis van deze wet het politiek verlof wordt bepaald van onder andere de voorzitter of leden van het bureau van de districtraad, is het logisch de Koning geen toelating meer te verlenen voor het bepalen van het politiek verlof van deze categorieën. Het amendement werd eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Het geamendeerde wetsontwerp werd eveneens eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

De commissie aanvaardde ook een tekstverbetering. In punt B van artikel 10 worden in het derde lid de woorden “zouden genieten” vervangen door de woorden “kunnen genieten”.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 2-608/7.)

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen, de voorzitter en leden van het bureau van de districtsraden en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter.

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

*la règle d'exception prévue à l'article 3 de la loi du 19 juillet 1976 instituant un congé pour l'exercice d'un mandat politique. En effet, puisque l'article 4bis de cette loi détermine le congé politique notamment du président ou des membres du bureau du conseil de district, il est logique de ne plus habiliter le Roi à fixer le congé politique de ces catégories. L'amendement a été adopté à l'unanimité des huit membres présents, de même que le projet amendé.*

*La commission a également accepté une correction de texte.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 2-608/7.)

**M. le président.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins, le président et les membres des conseils de district et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS.

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 19bis in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-427)**

**Algemene bespreking**

*De heer Louis Siquet (PS), rapporteur. – Er rijden steeds meer motorrijtuigen op onze wegen zonder aansprakelijkheidsverzekering. Bij de inschrijving van het voertuig wordt een bewijs van verzekering gevraagd, maar daarna is er vrijwel geen controle meer.*

*Uit statistieken blijkt dat het aantal niet-verzekerde voertuigen toeneemt. In voorkomend geval worden de slachtoffers vergoed door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds. Deze procedure heeft echter een aantal nadelen waarover meer details in het verslag.*

*De gegevensbank Veridass werd opgericht bij wet van 9 juli 1995 betreffende de controle der verzekeringsmaatschappijen. Het is een interessant instrument dat alle inlichtingen van de Dienst voor de Inschrijving van Voertuigen en van de verzekeringsmaatschappijen groepeerd. Zo kan worden vastgesteld wie verzekerd is en wie niet.*

*Voor de minister zijn er drie categorieën van niet-verzekerden: de onverbeterlijken, de verstrooiden die vergeten te betalen, en zij die niet kunnen betalen. Ik zou daaraan de uitgesloten chauffeurs willen toevoegen. Om dit probleem op te lossen werd een amendement ingediend tot oprichting van een tarifieringsbureau. Chauffeurs die door de verzekeringsmaatschappijen worden uitgesloten, kunnen zich alleen tegen een zeer hoge prijs opnieuw verzekeren. Het bureau zal een premie vaststellen rekening houdend met het risico, maar ook met het omslaan van de premie over alle verzekerden en bepaalt de voorwaarden waartegen de verzekeringsmaatschappij verplicht is het risico te dekken.*

*Alle amendementen werden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden met uitzondering van amendement nr. 1 dat werd aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.*

*Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag. Ik dank het secretariaat voor het geleverde werk.*

*De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ik wil de rapporteur van harte danken, niet alleen voor zijn verslag maar ook voor zijn amendementen waardoor een nieuw hoofdstuk aan het wetsvoorstel werd toegevoegd. Verder wil ik ook de heer De Grauwe, commissievoorzitter, danken. "Speedy" De Grauwe verstaat de kunst om zeer snel een aantal wetsvoorstellen te bespreken en toch alle parlementsleden in een diepgaande discussie over het onderwerp te betrekken. Op enkele vergaderingen hebben we zodoende een tiental wetsvoorstellen besproken.*

*Ik heb dit voorstel niet ingediend uit ontgoocheling over de afhandeling van een frontale botsing met een niet-verzekerd automobilist. Ik kan u geruststellen, mijn gebroken arm is het*

**Proposition de loi insérant un article 19bis dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-427)**

**Discussion générale**

**M. Louis Siquet (PS), rapporteur.** – De plus en plus de véhicules automoteurs circulent sur nos routes sans que leur conducteur ne soit couvert par une assurance de responsabilité civile. Si, au moment de l'immatriculation du véhicule, il y a un contrôle du certificat justifiant l'existence d'un contrat d'assurance, ensuite, il n'y en a plus.

Les statistiques montrent un accroissement du nombre de véhicules non assurés. Il est évident que le mécanisme qui permet, dans ce cas, de faire indemniser la victime par le Fonds automobile de garantie présente toutefois des inconvénients qui sont détaillés dans le rapport écrit.

La base de données Veridass a été créée par la loi du 9 juillet 1995 relative au contrôle des entreprises d'assurance. C'est un outil intéressant qui regroupe toutes les informations de la Direction de l'immatriculation des véhicules et des compagnies d'assurances. On peut ainsi constater qui est assuré et qui ne l'est pas.

Pour le ministre il y a trois catégories de gens non assurés : les irréductibles, les distraits qui oublient de payer et aussi ceux qui ne peuvent pas payer. À ces trois catégories j'ajouterais les exclus. Pour résoudre le problème des exclus, un amendement a été déposé qui prévoit la création d'un bureau de tarification. En effet, ces conducteurs exclus par les compagnies d'assurances ne peuvent plus s'assurer qu'à un prix très élevé. Le bureau fixera une prime en tenant compte du risque mais aussi de la solidarité entre tous les assurés et déterminera les conditions auxquelles la compagnie d'assurance est tenue de couvrir le risque.

Les amendements ont tous été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents à l'exception de l'amendement n°1 qui a été adopté par 8 voix et une abstention.

L'ensemble de la proposition de loi amendée a été adopté par huit voix et une abstention.

Confiance m'a été faite pour la rédaction du rapport. Je remercie le secrétariat pour le travail accompli.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Je voudrais remercier chaleureusement le rapporteur, M. Siquet, d'autant plus qu'outre le rapport, il a été l'auteur d'un certain nombre d'amendements qui ont donné lieu à un nouveau chapitre de la proposition de loi. Je voudrais aussi remercier le président de la commission M. De Grauwe qui s'appellera bientôt « Speedy » De Grauwe parce qu'il a la capacité assez rare d'aller très vite dans l'examen des propositions de loi tout en permettant aux parlementaires de débattre de l'ensemble des sujets de manière approfondie. Je tenais à le signaler. En quelques réunions, nous avons ainsi examiné une dizaine de propositions.

Ne croyez pas que j'aie déposé cette proposition de loi mû par



*gevolg van een ongeval met een autopéd.*

*Het aantal niet-verzekerde automobilisten neemt echter onrustwekkend toe. Wanneer de tegenpartij niet verzekerd is en het slachtoffer in zijn recht is, moet hij niet alleen de franchise dragen, maar moet hij ook heel wat formaliteiten vervullen.*

*Het Gemeenschappelijk Waarborgfonds wordt gefinancierd door de verzekeringsmaatschappijen die deze uitgave recupereren via de verzekeringspremies. De gewetensvolle bestuurder die wel een verzekering heeft, draait dus op voor wie niet betaalt. Om dat te verhelpen werd dit wetsvoorstel ingediend.*

*Iedereen heeft de plicht zijn voertuig op regelmatig wijze in het verkeer te brengen. Hij moet daartoe onder andere een aansprakelijkheidsverzekering afsluiten. Via de gegevensbank Veridass kan enkel bij een ongeval worden nagegaan of een voertuig verzekerd is. Het komt me voor dat dit te allen tijde mogelijk moet zijn.*

*In sommige gevallen kan het niet hernieuwen van een verzekering volkomen verantwoord zijn, bij voorbeeld voor een tweede wagen of voor een wagen uit een verzameling die slechts occasioneel gebruikt wordt. Er werden terzake overigens amendementen ingediend die eenparig werden aangenomen. In het nieuwe systeem zal gevraagd worden naar de reden van niet-verzekering. Als het antwoord voldoening schenkt, zal er geen vervolging worden ingesteld. Is dat niet zo en bevindt het voertuig zich in het verkeer, dan moeten gepaste sancties worden genomen.*

*Op het ogenblik wordt een niet-verzekerd voertuig dat bij een ongeval betrokken is, in beslag genomen. Voortaan zullen, naast de inbeslagname van de nummerplaten en de inbeslagname van het voertuig, nog een reeks andere maatregelen kunnen worden genomen. De sanctie zal dus verschillen naar gelang van de begane inbreuk, wat in de lijn ligt van de recente evolutie in het strafrecht*

*Er wordt ook een tarifieringsbureau opgericht dat de verzekeringspremies kan vastleggen voor de personen die zijn uitgesloten of zich enkel nog voor een zeer hoge prijs kunnen verzekeren.*

*In dit systeem wordt de last van de schadegevallen die voortkomen uit het door het bureau getarifeerde risico opgenomen in de rekening van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds. De verzekeringsmaatschappijen zijn enkel belast met het beheer van de dossiers.*

*De voorwaarden die het tarifieringsbureau aan de verzekerde kan opleggen om het risico te beperken, moeten binnen de grenzen van het verzekeringscontract blijven. Het bureau mag dus niet optreden als rechtbank. De premieverhogingen moeten vergelijkbaar blijven met wat een verzekeringsmaatschappij zou opleggen.*

*Dit wetsvoorstel bevat een reeks coherente maatregelen die het aantal voertuigen dat zonder verzekering rijdt, aanzienlijk kunnen terugdringen.*

*Ik dank de minister voor zijn positieve bijdrage. Ik hoop dat hij in de Kamer van Volksvertegenwoordigers dezelfde houding aanneemt en dat hij er een goed woordje over heeft voor de senatoren die dit belangrijk probleem hebben*

un quelconque dépit provenant d'une collision frontale avec une automobile dont le conducteur n'était pas assuré. Je vous rassure : si j'ai le bras cassé, c'est le résultat d'un accident de trottinette.

Mais la lecture de journaux et l'examen des statistiques indiquent que le nombre de personnes non assurées croît de manière inquiétante. Il est déjà ennuyeux d'être la victime d'un accident lorsqu'on est en droit. Il est encore plus ennuyeux d'apprendre quelque jours plus tard que l'intéressé n'est pas assuré. Il faut alors faire une série de démarches. De surcroît, tout cela coûte cher puisqu'il y a généralement une franchise à assumer. Les problèmes administratifs sont évidemment multipliés.

Par ailleurs, le fonds commun de garantie qui a été mis sur pied est financé par les compagnies d'assurance, lesquelles répercutent les montants versés au fonds sur les primes d'assurance. Le conducteur sérieux qui assure sa voiture, paie donc pour celui qui ne le fait pas. C'est la raison pour laquelle cette proposition de loi a vu le jour. Comme notre excellent rapporteur M. Siquet l'a signalé, une banque de données informatique, Veridass, permet de déterminer si un véhicule est assuré, mais uniquement en cas d'accident.

Toute personne a l'obligation de mettre son véhicule en ordre de circulation, ce qui inclut la prise d'une couverture d'assurance. Un contrôle permanent quant à l'existence de cette assurance me paraissait donc souhaitable.

L'absence de renouvellement d'assurance est dans certains cas tout à fait justifiée ; des amendements ont d'ailleurs été déposés et adoptés à l'unanimité en ce sens. Je pense notamment aux personnes qui utilisent tout à fait occasionnellement un deuxième véhicule, en vacances par exemple, et à d'autres qui gardent des voitures pour des raisons parfois historiques ou sentimentales. Il n'y a pas de raison d'assurer ces véhicules toute l'année. Le système mis au point aboutit en fait à interroger la personne qui n'est pas assurée sur ses raisons. Si la réponse est satisfaisante, soit parce que le véhicule ne doit pas être assuré annuellement soit parce qu'il est peut utilisé, aucune poursuite n'est engagée. Dans le cas contraire et si le véhicule circule normalement, il faut évidemment intervenir avec des sanctions appropriées.

Jusqu'à présent, en cas d'accident d'un véhicule non assuré, on se limitait à procéder à la saisie de celui-ci. Nous avons prévu une gradation dans les sanctions comme la saisie des plaques d'immatriculation ou celle du véhicule, et toute une série d'éléments permettant de moduler la sanction en fonction de l'infraction, ce qui me semble être dans le droit-fil de la législation pénale.

Au delà des problèmes soulevés à juste titre par MM. Siquet et Santkin, la création d'un bureau de tarification destiné à fixer les primes d'assurance des personnes qui, pour diverses raisons, n'ont plus d'assurance, ou à un coût dissuasif, a été introduite. Par malchance, on peut effectivement avoir quelques accidents consécutifs sans être un chauffard. On est alors exclu par la compagnie d'assurance ou celle-ci impose des tarifs tels qu'il devient prohibitif de sortir en voiture.

Nous avons donc élaboré un système dans lequel la charge des sinistres provoqués par les risques tarifés par le Bureau est intégré dans les comptes du Fonds commun de garantie. Les compagnies d'assurance ne se chargent que de la gestion

aangepakt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – De CVP-fractie zal zich bij de stemming onthouden, niet omdat ze het niet eens is met de doelstellingen die collega Monfils heeft uiteengezet, maar omdat ze vindt dat de bevoegdheden van de Koning terzake veel te ruim zijn en dat bovendien de bevoegdheden van het tarificatiebureau problemen doen rijzen.

**De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek.** – *Ik kan alleen bevestigen dat wat ik in de commissie over dit wetsvoorstel heb gezegd, in de lijn ligt van wat de heer Monfils hier naar voren heeft gebracht.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-427/5.)*

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

– **De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

des dossiers.

Il est évident que les conditions qui peuvent être imposées à l'assuré par le bureau de tarification pour limiter le risque restent dans la limite de ce qui ressort du contrat d'assurance. Il ne s'agit nullement ici de se substituer au tribunal. Lorsque ce fonds détermine un certain nombre de conditions suivant lesquelles le véhicule peut être mis en circulation avec une hausse de la prime d'assurance normale, les conditions correspondent à celles que n'importe quelle compagnie peut mettre à la hausse de ses tarifs. C'est uniquement dans le cadre des contrats d'assurance qu'une série de mesures peuvent être prises.

En un mot, la proposition de loi qui vous est présentée comporte un ensemble de mesures cohérentes et complémentaires qui constituent un véritable progrès dans la volonté de réduire le nombre de véhicules roulant sans assurance.

Je termine en remerciant le ministre de son apport positif. Il a dit qu'il recevait avec satisfaction la proposition de loi qui a été votée en commission. J'espère qu'il réitérera cette opinion lors de la présentation de ce texte à la Chambre et qu'il dira tout le bien qu'il pense des sénateurs travaillant à un problème relativement important.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Le groupe CVP s'abstiendra lors du vote, non pas parce qu'il ne partage pas les objectifs exposés par notre collègue Monfils, mais parce qu'il estime que les prérogatives du Roi en la matière sont trop larges et que les compétences du bureau de tarification posent problème.*

**M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique.** – Je me bornerai à confirmer que je me suis déjà exprimé au sujet de cette proposition de loi en commission, dans le sens rappelé par M. Monfils.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-427/5.)*

**M. le président.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

– **Les articles 1<sup>er</sup> à 6 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «beendermeel in gelatine voor menselijke consumptie» (nr. 2-321)**

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – De Europese Unie heeft beslist dierenmeel uit de voeding van dieren te bannen. Beendermeel dat tot gelatine verwerkt wordt en voor menselijke consumptie dient, vormt blijkbaar geen probleem. In de krant *De Morgen* van 20 december 2000 laat de minister weten dat beendermeel onder geen voorwaarde gebruikt mag worden in charcuterie. Gelatine wordt niet enkel in charcuterie verwerkt, maar het is ook terug te vinden in snoepgoed en patisserie en het wordt gebruikt in de farmaceutische industrie bij de aanmaak van geneesmiddelen capsules.

Op 21 december 2000 is in het Staatsblad een koninklijk besluit gepubliceerd waarin de voorwaarden opgesomd worden waaraan gelatine vanaf 1 januari 2001 zal moeten voldoen. Beenderen, ligamenten, pezen en huiden van als huidier gehouden herkauwers, varkens, pluimvee en wild en de huid en de graten van vissen mogen nog worden gebruikt als ingrediënten. Deze grondstoffen mogen uitsluitend afkomstig zijn van dieren die na keuring geschikt zijn verklaard voor menselijke consumptie. Oude gelatine mag nog tot 31 maart 2001 verkocht worden en tot eind juni 2001 verwerkt worden. Het Europees Wetenschappelijk Comité onderzoekt of gelatine niet op de lijst van hoog risicomateriaal moet bijgeschreven worden.

Als de minister stelt dat beendermeel niet in charcuterie mag worden gebruikt, waarom is dan tot gelatine omgevormd beendermeel in snoepgoed, patisserie en farmaceutische producten wel toegestaan? Kan er een concrete lijst opgesteld worden van alle voedingsmiddelen waarin beendermeel of tot gelatine omgevormd beendermeel een bestanddeel is? Wat gebeurt er concreet met charcuterie en vleesbereidingen waarin totnogtoe beendermeel gebruikt werd? Worden deze voedingsmiddelen uit de handel genomen? Was de minister niet beter met een schone lei begonnen door vanaf 1 januari 2001 enkel de gelatine van beendermeel afkomstig van na keuring gezond verklaarde dieren te gebruiken en te verkopen? Indien enkel runderen ouder dan 30 maanden getest worden vanaf 1 januari 2001, hoe zit het dan met beendermeel afkomstig van jongere dieren? Mag dit ongecontroleerd gebruikt worden?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De Senaat heeft de ministers gevraagd kort op de vragen te antwoorden. Blijkbaar vallen ook mijn antwoorden geregeld te lang uit. Ik zal dus nu pogen het beknopt te houden.

Over beendermeel is al enorm veel foute informatie verspreid. In België is het sinds 1975 verboden om beendermeel te gebruiken in charcuterie of welk product ook bestemd voor menselijke consumptie. Beendermeel is een product gekomen na verwerking van door erkende ophalers en verwerkingsbedrijven in slachthuizen en vleesbedrijven opgehaalde beenderen tot poeder. Dit werd gebruikt in

**Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la farine d'os dans la gélatine destinée à la consommation humaine» (n° 2-321)**

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *L'Union européenne a décidé d'interdire la farine d'os dans les aliments pour bétail. La farine d'os transformée en gélatine destinée à la consommation humaine ne pose manifestement aucun problème.*

*Le 21 décembre, un arrêté royal énumérant les conditions auxquelles doit répondre la gélatine à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 a été publié au Moniteur belge. Les os, ligaments et tendons, les peaux de ruminants d'élevage, de porcs, de volaille, de gibier et les peaux et arêtes de poisson peuvent encore être utilisés comme ingrédients. Ces matières premières doivent uniquement être obtenues d'animaux reconnus propres à la consommation humaine. L'ancienne gélatine peut encore être vendue jusqu'au 31 mars 2001 et être transformée jusqu'à la fin juin 2001. Le Comité scientifique européen examine si la gélatine ne doit pas être inscrite sur la liste des matières à risque.*

*La ministre a déclaré que la farine d'os ne pouvait plus être utilisée dans la charcuterie. Pourquoi l'utilisation de la gélatine dans les friandises, les pâtisseries et les produits pharmaceutiques est-elle alors permise ? Est-il possible d'établir une liste concrète de toutes les denrées alimentaires comportant de la farine d'os transformée ou non en gélatine ? Que deviennent concrètement la charcuterie et les préparations carnées pour lesquelles on utilisait jusqu'à présent de la farine d'os ? Ces produits sont-ils retirés du marché ? La ministre n'aurait-elle pas mieux fait de n'autoriser, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, l'utilisation et la vente que de la seule gélatine obtenue à partir d'animaux reconnus propres à la consommation humaine par l'expertise ? Si seuls les bovins de plus de 30 mois sont testés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, qu'en est-il de la farine d'os provenant d'animaux jeunes ? Peut-elle être utilisée sans aucun contrôle ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je tenterai de répondre brièvement, comme l'a demandé le Sénat.*

*Énormément d'informations erronées ont déjà été diffusées à propos de la farine d'os. En Belgique, il est interdit depuis 1975 de l'utiliser dans la charcuterie ou dans tout autre produit destiné à la consommation humaine. La farine d'os est un produit obtenu, après transformation en poudre, par des collecteurs et entreprises de transformation agréés, des os récoltés dans les abattoirs et les entreprises de transformation de la viande. Elle était incorporée dans les*

veevoeders, maar niet in menselijke voeding, wegens de slechte smaak. Dit was dus al zo los van de BSE-context.

Gelatine wordt niet gemaakt uit beendermeel, maar onder meer op basis van ontvette beenderen, die bovendien een speciaal procédé hebben doorlopen dat mogelijke risico's voor de volksgezondheid uitsluit. De spraakverwarring ontstaat omdat die beenderen bij het begin van het proces vermalen worden om dit speciaal productieprocédé efficiënt te laten verlopen. Het is evenwel niet zo dat de stukjes als dudsdanig in de gelatine zitten.

Het Europese wetenschappelijk comité heeft jaren geleden precieze regels uitgewerkt in verband met het procédé dat moet gevolgd worden. Sedert 1995 wordt dat in België ook strikt nageleefd. Wat dit betreft is er dus helemaal geen probleem. Vandaag nog op de persconferentie met de heer Beernaert werd in aanwezigheid van twee professoren van de universiteiten van Gent en van Luik bevestigd dat de voorgeschreven procedures voor gelatine geen risico inhouden.

Een exhaustieve lijst geven van producten waarin beendermeel of tot gelatine omgevormd beendermeel wordt gebruikt, is onbegonnen werk. Ik kan wel de grote categorieën van producten geven: confiserie, zuivelproducten, vleesindustrie, visindustrie, sauzen, soepen. Blijkbaar wordt dit product ook gebruikt voor het uitklaren van wijn.

Beendermeel vormt noch in zijn zuivere vorm, noch verwerkt tot gelatine een bestanddeel van voedingsmiddelen. Er is dus geen reden om voedingsmiddelen uit de handel te nemen.

De veiligheid van de gelatine hangt volledig af van het gebruikte materiaal en van de technische behandeling zoals beschreven in het koninklijk besluit van 5 december 2000. Gelatine geproduceerd volgens dit procédé is volgens het huidige advies van het Europees Wetenschappelijk Comité veilig. Het is dus niet juist dat op dit ogenblik een voorstel wordt bestudeerd om dit procédé, dat sinds 1995 in België wordt toegepast, uit te schakelen. Het is dan ook niet nodig overgangsmaatregelen te nemen.

In de praktijk is er nooit besmetting vastgesteld bij runderen jonger dan 24 maanden. De testen op 30 maanden kunnen vaststellen wat klinisch had kunnen worden vastgesteld zes maanden voordien. Vandaar de Europese beslissing om te testen vanaf 30 maanden. Ook hier zitten we dus veilig. België is in februari 1998, tijdens de vorige regering, al begonnen met het wegnemen van risicomateriaal bij alle runderen. We hebben dus niet gewacht tot oktober 2000 zoals vele andere landen.

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Ik ben blij met het antwoord, maar hoe komt het dan dat Patrick Cras, een bekende Antwerpse professor, zegt dat hij het vreemd vindt dat gelatine nog altijd in snoepgoed en gebak wordt gebruikt. Ook in de televisie-uitzending *Koppen* werd hierop gewezen. Volgens al deze mensen rijst er een probleem, maar de minister zegt dat er geen probleem is. Wie moeten we geloven?

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De beenderen, die voor de productie van gelatine worden gebruikt, worden verbrijzeld in stukjes van 2 à 3 centimeter. Het beendermeelpoeder, dat een

*aliments pour bétail mais pas dans les denrées destinées à l'alimentation humaine.*

*La gélatine n'est pas fabriquée à partir de farine d'os mais à partir d'os dégraissés qui sont en outre soumis à un procédé spécial écartant tout risque pour la santé publique. Ces os sont également broyés, d'où la confusion.*

*Le Comité scientifique européen a édicté, voici plusieurs années, des règles précises relatives au procédé à appliquer. Depuis 1995, la Belgique s'y conforme strictement. Il n'y a donc aucun problème dans ce domaine, comme l'a encore été confirmé aujourd'hui une conférence de presse avec M. Beernaert et en présence de deux professeurs d'université.*

*Il est impossible de dresser la liste de tous les produits pour lesquels on utilise de la farine d'os en tant que telle ou transformée en gélatine. Ce que je peux faire, c'est vous citer les grandes catégories de produits : la confiserie, les produits laitiers, l'industrie de transformation de la viande et du poisson, les sauces, les soupes. Le produit sert aussi à clarifier le vin.*

*La farine d'os ne constitue un ingrédient de denrées alimentaires, ni sous sa forme pure, ni transformée en gélatine. Il n'y a donc aucune raison de retirer des produits alimentaires du marché.*

*La sécurité de la gélatine dépend entièrement du matériel utilisé et du traitement technique décrits dans l'arrêté royal du 5 décembre 2000. Selon l'avis actuel du Comité technique européen, la gélatine fabriquée suivant ce procédé est sûre. Il n'est donc pas exact qu'on envisage actuellement d'interdire ce procédé et il n'est pas nécessaire de prendre des mesures transitoires.*

*Dans la pratique, aucune contamination n'a jamais été constatée chez des bovins de moins de 24 mois. Les tests effectués à 30 mois constatent donc ce qui était cliniquement observable six mois plus tôt. De là la décision européenne d'effectuer les tests à partir de 30 mois. Là aussi, la situation est sûre. En février 1998, sous le précédent gouvernement, la Belgique a commencé à éliminer tout matériel à risque chez tous les bovins. Elle n'a pas attendu octobre 2000 comme nombre d'autres pays.*

**Mme Erika Thijs (CVP).** – La réponse de la ministre me satisfait mais comment se fait-il que le professeur Cras d'Anvers et d'autres déclarent qu'ils ne comprennent pas pourquoi la gélatine est toujours employée dans les friandises et les pâtisseries ? Qui croire ?

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les os à partir desquels est fabriquée la gélatine sont broyés en morceaux de 2 à 3 centimètres. La farine d'os, un mélange*

vermenging is van beenderen met uiteinden van zenuwen, pezen en vlees, kwam zonder enige bewerking rechtstreeks in de dierenvoeding terecht.

Voor de gelatine worden de beenderbrokjes in oplossingen met basen en zuren gelegd. Volgens het vakblad van de Gentse faculteit voor diergeneeskunde doodt deze bewerking elk prion.

Als het procédé op een goed wijze wordt afgewerkt, kan geen enkel probleem rijzen. Dat is ook het standpunt van het Europees Wetenschappelijk Comité, dat wij altijd als leidraad hebben gebruikt. De heer Vanopdenbosch, die op dit vlak een autoriteit is omdat hij sinds 1986 dagelijks met de materie is begaan, heeft beweerd dat uitspraken van professor Cras volgens hem niet klopten. Het blijft dus een voorwerp van discussie, maar met de huidige kennis van zaken ben ik ervan overtuigd dat mijn mededeling verantwoord is.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik en de verkoop van medicijnen op natuurlijke basis» (nr. 2-322)**

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Steeds meer Amerikaanse, en wellicht ook Belgische kinderen slikken antidepressiva, afslankmiddelen, prestatieverhogende stoffen en pillen tegen hyperactiviteit, die allemaal op “natuurlijke basis” zouden worden gefabriceerd.

Op Amerikaanse middelbare scholen laten sportcoaches hun teams creatine gebruiken. Gisteren stond in een krant een artikel over dit middel en de gevolgen ervan. Er werd zelfs beweerd dat creatine kanker zou kunnen veroorzaken. Franse onderzoekers stellen: “Het gebruik van creatine levert risico’s op die tot nog toe onvoldoende onderzocht en geëvalueerd werden...niet alleen cardiovasculaire problemen, maar ook problemen met de spijsvertering en spierletsels”. En alsof dat nog niet voldoende is: “Gebruikers lopen het risico op kanker”.

Nu weten we dat creatine in bijna elke sport wordt gebruikt en vaak wordt het als legaal steroïde bestempeld. Dit doet toch vragen rijzen. Creatine is toegelaten. Het bevordert de spieropbouw, maar het kan ook spierkrampen, uitdroging en misselijkheid veroorzaken. We moeten ons dus afvragen wat voor een product dit nu juist is. Blijkbaar werd tot nog toe alleen in Frankrijk onderzoek gedaan.

In welke mate wordt op de Belgische markt de verkoop van medicijnen op natuurlijke basis gecontroleerd? Hoe zit het met de verkoop van deze producten door personen zonder een medische opleiding? Wordt de inname- en aankoophoeveelheid van creatine gecontroleerd? Zo ja, kan dit worden verantwoord?

Wordt voldoende gecontroleerd of de samenstelling van medicijnen op natuurlijke basis overeenkomt met hetgeen op de verpakking staat? Is er een controle op de hoeveelheid van het medicijn op natuurlijke basis, die een volwassene of een kind mag innemen? Vandaag kan het medicijn onbeperkt

*d’os et d’extrémités de nerfs, de tendons et de viande, était incorporée directement, sans le moindre traitement, dans les aliments pour bétail.*

*Pour la gélatine, les morceaux d’os sont plongés dans des solutions basiques et acides. Selon la revue spécialisée de la Faculté de médecine vétérinaire de Gand, ce traitement élimine tout prion.*

*Si le procédé est appliqué correctement, il ne peut y avoir de problème. C’est aussi le point de vue du Comité scientifique européen. M. Vanopdenbosch, une autorité dans le domaine, estime que les affirmations du professeur Cras sont inexactes.*

– **L’incident est clos.**

### **Demande d’explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «l’usage et la vente de médicaments à base de principes naturels» (n° 2-322)**

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *De plus en plus d’enfants américains et sans doute belges avalent des antidépresseurs, des pilules contre l’hyperactivité etc. fabriqués à base de « principes naturels ».*

*Dans les écoles secondaires américaines, des entraîneurs donnent de la créatine à leurs équipes. Selon des chercheurs français, la prise de créatine pourrait entraîner des problèmes cardio-vasculaires, de digestion et des lésions musculaires. La créatine pourrait même être cancérigène.*

*La créatine est utilisée dans presque tous les sports, le plus souvent en toute légalité. Cette substance favorise certes le développement musculaire, mais elle peut être la cause de crampes musculaires, d’une déshydratation ou de nausées. Nous devons donc nous demander ce qu’est au juste ce produit.*

*Dans quelle mesure contrôle-t-on la vente de médicaments à base de principes naturels en Belgique ? Qu’en est-il de la vente de ces produits par des personnes sans formation médicale ? La quantité de créatine achetée et administrée est-elle contrôlée ? Dans l’affirmative, est-ce justifiable ?*

*Contrôle-t-on suffisamment que la composition des médicaments à base de principes naturels correspond à la composition indiquée sur l’emballage ? La quantité de médicaments à base de principes naturels que peut prendre un adulte ou un enfant est-elle contrôlée ? La vente de ces médicaments ne fait actuellement l’objet d’aucune limitation. Est-il possible d’examiner les effets secondaires en Belgique ? Pourra-t-on interdire le produit si les résultats des recherches vont dans ce sens ? Je me demande si nous ne devons pas protéger nos sportifs contre ce produit.*

worden aangekocht. Bestaat er een mogelijkheid om de negatieve gevolgen ook in België te onderzoeken? Kan het product worden verboden als de eventuele resultaten van het onderzoek hiertoe aanleiding geven? Ik vraag me af of we onze sporters niet tegen dit product moeten beschermen.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De producten die pretenderen curatieve of preventieve eigenschappen te bezitten of toegediend kunnen worden om een organische functie te herstellen, te verbeteren of te wijzigen worden als geneesmiddel beschouwd, of het nu om chemische producten gaat dan wel om natuurlijke stoffen. Zo staat het immers in artikel 1 van de wet op de geneesmiddelen van 25 maart 1964.

Deze geneesmiddelen worden voorafgaand geregistreerd, na advies van de geneesmiddelencommissie. Hierbij worden strenge eisen gesteld op het vlak van kwaliteit, doeltreffendheid en veiligheid. Aan de hand van de ingediende klinische studies stelt de geneesmiddelencommissie de gebruiksdosis vast.

Als een product niet als geneesmiddel wordt beschouwd, is de wetgeving op de eetwaren van toepassing. Op grond daarvan kunnen een aantal natuurlijke producten op de markt worden gebracht via een notificatiedossier.

Het betreft hier bepaalde planten, die opgesomd staan in het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, en ook vitaminen, mineralen en oligo-elementen, tot een bepaalde dosis onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 maart 1992. Bij de notificatie wordt onderzocht of het niet om een verkapt geneesmiddel gaat. De Farmaceutische Inspectie wordt erbij betrokken als de vraag rijst. De wetten en besluiten inzake samenstelling en etikettering van voedingsmiddelen zijn hier van toepassing. Zoals voor alle eetwaren worden geregeld controles uitgevoerd door de Eetwareninspectie.

Er is geen toezicht op de ingenomen hoeveelheden, noch op de aangekochte hoeveelheden. Om het even wie mag deze producten verkopen en vermits ze het distributiekanaal via de apotheek niet volgen, kan er evenmin sprake zijn van een medisch voorschrift.

De vragen met betrekking tot creatine werden niet vermeld in het interpellatieverzoek. Vandaar een algemeen antwoord op hoe geneesmiddelen en andere producten worden behandeld.

Ik zal laten onderzoeken of de Franse studie bij ons bekend is en welke conclusies daaruit moeten worden getrokken. Dit aspect zal ik alleszins verder opvolgen.

**Mevrouw Erika Thijs (CVP)**. – Het doet me genoegen dat de minister dit aspect zal opvolgen. Volgens het rapport, dat we intussen hebben opgevraagd, heeft creatine vergaande gevolgen, niet alleen op het vlak van kanker. Indien het inderdaad echt gevaarlijk is en daarenboven niet kan worden opgespoord via de dopingcontrole, is extra aandacht zeker aangewezen.

België mag niet achterlopen en zou het bestaande onderzoek kunnen aanvullen, zodat maatregelen kunnen worden genomen.

– **Het incident is gesloten.**

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Selon la loi sur les médicaments du 25 mars 1964, on entend par médicament, toute substance ou composition présentée comme possédant des propriétés curatives ou préventives ou destinée à restaurer, corriger ou modifier des fonctions organiques.

Ces médicaments sont préalablement enregistrés après avis de la commission des médicaments. Les exigences de cette dernière en matière de qualité, d'efficacité et de sécurité sont très élevées. La commission fixe la posologie.

Lorsqu'un produit n'est pas considéré comme médicament, on applique la législation sur les denrées alimentaires. Celle-ci autorise la commercialisation de certains produits naturels moyennant un dossier de notification.

Dans ce cas, il s'agit de certaines plantes, de vitamines, de minéraux et d'oligo-éléments. Lors de la notification, on vérifie s'il ne s'agit pas d'un médicament déguisé.

L'Inspection des denrées alimentaires effectue régulièrement des contrôles relatifs à la composition et à l'étiquetage.

Il n'y a pas de contrôle sur les quantités achetées et prises. N'importe qui peut vendre ces produits sans prescription médicale.

Les questions relatives à la créatine ne figuraient pas dans la demande d'explications. C'est pourquoi je vous ai donné une réponse générale.

Je ferai demander si l'étude française est connue chez nous et quelles conclusions il faut en tirer. Je continuerai en tout cas à suivre ce dossier.

**Mme Erika Thijs (CVP)**. – Je me réjouis d'entendre que vous allez suivre ce dossier. Selon le rapport que nous avons réclamé, outre le cancer, la créatine peut avoir de lourdes conséquences. Si cette substance est effectivement très dangereuse et qu'elle passe à travers les mailles du contrôle antidopage, il convient d'y accorder une plus grande attention.

La Belgique ne peut pas être en reste. Elle pourrait compléter l'étude existante afin que des mesures puissent être prises.

– **L'incident est clos.**

## Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn aanwezigheid op de begrafenis van president Kabila» (nr. 2-331)

**De voorzitter.** – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik vind het jammer dat de minister van Buitenlandse Zaken hier alweer niet aanwezig is. Ik weet dat hij een zware agenda heeft, maar ik vind het van essentieel belang dat wij in de Senaat kunnen debatteren over het buitenlands beleid van deze regering.*

*Ik heb enkele vragen over de situatie in Congo.*

*De minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat hij, door de informatie die hij tijdens zijn reis naar Congo verzameld heeft, de situatie aldaar nu correcter kan inschatten.*

*Sommige tekenen wijzen erop dat de buitenlandse troepen zich uit dit conflictgebied willen terugtrekken. Dat geldt zowel voor de geallieerden van Kinshasa als voor Rwanda en Uganda. De rebellen wachten op een signaal van Kinshasa. Nieuwe omstandigheden kunnen misschien voor een nieuw evenwicht zorgen en een vredesproces op gang brengen. De verenigde Staten steunen Rwanda en Uganda tegenwoordig op een discretere wijze.*

*Wij zijn het eens met de boodschap die de minister van Buitenlandse Zaken aan het nieuwe regime heeft gestuurd inzake zijn legitimiteit, de noodzaak van een politieke opening, de verdieping van de inter-Congolese dialoog, de voortzetting van het Lusakaproces, de vrijlating van politieke gevangenen en vooral de noodzakelijke liberalisering van de politieke activiteiten.*

*Tijdens zijn eerste toespraak kondigde de heer Joseph Kabila een grotere openheid aan van het regime dat hij van zijn vader heeft geërfd. Hij somde enkele prioriteiten op: het herstel van de vrede door de onmiddellijke en onvoorwaardelijke terugtrekking van alle bezettingsmachten, de normalisering van de democratie door de versterking van de rechtstaat, een goed bestuur en vrije en transparante verkiezingen, de economische liberalisering en, tot slot, een grotere diplomatieke openheid ten opzichte van de Europese Unie.*

*Wij vinden dat deze boodschap de goede richting uitgaat, hoewel wij het liever iets ambitieuzer hadden gezien. We moeten echter over daden oordelen en niet over woorden. Toch waren wij enigszins verrast te horen dat president Kabila, niettegenstaande de inspanningen van de Belgische eerste minister, eerst Frankrijk als partnerland vermeldde en niet België. Gisteren bezocht hij trouwens Frankrijk, vandaag bevindt hij zich in Washington, vrijdag bezoekt hij de Veiligheidsraad en zaterdag beëindigt hij zijn rondreis in België.*

*President Kabila wenst vruchtbare relaties met België. Hij zet daar echter geen enkel engagement tegenover met betrekking tot de eisen die de minister van Buitenlandse Zaken heeft*

## Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «sa présence aux funérailles du président Kabila» (n° 2-331)

**M. le président.** – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Pour commencer, je tiens à répéter que je regrette l'absence du ministre des Affaires étrangères. Ce n'est pas la première fois que ce dernier se fait remplacer. Je sais qu'il doit faire face à un agenda chargé, mais il me semble essentiel que nous puissions discuter ensemble, au Sénat, des questions importantes en matière de politique étrangère, raison pour laquelle d'ailleurs, je tiens à développer ma demande d'explications.

J'en viens aux questions que je voulais lui poser concernant la situation au Congo.

Le voyage du ministre des Affaires étrangères a, selon ses propres dires, « permis de récolter un certain nombre d'informations pour avoir une vision plus fine et plus juste de la situation. »

En effet, certains signes montrent que les forces étrangères ont envie de se désengager, semble-t-il, de ce terrain de conflits, à la fois du côté des alliés de Kinshasa, et du côté du Rwanda ou de l'Ouganda. Les mouvements rebelles sont dans l'attente d'un signe venant de Kinshasa. Peut-être de nouvelles conditions peuvent-elles permettre la mise en œuvre du processus de paix. Le soutien des États-Unis au Rwanda et à l'Ouganda se fait plus discret, ces temps-ci. On peut considérer qu'un ensemble de nouvelles conditions permettent de modifier les équilibres et d'ouvrir de nouvelles perspectives en faveur de la paix.

Nous soutenons l'esprit du message que le ministre des Affaires étrangères a adressé au nouveau régime vis-à-vis de sa légitimité, de l'urgence de l'ouverture politique, de l'approfondissement du dialogue intercongolais, de la poursuite du processus de Lusaka, de la libération des prisonniers politiques et, plus particulièrement, de la nécessaire libéralisation des activités politiques.

Dans sa première allocution, Joseph Kabila a annoncé une certaine ouverture du régime hérité de son père. Il a retenu un certain nombre de priorités : la restauration de la paix par le retrait immédiat et sans conditions des pays envahisseurs, la normalisation de la vie démocratique, qui passe par un renforcement de l'État de droit, une bonne gestion ainsi que des élections libres et transparentes, la libéralisation économique et, enfin, une plus grande ouverture diplomatique vis-à-vis de l'Union européenne.

On peut estimer que le message va dans la bonne direction, quoiqu'il aurait pu être, à mon sens, plus ambitieux. Naturellement, ce sont les actes qu'il faudra juger et non les paroles. Il est surprenant de constater que, malgré les efforts du ministre belge des Affaires étrangères, le premier pays partenaire cité par le président Kabila est la France. Il s'y est

*geformuleerd. Die boodschap zou in Kishasa trouwens niet in goede aarde gevallen zijn.*

*De minister wil België opnieuw zijn plaats geven in Afrika. Dit discours heeft zeker een impact op de Belgische publieke opinie, maar is dat ook zo voor de Afrikaanse scène en voor de bevordering van de vrede in Congo?*

*Een eerste vaststelling is dat België en zijn minister van Buitenlandse Zaken erg geïsoleerd zijn van Frankrijk en de Verenigde Staten. Het is niet voldoende zich op te werpen als onmisbare partner, men moet als zodanig ook nog erkend worden en dat is lang niet zo zeker.*

*De minister beweert vaak dat België één van de enige landen is dat de internationale gemeenschap mobiliseert. Het kan echter blijkbaar alleen zichzelf mobiliseren, op bezoek en zonder middelen.*

*Dit bezoek is ook niet gebeurd namens of in overleg met de Europese Unie.*

*De heer Michel heeft de reis van de heer Aldo Ajelo, gezant van de Europese Unie in het Gebied van de Grote Meren, gewoon overgedaan.*

*Ik heb ook vragen bij de coördinatie tussen de westerse actoren. Zijn Frankrijk, de Verenigde Staten en de Verenigde Naties bereid de Belgische minister even nauwgezet in te lichten over hun contacten met Congo als hij dat zelf doet?*

*Waarom ging de heer Michel ook niet naar Parijs en Washington om de mening te horen van de mogendheden die in het Gebied van de Grote Meren bijzonder invloedrijk zijn?*

*Was het echt nodig de begrafenis van Laurent-Désiré Kabila bij te wonen? Was het nodig naar Congo te reizen? Deze twee vragen moeten duidelijk van elkaar worden gescheiden. Voor ons bestaat er een fundamenteel verschil tussen een rondreis in Afrika om zich ter plaatse te informeren en het aangrijpen van een "window's opportunity" om hulde te brengen aan een dictator, wat in Congo trouwens nog niet eens werd gewaardeerd. Het argument dat hij het Congolese volk zijn medeleven wilde betuigen, lijkt mij ook erg vreemd. Is Kabila sinds drie jaar niet verantwoordelijk voor de politieke veldtocht, de schending van de burgerlijke en politieke rechten van het Congolese volk en voor de ontkenning van de rechtstaat door willekeurige arrestaties?*

*De politieke, economische en sociale balans van het beleid van Kabila is rampzalig. De Verenigde Naties brachten twee rapporten uit waarin hij wordt beschuldigd van ernstige schendingen van de mensenrechten. Hij belette facilitateur Masiré te werken. Hij heeft de inter-Congolese dialoog niet georganiseerd, hij werkte de export van de natuurlijke rijkdommen van Congo in de hand. Hij remde de toepassing van de akkoorden van Lusaka af. De sociaal-economische toestand van Congo is slechter dan ooit. Door zijn desastreus valutabeleid wurgde hij de enkele economische operatoren die er nog wilden werken. De nieuwe president heeft dat beleid trouwens al gewijzigd.*

*De erkenning van het regime van Laurent-Désiré Kabila, zelfs al was dat niet de bedoeling, lijkt ons erg inopportuun. Men huldigt geen dictators. Hoe moet dat overkomen bij de andere dictators in de wereld?*

*Ik heb het nog even over het anti-Belgische of anti-westerse*

*d'ailleurs rendu hier, se trouve aujourd'hui à Washington, rendra visite, vendredi, au Conseil de sécurité, pour terminer sa tournée, samedi, par la Belgique.*

Le président Kabila a formulé des vœux pour que des relations plus fructueuses se mettent en place avec la Belgique. En revanche, on ne trouve trace d'aucun engagement ferme sur les exigences formulées par notre ministre des Affaires étrangères.

Le message belge aurait, semble-t-il, été mal reçu à Kinshasa.

Le ministre a la volonté de rendre à la Belgique sa place sur la scène africaine. Ce discours a un impact sur l'opinion publique belge, certes, mais en a-t-il un sur la scène africaine et sur la promotion de la paix en République démocratique du Congo ?

Un constat, d'abord. La Belgique et son ministre des Affaires étrangères semblent bien isolés, au Congo, isolés de la France, des États-Unis. Ce n'est pas tout de se présenter comme un partenaire indispensable, encore faut-il être reconnu comme tel. Les éléments que je viens de citer laissent à penser que ce n'est pas encore le cas.

Le ministre répète souvent que la Belgique est un des seuls pays à mobiliser la communauté internationale. Elle ne semble, en réalité, ne mobiliser qu'elle-même, en visite et sans moyens.

Il faut ajouter que ce voyage n'a pas été effectué en concertation ou au nom de l'Union européenne, mais bien à celui de la seule Belgique.

Je m'interroge notamment sur le fait que M. Michel ait doublé le voyage de M. Aldo Ajelo, envoyé de l'Union européenne dans la région des Grands Lacs.

Je m'interroge également sur le degré de mobilisation et de coordination entre les acteurs occidentaux sur cette question. Si le ministre belge informe scrupuleusement la France, les États-Unis et les Nations unies de ses contacts, je me demande si la réciprocité est vraie et dans quelle mesure elle lui est rendue.

On peut s'étonner que la tournée de M. Michel ne l'ait pas également conduit à Paris et à Washington pour entendre le sentiment de ceux qui semblent peser de manière importante sur la région des Grands Lacs.

Fallait-il se rendre aux obsèques de Laurent-Désiré Kabila ? Fallait-il ou non aller au Congo ? Les deux questions doivent être clairement distinguées. Chacun aura une appréciation personnelle. Pour nous, il existe une différence fondamentale entre faire une tournée en Afrique pour s'informer, particulièrement dans une période aussi cruciale que celle de ces derniers jours et saisir ce que l'on appelle la *window's opportunity*, et rendre hommage à quelqu'un qu'il faut bien considérer comme un dictateur. De plus, la visite de Louis Michel ne semblait ni vraiment souhaitée ni considérée comme importante par le Congo. L'argument de montrer sa compassion au peuple congolais est un peu curieux. En effet, Kabila n'est-il pas le responsable, depuis plus de trois ans, de l'oppression politique du peuple congolais, de la violation de ses droits civils et politiques, de la négation de l'État de droit par des arrestations arbitraires, notamment ? Comment soutient-on un peuple en rendant hommage à son oppresseur ?



*klimaat dat in Congo heerste en misschien nog altijd heerst. Ik maak me in dat verband vooral zorgen over de uitlatingen van minister Yerodia over de betrokkenheid van België bij de moord op Laurent-Désiré Kabila.*

*Ik heb bijgevolg vragen bij de objectiviteit en de ijver in het door Yerodia geleide onderzoek naar de verantwoordelijkheden in deze moord.*

*Ik resumeer mijn vragen.*

*Wat heeft de minister van Buitenlandse Zaken gedaan om te voorkomen dat zijn bezoek zou overkomen als een hulde aan dictator Laurent-Désiré Kabila?*

*Heeft hij dit bezoek met zijn Europese partners besproken?*

*De Belgische pers heeft anti-Belgische gevoelens waargenomen? Hoe interpreteert hij deze situatie?*

*Hoe beoordeelt hij de wil van het nieuwe regime om de inter-Congolese dialoog tot stand te brengen en de akkoorden van Lusaka nieuw leven in te blazen?*

*Welke duidelijk politieke signalen heeft hij het nieuwe regime gestuurd?*

*Welke nieuwe verbintenissen heeft de nieuwe president aangegaan tijdens zijn onderhoud van enkele minuten met het hoofd van de Belgische diplomatie?*

*Hoe evolueert de minister de situatie na zijn rondreis in de regio?*

*Over welke informatie beschikt hij met betrekking tot de moordenaars van Laurent-Désiré Kabila en hun motieven?*

*Ik heb nog twee bijkomende vragen. We zien thans een echte proliferatie van speciale gezanten naar het Gebied van de Grote Meren en België geeft het voorbeeld. Wie doet wat namens België in Centraal-Afrika? De heer Michel gaf de indruk het Centraal-Afrikaans dossier naar mevrouw Neyts door te schuiven en nu neemt hij het weer over. Betekent dat een verloochening van de aanpak van mevrouw Neyts?*

*Gewezen ambassadeur De Coninck is speciaal gezant voor de regio. De heer Moreels is speciaal gezant van de heer Michel voor de humanitaire situatie, waarover ik mij verheug, maar wat is dan de rol van de heer Boutmans, die toch de touwtjes van de Belgische ontwikkelingsbeurs in handen houdt?*

*Dit alles maakt weliswaar indruk, maar is niet altijd duidelijk.*

*Hoe kan België in die omstandigheden met één stem spreken? Wie is de facilitateur van de inter-Congolese dialoog? Omar Bongo, president van Gabon wordt genoemd als co-facilitateur naast de heer Masiré, die door Laurent-Désiré Kabila werd geboycot. De minister zou de heer Bongo gevraagd hebben die rol te spelen. Deed hij dat namens België, de Europese Unie of de Verenigde Naties?*

*Ik eindig met de laatste verklaringen van de minister over een mogelijke herlezing van de akkoorden van Lusaka. Welke onderhandelingsmarge is er daar? Aan welke elementen kan niet worden geraakt? Welke elementen zou de minister graag gewijzigd zien?*

Nous sommes d'avis que le bilan politique, économique et social du président Laurent-Désiré Kabila est désastreux. Pour mémoire, ce dernier a fait l'objet de deux rapports de l'Onu dénonçant des violations graves des droits de l'homme. Il a empêché le facilitateur Masiré de travailler. Il n'a pas organisé le dialogue intercongolais, il a permis l'intensification de la fuite de ressources naturelles de la République démocratique du Congo vers l'extérieur. Il a freiné l'application des accords de Lusaka. La situation économique et sociale de la République démocratique du Congo est plus catastrophique que jamais. Il a notamment étranglé les rares opérateurs économiques présents à Kinshasa par la mise en place d'une politique calamiteuse de change de devises que le nouveau président vient d'ailleurs de modifier.

La reconnaissance apportée par le ministre au régime de Laurent-Désiré Kabila, même si ce n'était pas la portée de son geste, nous semble particulièrement inopportune. On ne rend pas hommage à un dictateur. Quel est donc le message que la Belgique a donné malgré elle à tous les autres dictateurs de par le monde ?

Je voudrais revenir un instant sur le climat antibelge ou anti-occidental qui a régné ou qui règne peut-être encore à Kinshasa. Les troubles et les violences vis-à-vis de journalistes belges et du ministre lui-même ont eu une ampleur limitée. En revanche, je m'inquiète des propos tenus par M. Yerodia, ministre du gouvernement congolais, et des accusations qu'il a laissé entendre sur l'implication de la Belgique dans l'assassinat de Laurent-Désiré Kabila. Si ces accusations ne reposent sur aucun fondement – il faut le rappeler – je m'interroge sur l'objectivité et la diligence de l'enquête devant éclairer les causes de ce meurtre, enquête qui doit être ordonnée par M. Yerodia.

Je résume les questions de cette demande d'explications.

Comment le ministre des Affaires étrangères a-t-il évité que sa présence soit considérée comme une reconnaissance du régime de Laurent-Désiré Kabila ?

Sa visite a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec ses partenaires européens ?

La presse belge s'est fait l'écho de sentiments antibelges. Comment interprète-t-il cette situation ?

Quelle est son évaluation de la volonté du nouveau régime de lancer le dialogue intercongolais et de relancer les accords de Lusaka ?

Quels sont les signaux politiques clairs qu'il a adressés au nouveau pouvoir ?

Quels sont les engagements qu'a pris le nouveau président lors des quelques minutes de l'entretien qu'il a eu avec le chef de la diplomatie belge ?

Quelle est l'évaluation de la situation que fait le ministre après sa tournée régionale ?

Quelles sont les informations dont il dispose sur les auteurs et les motivations de l'assassinat du président Laurent-Désiré Kabila ?

J'aimerais ajouter deux questions. Nous assistons à une véritable prolifération d'envoyés spéciaux dans la région des Grands Lacs. La Belgique en donne l'exemple. Qui fait quoi

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De minister van Buitenlandse Zaken heeft mij gevraagd het volgende antwoord mee te delen.*

*Mijn aanwezigheid in Kinshasa was noch een postume, noch een nieuwe legitimatie. Ze lag in de lijn van het regeringsbeleid.*

*Het zou onbegrijpelijk zijn indien België bij deze onverwachte en dramatische wijziging in het Congolese politieke landschap zijn stem niet had laten horen om de vredesdialog te steunen en de veiligheid van onze landgenoten ter plaatse te verzekeren. We moesten onze Congolese onderhandelingspartners ook uitleggen waarom we bepaalde militaire voorzorgsmaatregelen genomen hadden in een conjunctuur die erg onzeker is en nog ingewikkelder geworden is door de aanwezigheid van verschillende buitenlandse contingents met een aanvankelijk slecht omschreven taak.*

*Door onze aanwezigheid tijdens de begrafenis van de overleden president, de gesprekken die we met de nieuwe beleidsverantwoordelijken in Kinshasa hebben gevoerd, alsook de vruchtbare contacten met alle partijen die bij het Lusakaproces betrokken zijn, hebben we ons standpunt duidelijk kunnen maken, ons engagement in dienst van de vrede en de dialoog kunnen bevestigen en kunnen uitmaken of er werkelijk een opening kan komen in een proces dat tot voor kort nog totaal geblokkeerd was. Volgens mij is de balans positief, op voorwaarde dat alle partijen zich concreet engageren op het vlak van de dialoog. Dat hangt natuurlijk niet alleen van België af.*

*Ik heb mijn bezoek besproken met mijn collega's van de*

au nom de la Belgique en Afrique centrale ? M. Michel semblait s'être déchargé de l'Afrique au profit de Mme Neyts. Il semble à présent reprendre le dossier. Est-ce un désaveu de Mme Neyts ?

L'ambassadeur De Coninck, ancien ambassadeur à Kinshasa, est envoyé spécial pour la Région. M. Moreels est également l'envoyé spécial du ministre Michel pour la situation humanitaire, ce dont je me félicite, mais quel est alors le rôle joué par M. Boutmans qui détient les cordons de la bourse belge de la Coopération au développement ?

Il faut avouer que si ce dispositif est impressionnant, il n'est pas toujours très clair. Quels sont les rôles et les compétences respectives de tous ces envoyés spéciaux ? Comment la Belgique, si elle veut peser sur le dossier, parle-t-elle d'une seule voix alors que, régulièrement, de nouveaux envoyés spéciaux apparaissent sur la scène ? Qui est le facilitateur du dialogue intercongolais ? Le nom de Omar Bongo, président du Gabon, est maintenant cité comme cofacilitateur aux côtés de M. Masiré, qui avait été boycotté par M. Laurent-Désiré Kabila. Le ministre aurait invité le président gabonais à jouer ce rôle. Cette demande était-elle faite au nom de la Belgique, de l'Union européenne ou des Nations unies ?

Je voudrais terminer sur les dernières déclarations du ministre en ce qui concerne une possible relecture des accords de Lusaka. Quelle est la marge de négociation par rapport à ces accords ? Quels en sont les éléments intangibles ? Quels sont les éléments que le ministre souhaiterait voir modifiés ?

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Voici la réponse que le ministre des Affaires étrangères m'a priée de vous communiquer.*

*« Ma présence à Kinshasa n'avait pour but ni de conférer un légitimation posthume ni une légitimation nouvelle. Cette présence s'inscrivait dans le droit fil de la politique gouvernementale.*

Confrontée à un changement brutal et dramatique sur la scène politique congolaise, il eût été incompréhensible que la Belgique ne fit pas entendre sa voix en appui de la paix et du dialogue et que nous ne fussions pas présents à un moment crucial pour la sécurité de nos compatriotes sur place. Il fallait aussi rassurer et expliquer à nos interlocuteurs congolais la nature des mesures de précaution sur le plan militaire décidées par la Belgique dans une conjoncture instable et rendue encore plus complexe du fait de la présence des différents contingents étrangers dont, initialement, le rôle était assez mal défini.

Notre présence à Kinshasa aux obsèques du président défunt, le dialogue que cette présence a permis d'initier avec les nouveaux responsables à Kinshasa ainsi que les contacts fructueux avec toutes les parties concernées par le processus de Lusaka ont permis de clarifier notre position, de confirmer notre engagement au service de la paix et du dialogue et de vérifier qu'il y avait réellement une ouverture à saisir dans un processus qui apparaissait, il y a peu de temps encore, comme totalement bloqué. Je pense que ce bilan peut être considéré comme positif, sous cette réserve que les uns et les autres veuillent bien s'engager concrètement dans la voie du dialogue. Il ne dépend évidemment pas de la seule Belgique

*Europese Unie, zoals blijkt uit de conclusies van de Raad Algemene Zaken op de vooravond van mijn vertrek. Ik had trouwens gevraagd de situatie in Congo op de agenda te plaatsen. Ik had ook de secretaris-generaal van de Verenigde Naties verwittigd. Na mijn terugkomst hebben de eerste minister en ikzelf met hem trouwens een onderhoud gehad.*

*Er waren incidenten in Kinshasa en Lubumbashi, maar die waren veeleer toe te schrijven aan de verwarring die er heerste dan aan anti-Belgische gevoelens. Ik ontken echter niet dat er bepaalde anti-westerse of anti-blanke gevoelens aanwezig zijn die door kwaadwilligen kunnen worden uitgebuit.*

*Mijn boodschap aan Joseph Kabila, die ik na mijn aankomst in Kinshasa ontmoet heb, was duidelijk en kan als volgt worden samengevat: om vooruit te komen, moeten er openingen komen en moet de basis voor een echte dialoog worden gelegd. Dat betekent de vrijlating van politieke gevangenen, de liberalisering van politieke activiteiten en het leggen van contacten met facilitateur Masire teneinde de inter-Congolose dialoog te starten. Het is niet voldoende de terugtrekking van vreemde troepen te vragen, ook de hindernissen voor het opstellen van een VN-missie moeten uit de weg worden geruimd. Ik heb eveneens duidelijk gemaakt dat het onaanvaardbaar was militaire operaties te beginnen om misbruik te maken van de huidige toestand. Ik heb eraan toegevoegd dat deze boodschap bestemd was voor alle partijen in het conflict. Naar deze boodschap, die tijdens de diverse contacten naar alle niveaus van het beleid is overgezonden, is geluisterd en ik heb alle redenen om aan te nemen dat ook de nieuwe president ze heeft begrepen.*

*Ik stel met genoeg vast dat president Joseph Kabila in zijn toespraak na zijn eedaflegging voor het Hooggerechtshof op een open beleid en op het economische vlak zelfs op een breuk met het verleden aanstuurt. Het zal alleen nog moeten blijken op welke wijze en binnen welke termijn deze intentie in concrete daden zal worden omgezet. De overgangsploeg die Joseph Kabila omringt, is zeker niet homogeen. De overtuigde voorstanders van een opening en zij die zich terughoudend opstellen, zullen in de loop van de volgende weken moeten uitmaken wat ze willen. Het verwondert mij bijgevolg niet dat de toespraak van 26 januari ook elementen van continuïteit en duistere passages bevatte.*

*Het belangrijkste op dit ogenblik is de vaststelling dat de wil tot opening aanwezig is. Iedereen moet een bijdrage leveren om die opening groter te maken, in de wetenschap dat er tijd nodig is om de resultaten te boeken waarnaar de Congolezen, de regionale partijen en de internationale gemeenschap vurig verlangen.*

*Wat is de balans van deze Afrikaanse rondreis tijdens dewelke ik president Sassou van Congo-Brazzaville, de minister van Buitenlandse Zaken van Angola, president Mugabe, president Kagame, de Ugandese minister, president Bongo, de rebellen, Bemba voor het MLC, Ruberwa voor RCD Goma, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, president Mbeki, mijn Tunesische collega die deze maand de Veiligheidsraad voorziet, de heer Boutros Ghali, de secretaris-generaal van de Francophonie en talrijke vertegenwoordigers van de Congolese diaspora heb ontmoet?*

*Ik stel vast dat iedereen het ermee eens is dat de overgang in*

*qu'il en soit ainsi.*

Ma visite a été concertée avec mes collègues de l'Union européenne, comme en témoignent les conclusions du Conseil « Affaires générales » à la veille de mon départ. J'avais d'ailleurs pris l'initiative de faire inscrire un point « Situation du Congo » à l'ordre du jour. J'avais également averti le secrétaire général des Nations unies avec lequel le premier ministre et moi-même nous sommes entretenus après mon retour.

Il y a certes eu des incidents à Kinshasa et Lubumbashi, mais ils trouvaient leurs causes dans la confusion plutôt que dans un sentiment anti-belge. Je ne nie toutefois pas qu'un sentiment anti-occidental ou anti-blanc puisse exister dans certaines franges de la population et qu'il puisse être exploité par ceux qui chercheraient à créer la confusion.

Mon message à Joseph Kabila, que j'ai rencontré dès mon arrivée à Kinshasa, était clair et se résumait comme suit : pour avancer, il faut poser des gestes d'ouverture et jeter les bases d'un véritable dialogue : libération des prisonniers politiques, libéralisation des activités politiques, prise de contact avec le facilitateur Masire de manière à faire démarrer le dialogue intercongolais. J'ai ajouté qu'il ne suffisait pas de demander le retrait des forces étrangères, qu'il fallait également que les obstacles mis au déploiement de la mission ONU cessent. J'ai précisé qu'il ne serait pas acceptable non plus de lancer des opérations militaires pour exploiter la situation, en ajoutant que ce message s'adressait aussi à toutes les parties au conflit. Ce message, qui fut ensuite relayé à tous les niveaux du gouvernement lors des différents contacts, a été écouté, et j'ai tout lieu de croire qu'il a été entendu par le nouveau président.

Je constate avec satisfaction que le discours que le président Joseph Kabila a prononcé après sa prestation de serment devant la Cour suprême s'inscrit dans une dynamique d'ouverture, et même de rupture avec le passé sur le plan économique. Reste à déterminer comment, jusqu'à quel point et dans quel délai cette ouverture sera traduite en actes concrets. Il est clair que l'équipe de transition qui entoure Joseph Kabila n'est pas homogène. Elle compte des partisans avérés de l'ouverture et des éléments plus réticents qui devront se départager dans les semaines qui viennent. Pas étonnant donc que le discours du 26 janvier comporte aussi des éléments de continuité et des zones d'ombre. Nous appuyons quant à nous tout ce qui ira dans le sens de l'indispensable ouverture.

En résumé, l'essentiel à ce stade est de prendre acte d'une volonté d'ouverture que tous doivent s'employer à élargir et à conforter tout en sachant que ce nouvel élan prendra nécessairement du temps pour sortir les résultats que les Congolais, les parties régionales et la communauté internationale appellent de leurs vœux.

Quel bilan tirer de ce périple africain au cours duquel j'ai rencontré le président Sassou du Congo-Brazza, le ministre des Affaires étrangères de l'Angola, le président Mugabe, le président Kagame, le ministre ougandais, le Président Bongo, les rebelles, Bemba pour le MLC, Ruberwa pour le RCD Goma, le secrétaire général des Nations unies, le Président Mbeki, mon collègue tunisien qui préside ce mois-ci le Conseil de sécurité, M. Boutros Ghali, le secrétaire général de

*Kinshasa een gelegenheid biedt die moet worden aangegrepen om het Lusakaproces te reactiveren en dat de inter-Congolese dialoog in deze context absoluut moet worden voortgezet. Iedereen wacht op daden vanuit Kinshasa.*

*Bovendien beweren alle buitenlandse partijen dat ze de oorlog beu zijn en dat ze die willen beëindigen, ook wanneer ze daarvoor zekere nuances en voorwaarden moeten aanvaarden zoals veiligheidsgaranties voor Rwanda, vooral door de neutralisatie van de negatieve krachten, de Interahamwe. Angola vraagt stabiliteitsgaranties voor zijn grenzen, dus geen bemoeiing ten voordele van UNITA. Zimbabwe wil Rwanda geen vrij spel geven. Uganda is solidair met Rwanda. Het is dus een uiterst moeilijke oefening.*

*De diplomatieke stappen van België worden begrepen en gewaardeerd, wat natuurlijk niet betekent dat we de sleutel voor een oplossing in handen hebben, want die hangt van de Congolezen en de Afrikanen zelf af.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik zal geen uitgebreide repliek geven aangezien de minister van Buitenlandse Zaken niet aanwezig is. Op het diplomatieke vlak is er een zekere coherentie nodig. Ik maak mij zorgen over de prioriteiten die de regering naar voren heeft gebracht. Die zijn lovenswaardig wat de verdediging en bevordering van de rechten van de mens betreft, maar ik maak mij zorgen over de sterke incoherentie in de daden van de regering op dat vlak. Er was geen enkele andere Europese minister op de begrafenis van de heer Kabila aanwezig. Dat was niet de taak van de vice-eerste minister. Men blijft weg op de begrafenis van Kabila zoals men is weggebleven op de begrafenis van Mobutu en geen hulde zal brengen aan de heer Pinochet.*

*In het Afrikaans dossier moet er pro-actief worden gewerkt, maar slechts weinigen doen dat. Pro-actief is niet hetzelfde als een gebrek aan coördinatie. Bij een pro-actieve benadering wordt er naar efficiëntie gestreefd. Het is belangrijk dat België, dat op het punt staat het voorzitterschap van de Europese Unie op zich te nemen, probeert de Europese diplomatie, bijvoorbeeld de trojka, bij zijn inspanningen te betrekken, want anders lopen we het risico inefficiënt te zijn.*

– **Het incident is gesloten.**

la francophonie, ainsi que nombre de représentants de la diaspora congolaise ?

Je constate tout d'abord que tout le monde s'accorde à penser que la transition à Kinshasa ouvre une opportunité à saisir pour relancer le processus de Lusaka et que, dans ce contexte, le dialogue intercongolais doit être poursuivi avec vigueur. Il est clair que tous attendent aussi de Kinshasa que cette ouverture se traduise en actes.

Ensuite, toutes les parties extérieures se disent lassées par la guerre et affichent leur volonté d'en sortir même si c'est avec des nuances et des conditions : garanties de sécurité pour le Rwanda, en particulier par la neutralisation des forces négatives interahamwe ; pour l'Angola, garanties de stabilité sur ses frontières (non-intervention au profit de l'UNITA) ; le Zimbabwe ne veut pas laisser le champ libre au Rwanda ; l'Ouganda se dit solidaire de ce dernier pays. Il ne faut donc pas se cacher des difficultés de l'entreprise même si tous se disent prêts à discuter.

Enfin, l'action diplomatique de la Belgique est comprise et appréciée, ce qui ne veut évidemment pas dire que nous détenions les clés d'une solution qui, elle, dépendra des Congolais et des Africains eux-mêmes. »

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je ne ferai pas de longs commentaires puisque le ministre des Affaires étrangères n'est pas présent. En matière de diplomatie, il importe d'avoir une certaine cohérence. Je m'inquiète des priorités affichées par le gouvernement. Si je les applaudis quand elles concernent la défense et la promotion des droits de l'homme, je m'inquiète de constater de grandes incohérences dans l'action du gouvernement en la matière. Il n'y pas d'autre gouvernement, notamment européen, qui se soit fait représenter aux obsèques de M. Kabila. Ce n'était effectivement pas la place du vice-premier ministre. Il doit y avoir un minimum de cohérence en matière de promotion des droits de l'homme. On ne va pas à l'enterrement de M. Kabila comme on n'a pas été à l'enterrement de M. Mobutu ou comme on n'ira pas rendre hommage à M. Pinochet.

Il importe en outre d'être proactif dans le dossier africain. C'est malheureusement un dossier à propos duquel très peu de gens adoptent une telle attitude. Qui dit proactivité ne dit pas manque de coordination. La proactivité exige que l'on recherche l'efficacité. Il serait important que la Belgique, qui va assumer la présidence de l'Union européenne, cherche à associer plus étroitement à ses efforts la diplomatie européenne, par exemple la trojka. Dans le cas contraire, elle prendrait le risque d'un défaut d'efficacité.

– **L'incident est clos.**

**Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Justitie over «de omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen» (nr. 2-328)**

**Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen» (nr. 2-339)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Op 25 juni 1999 ratificeerde België de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen. Onze strafwet is nog steeds niet gewijzigd, foltering wordt door het Belgische recht dus nog steeds niet veroordeeld.*

*Het wetsontwerp tot omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 had in september 2000 klaar moeten zijn. Blijkbaar heeft de Ministerraad dit ontwerp nog steeds niet besproken.*

*Sedert dit jaar is ons land lid van de mensenrechtencommissie van de Verenigde Naties. Graag had ik dan ook van de minister vernomen of het wetsontwerp tot omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst klaar is. Wanneer zal dit ontwerp ter goedkeuring aan de Senaat worden voorgelegd?*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Vanuit een zeker maatschappelijk ongeduld wil ik u ondervragen over de omzetting in de Belgische rechtsorde van de bepalingen van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984. Toen het wetsontwerp tot bekrachtiging van de Overeenkomst in de Senaat werd ingediend, heeft de toenmalige regering zich ertoe verbonden tijdig het nodige te doen om het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de Overeenkomst. De Raad van State heeft een advies uitgebracht, dat luidt dat sommige bepalingen niet moeten worden omgezet omdat ze reeds deel uitmaken van onze rechtsorde. Dit geldt niet voor het geheel van de tekst.*

*De heer Dubié heeft erop gewezen dat er reeds een wetsontwerp bestaat en dat het enkel nog door de Ministerraad moet worden goedgekeurd. Wat is de oorzaak van de vertraging? Toen België de Overeenkomst in 1999 goedkeurde, was Ierland de enige van de 107 ondertekenende staten die dat nog niet had gedaan. Kunt u ons meedelen wanneer het wetsontwerp in het Parlement zal worden ingediend?*

**Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de la Justice sur «l'intégration dans notre ordre juridique interne de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants» (n° 2-328)**

**Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «l'intégration dans notre ordre juridique interne de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants» (n° 2-339)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – *Le 25 juin 1999, la Belgique a ratifié la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et les autres traitements inhumains et dégradants. Or, à ce jour, notre code pénal n'a toujours pas été modifié et, par conséquent, la torture n'est toujours pas incriminée en droit belge.*

*Il me revient que le projet de loi visant à mettre en conformité le droit belge avec la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984, serait prêt depuis le mois de septembre 2000. Mais ce projet n'a, semble-t-il, toujours pas été débattu en Conseil des ministres.*

*Cette situation m'amène, dès lors, à vous poser les questions suivantes, d'autant plus que notre pays est membre, depuis cette année, de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies. Le projet de loi visant à intégrer cette Convention des Nations Unies dans notre ordre juridique interne est-il prêt ? Quand ce projet sera-t-il soumis au Sénat pour ratification ?*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Avec une certaine impatience sociale comme toile de fond, je voudrais vous interroger sur l'intégration, dans le droit belge, de dispositions conformes à la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture. Lors du dépôt du projet de loi de ratification au Sénat, le gouvernement de l'époque s'était engagé « à prendre, dans les délais adéquats, les mesures nécessaires à la mise en conformité du droit belge avec les règles normatives de la Convention ». Le Conseil d'État avait remis un avis précisant que certaines dispositions ne devaient pas faire l'objet d'une transposition parce qu'elles se trouvaient déjà dans notre ordre juridique. Ce n'était cependant pas le cas de l'ensemble du texte.*

*Comme vient de le préciser M. Dubié, un projet de loi existerait et n'attendrait que son approbation par le Conseil des ministres. Existe-t-il des raisons de retarder son adoption ? Je rappelle qu'au moment de l'adoption de la Convention par la Belgique en 1999, seule l'Irlande, parmi les 107 États signataires, ne l'avait pas encore fait. Pourriez-vous nous informer du délai dans lequel ce projet de loi sera déposé*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Mijn departement heeft een voorontwerp van wet voorbereid tot omzetting in de Belgische rechtsorde van de UNO-Overeenkomst van 10 december 1984 tegen foltering en andere straffen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen. Het zal op 16 februari 2001 in de Ministerraad worden onderzocht. Ik weet niet waar u het haalt dat de tekst al in september klaar was. Dit zou immers betekenen dat de tekst in de twee talen beschikbaar is, dat er vergaderingen tussen de kabinetten hebben plaatsgevonden en dat de Inspectie van Financiën haar advies heeft uitgebracht. Ik verklaar formeel dat dit niet het geval is. Het heeft me overigens heel wat moeite gekost om ervoor te zorgen dat het voorontwerp op 16 februari klaar zal zijn.*

*De krachtlijnen van het voorontwerp zijn de volgende. Het eerste hoofdstuk van Titel VIII van het tweede deel van het Strafwetboek wordt grondig herwerkt. Er wordt een nieuwe afdeling ingevoegd onder de titel: "Over foltering, onmenselijke behandeling en vernederende behandeling". Deze afdeling bevat nieuwe en specifieke overtredingen met betrekking tot foltering, onmenselijke behandeling en vernederende behandeling, waarvoor straffen zijn vastgesteld die aan de aard en de ernst van de inbreuk zijn aangepast. Er wordt tevens bepaald dat het bevel van een meerdere of van een overheid geen enkele strafbare handeling rechtvaardigt. De andere bepalingen van het Strafwetboek met betrekking tot foltering, namelijk verzwarende omstandigheden zoals gijzelneming, aanranding van de eerbaarheid of verkrachting, zullen dienovereenkomstig worden aangepast.*

*Het voorontwerp van wet bevat geen precieze omschrijving van de begrippen foltering, onmenselijke en vernederende behandeling. Dit biedt het voordeel dat de interpretatie van deze begrippen in de rechtspraak kan evolueren. In de toelichting wordt duidelijk onderstreept dat de Belgische rechter die deze bepalingen moet toepassen, zich moet baseren op de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens inzake de toepassing van artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.*

*Zodra het voorontwerp van wet door de Ministerraad is goedgekeurd, zal het voor advies aan de Raad van State worden voorgelegd. Het wetsontwerp, dat een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, zal dan in de Kamer van Volksvertegenwoordigers of in de Senaat worden ingediend.*

*Het zal normaal gezien vóór het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie worden aangenomen.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Het verheugt mij dat het voorontwerp nog deze maand in de Ministerraad zal worden besproken. België heeft de Overeenkomst overigens in 1999 geratificeerd, twaalf jaar na de inwerkingtreding ervan. Het wordt tijd dat we over de instrumenten beschikken om de bepalingen van de Overeenkomst te kunnen toepassen.*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Gelukkig wordt hier nog geen traagheidsrecord gebroken. Twaalf jaar is inderdaad lang. Misschien moeten we onderzoeken wat de*

au Parlement ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Un avant-projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1984 contre la torture et autres traitements inhumains ou dégradants a été préparé par mon département et sera examiné le 16 février 2001 en Conseil des ministres. Je ne sais pas qui vous a indiqué que le texte était déjà prêt en septembre. Si « être prêt » signifie que le texte est disponible dans les deux langues, que les réunions inter-cabinets ont eu lieu et que l'Inspection des finances a rendu son avis, je puis affirmer formellement que le texte n'était pas prêt en septembre. J'ai d'ailleurs dû insister pour qu'il le soit pour le 16 février prochain.*

*Pour votre information, les lignes directrices de cet avant-projet de loi sont les suivantes. Il réforme en profondeur le chapitre premier du Titre VIII du Livre deux du Code pénal afin d'y insérer une nouvelle section intitulée « De la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant », contenant des nouvelles infractions spécifiques de torture, de traitement inhumain et de traitement dégradant, pour lesquelles sont établies des peines appropriées à la nature et à la gravité des actes considérés. Les projets de nouvelles dispositions du Code prévoient également, conformément au prescrit conventionnel, que l'ordre d'un supérieur ou d'une autorité ne peut justifier les agissements incriminés. Les autres dispositions du Code pénal qui se réfèrent à la torture, en tant que circonstance aggravante d'une autre infraction, par exemple la prise d'otages, l'attentat à la pudeur ou le viol, sont adaptées en conséquence.*

*Il convient de relever que l'avant-projet de loi ne propose pas de définition précise des notions de torture, de traitement inhumain et dégradant. Cette démarche permet de laisser la place à une interprétation jurisprudentielle évolutive de la notion de torture, empêchant d'enfermer celle-ci dans un cadre trop strictement prédéfini. L'exposé des motifs souligne, en effet et à plusieurs reprises, la nécessité pour le juge belge, appelé à appliquer ces nouvelles dispositions, de se fonder en la matière sur la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, relative à l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme.*

*Une fois adopté par le Conseil des Ministres, cet avant-projet de loi sera soumis pour avis au Conseil d'État. Le projet de loi proprement dit, réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, sera ensuite déposé, soit à la Chambre des représentants, soit au Sénat.*

*Il devrait normalement être adopté avant la présidence belge de l'Union européenne.*

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je suis heureux d'apprendre que cet avant-projet sera encore discuté ce mois-ci en Conseil des ministres. Je rappelle cependant que la Belgique a ratifié la Convention en 1999, douze ans après son entrée en vigueur. Il est temps que l'on s'assure d'avoir tous les outils pour la rendre efficace. Je me réjouis donc que ce sera le cas dans peu de temps.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Heureusement, monsieur Dubié, ce n'est pas le record de retard en cette matière. Douze ans, c'est beaucoup. Il faudrait*

*reden van deze vertraging is.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het verheugt me dat dit probleem zowel op de agenda van de regering als op die van het Parlement staat. Deze aangelegenheid moet immers dringend worden geregeld.*

*We mogen blij zijn dat het voorzitterschap van de Europese Unie nu eindelijk schot in de zaak brengt.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toepassing van de nieuwe regels inzake de nationaliteit» (nr. 2-320)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Mijn vraag handelt over de nationaliteit, meer in het bijzonder over de nieuwe wet op de nationaliteit, die in allerijl werd goedgekeurd.*

*Hoever staat het met de evaluatie van de nieuwe procedure? Eén van de belangrijkste gevolgen van de nieuwe wet was de wijziging van de termijnen binnen dewelke de procureurs des Konings en de bevoegde instanties hun advies moeten verstrekken over de naturalisatieaanvragen. Er werd lang gedebatteerd over de termijn van een maand. Iedereen verlangde een versnelling van de procedure in het belang van de aanvrager, maar we realiseerden ons niet dat het voor de parketten zeer moeilijk is om deze termijn te respecteren.*

*Alvorens een voorstel tot wetwijziging in te dienen, had ik graag vernomen of er een evaluatieprocedure bij de parketten is opgestart. Wat vinden de verschillende parketten – de toestand in Brussel is niet dezelfde als elders – van de herziening van deze termijn? Vinden ze dat een verhoging van de middelen noodzakelijk is om de taak die hun bij wet is opgelegd, correct te vervullen?*

*Bij de voorbereiding van de wet had de minister een rondzendbrief aan de parketten aangekondigd om naturalisatieaanvragen met een vals of een crimineel doel gemakkelijker te kunnen opsporen.*

*Beschikken de bevoegde instanties – parketten, dienst Vreemdelingenzaken – over voldoende middelen om hun opdracht te vervullen?*

*Bij de goedkeuring van de nieuwe procedure zijn ook de kosten ervan ter sprake gekomen. Iedereen was het erover eens dat de procedure gratis moest zijn en het verheugt me dat de nieuwe wet aan deze wens is tegemoetgekomen. Er is echter iets anders: sommige gemeenten vragen een bijdrage voor het indienen van een aanvraag tot het verwerven van de nationaliteit op een andere manier dan door naturalisatie. Met het oog op een vereenvoudiging van de procedure had ik graag vernomen of u, in samenwerking met de minister van Binnenlandse Zaken, een rondzendbrief naar de gemeenten hebt gestuurd over de bijdragen die ze mogen heffen op aanvragen tot het verwerven van de nationaliteit.*

peut-être examiner les raisons de ce retard.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je me réjouis de ce que ce problème soit inscrit tant à l'agenda du Gouvernement qu'à celui du Parlement. C'était une nécessité ; c'est devenu une urgence.

Si l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne a permis de faire prendre conscience de cette urgence de manière encore plus aiguë, nous ne pouvons que nous en féliciter.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'application du nouveau règlement en matière de nationalité» (n° 2-320)**

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je voudrais reprendre les discussions que nous avons déjà eues en matière de nationalité lors de la dernière réforme de la loi, réforme adoptée dans la précipitation.

Je voudrais savoir où en est l'évaluation de la nouvelle procédure un an après son entrée en vigueur. Un des problèmes cruciaux posés par cette loi était le changement du délai imposé aux procureurs du Roi et aux autorités compétentes pour donner leur avis sur les demandes de naturalisation. Ce délai d'un mois avait été longuement discuté. Nous souhaitions tous une accélération de la procédure dans l'intérêt du demandeur mais nous nous rendions compte aussi que ce laps de temps n'était pas facile à respecter par les parquets. Dans les faits, ces derniers rencontrent des difficultés à rendre leur avis dans le délai imparti.

Avant de déposer une proposition de modification de la loi, je voudrais savoir si vous avez commencé une procédure d'évaluation auprès des parquets. Quel est l'avis des différents parquets – la situation n'est pas la même à Bruxelles qu'ailleurs – quant à la nécessité de revoir ce délai d'un mois ? Estiment-ils qu'il faille accroître les moyens à leur disposition pour remplir correctement la mission imposée par la loi ?

Durant les travaux préparatoires, le ministre avait annoncé la rédaction et l'envoi d'une circulaire aux parquets qui leur permettrait de mieux repérer les demandes de naturalisation qui auraient un but déloyal ou criminel. Qu'en est-il ?

Les autorités compétentes – parquets, Office des étrangers, etc. – ont-elles suffisamment de moyens pour remplir leurs missions ?

D'autres points avaient été soulevés lors de l'adoption de cette nouvelle procédure, notamment le coût de celle-ci. Nous étions unanimes pour dire qu'elle devait être gratuite et je me réjouis que la nouvelle loi ait donné satisfaction sur ce point. Mais un autre élément me laisse perplexe : les modes d'acquisition de nationalité autres que la naturalisation donnent l'occasion à certaines communes de demander et de percevoir une redevance sur l'introduction d'un dossier. Dans le souci de simplifier les procédures, je voudrais savoir si, en collaboration avec le ministre de l'Intérieur, vous avez adressé des circulaires aux communes au sujet des redevances

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Ze mogen geen bijdrage vragen.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *In theorie niet, maar sommige gemeenten doen het toch.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Dat is onwettig.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik dring erop aan dat de minister van Binnenlandse Zaken de gemeenten tot de orde roept.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *De minister van Justitie is terzake bevoegd.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie hierover reeds herhaaldelijk ondervraagd. Het is een echt pingpongspel en ik zou nu eindelijk willen weten of er al een beslissing is genomen.*

*Werd er een evaluatie opgestart van deze nieuwe procedure, die in allerijl door het Parlement werd goedgekeurd? Staan de parketten, vooral de grote parketten zoals het Brusselse, voor onoverkomelijke moeilijkheden om binnen de maand een advies te verstrekken?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *De termijn voor de uitvoering van een evaluatie bedraagt een jaar. Deze wet is sedert 1 mei van kracht. Op 1 december heb ik de EHSAL en de ULB verzocht een onderzoek in te stellen voor de periode van 1 december 2000 tot 31 maart 2001 ten einde de efficiëntie van de nieuwe wet op de nationaliteit van 1 maart 2000 te kunnen evalueren. De resultaten van dit onderzoek worden verwacht tegen eind maart van dit jaar.*

*Uw tweede vraag heeft betrekking op de manier waarop de parketten deze materie behandelen. Ik heb de EHSAL en de ULB verzocht dienaangaande een evaluatie uit te voeren waarbij alle instanties op het terrein worden betrokken.*

*Op 14 april 2000 werd aan alle parketten een rondzendbrief bezorgd met het oog op de bestrijding van naturalisatieaanvragen met een crimineel doel.*

*Aangezien de evaluatie nog aan de gang is, beschik ik niet over voldoende gegevens om uw derde vraag te beantwoorden.*

*De vierde en de vijfde vraag hebben hoofdzakelijk betrekking op de termijnen die de instanties nodig hebben om een advies te formuleren. De Staatsveiligheid ondervindt geen moeilijkheden om de termijn te respecteren. Bij de dienst Vreemdelingenzaken is er blijkbaar wel een probleem. Daarom werden daar op 1 januari 2001 veertien mensen in dienst genomen. De studie die thans wordt uitgevoerd, zal moeten uitwijzen of deze uitbreiding van de personeelsformatie toereikend is en of de dienst in staat is binnen de termijn van een maand een advies uit te brengen.*

*De dienst naturalisaties van de Kamer heeft mij meegedeeld dat het grootste deel van de parketten de termijn van een maand respecteert. Sommige parketten hebben overigens bijkomend personeel in dienst genomen om het hoofd te bieden aan de toename van het aantal aanvragen tot het*

*qu'elles peuvent prélever sur les demandes de nationalité.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *Elles ne peuvent pas percevoir de redevance.*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *En principe, elles ne peuvent pas mais certaines communes le font.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *Elles agissent dans l'illégalité.*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *J'aimerais que le ministre de l'Intérieur fasse le nécessaire et qu'il rappelle les communes à l'ordre.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *C'est le ministre de la Justice qui est compétent dans cette matière.*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *J'ai déjà interrogé tant le ministre de l'Intérieur que celui de la Justice à ce sujet à plusieurs reprises. C'est un véritable jeu de ping-pong et j'aimerais savoir si la question a été définitivement tranchée par l'un ou par l'autre.*

*A-t-on procédé à une évaluation de cette nouvelle procédure qui avait été adoptée dans la précipitation par le parlement ? Si oui, dans quel délai pourrions-nous en disposer ? Enfin, les parquets rencontrent-ils des difficultés insurmontables pour se prononcer dans ce délai d'un mois, en particulier les grands parquets comme celui de Bruxelles ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *En ce qui concerne votre première question, je puis vous répondre que le délai est d'un an pour procéder à l'évaluation. Cette loi est d'application depuis le 1<sup>er</sup> mai. Pour préparer les travaux, le 1<sup>er</sup> décembre 2000, j'ai demandé à l'EHSAL et à l'ULB de mener une enquête rapide pour la période du 1<sup>er</sup> décembre 2000 au 31 mars 2001, de façon à évaluer l'effectivité et l'efficacité de la nouvelle loi sur la nationalité du 1<sup>er</sup> mars 2000. Les résultats de cette étude sont attendus fin mars de cette année.*

*Votre deuxième question portait sur la manière dont les parquets effectuent leur travail en cette matière. Sur ce point, j'ai également demandé aux mêmes instances de procéder à l'évaluation en considérant tous les acteurs de terrain, dont les parquets.*

*Concernant la troisième sous-question de votre deuxième question, une circulaire visant à combattre les demandes de naturalisation à but criminel a été envoyée aux parquets généraux du Royaume le 14 avril 2000 ; elle contient des éléments qui permettent d'évaluer dans quels cas on a affaire à de telles demandes.*

*La mission d'évaluation étant en cours et ses résultats n'étant pas encore connus, je ne dispose pas d'informations suffisantes pour répondre de manière appropriée à votre troisième question.*

*Les questions quatre et cinq concernent surtout les délais nécessaires pour les institutions qui doivent rendre des avis. La Sûreté de l'État ne rencontre pas de problèmes pour envoyer ses observations dans les délais. En revanche, l'Office des étrangers a été confronté à des difficultés ; dès lors, 14 employés ont été engagés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001. L'étude en cours permettra de déterminer si cette extension de cadre est suffisante et permet à l'Office de répondre*



*verwerven van de Belgische nationaliteit.*

*Ik denk in het bijzonder aan de parketten van de grote steden, zoals Brussel. Het onderzoek zal zich ook op dit punt toespitsen. Zo zullen wij een duidelijker beeld hebben van de toestand en van de maatregelen die eventueel moeten worden genomen.*

*Sedert 1 februari 2000, de datum van inwerkingtreding van de wet van 24 december 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, zijn de registratierechten voor de naturalisatieaanvragen afgeschaft en zijn de akten en bewijsstukken die erbij moeten worden gevoegd, vrij van zegelrecht. De vrijstelling van zegelrecht geldt niet voor de andere procedures tot verwerving van de Belgische nationaliteit, namelijk de nationaliteitsverklaring en de nationaliteitskeuze. Voor deze procedures blijft het zegelrecht behouden. Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de minister van Financiën, die een wetsontwerp voorbereidt tot uitbreiding van de vrijstelling van het zegelrecht tot andere procedures. Ik verwijs in dit verband naar het antwoord van de minister van Financiën op een vraag van de heer Coenen in de Kamer. De steden en gemeenten mogen geen zegelrecht eisen voor de aanvragen tot het verwerven van de Belgische nationaliteit. Deze aangelegenheid is het onderwerp van een gezamenlijke rondzendbrief van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie.*

*Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – De eerste mei zal ik samen met de minister het wetsontwerp evalueren en nagaan welke wijzigingen er noodzakelijk zijn.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

*De heer Louis Siquet (PS), rapporteur. – De commissie is vandaag bijeengekomen om de twee amendementen te bespreken die werden ingediend als gevolg van een resolutie in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over de distributienetten voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.*

*Het eerste amendement strekte ertoe artikel 13 te doen*

*désormais dans le délai d'un mois aux demandes d'avis qui lui sont adressées.*

Le service des naturalisations de la Chambre m'a fait savoir que le délai d'un mois était respecté par la plupart des parquets. Du personnel supplémentaire a d'ailleurs été engagé par certains afin de faire face à l'augmentation du nombre de demandes d'obtention de la nationalité belge.

Je pense en particulier aux parquets des grandes villes, notamment Bruxelles. L'enquête en cours vise également à examiner ce point et permettra d'avoir une vision plus détaillée de la situation et des mesures qu'il y aurait – le cas échéant – lieu de prendre.

Enfin, quant à votre dernière question, je rappellerai que depuis l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> février 2000, de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions fiscales et diverses, les droits d'enregistrement sont supprimés pour les demandes de naturalisation et les actes et justificatifs qui doivent y être joints sont exemptés des droits de timbre. L'exemption des droits de timbre n'est pas prévue pour les autres procédures d'acquisition de la nationalité belge, à savoir la déclaration de nationalité et l'option. A ce jour, le code des droits de timbre maintient le paiement de ces droits pour ces autres procédures. Cette matière relève de la compétence du ministre des Finances. Ce dernier prépare un projet de loi visant à étendre l'exemption des droits de timbre aux autres procédures que la naturalisation. Je me référerai, à ce sujet, à la réponse du ministre des Finances à une question posée à la Chambre par Mme Coenen. Nous sommes formels en ce qui concerne les villes et communes qui persistent à percevoir ce type de droits. Je l'ai d'ailleurs signalé à plusieurs reprises. Cela a fait l'objet d'une circulaire conjointe du ministre de l'Intérieur et du ministre de la Justice. Les villes et communes n'ont pas le droit d'agir de cette façon. Je ne saurais être plus clair.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je remercie le ministre pour ses réponses. J'attendrai le premier mai pour évaluer avec lui ce projet de loi et déterminer quelles sont les modifications qui s'imposent.

– **L'incident est clos.**

### **Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. Louis Siquet (PS), rapporteur.** – La commission s'est réunie ce jour pour discuter de deux amendements faisant suite à une résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-capitale.

Le premier amendement avait pour objet la suppression de l'article 13.

*vervallen.*

*Het tweede amendement strekte ertoe hetzelfde artikel te wijzigen.*

*Het eerste amendement werd met acht tegen drie stemmen verworpen.*

*Het tweede amendement werd met acht tegen drie stemmen aangenomen.*

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *De Senaat krijgt de gelegenheid dit wetsontwerp grondig te herlezen. Het bevatte inderdaad een anomalie, in die zin dat het alleen aan het Brussel Gewest een – weliswaar geringe – belasting oplegde om een biculturele instelling te financieren, wat toch een zekere discriminatie inhield. Dit wordt verholpen door een samenwerkingsakkoord met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te leggen. Ik hoop dat de Senaat hiermee kan aantonen dat hij in de Kamer goedgekeurde teksten kan wijzigen.*

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Dit ontwerp strekt ertoe Europese richtlijnen in de Belgische wetgeving om te zetten. De kabelmaatschappijen krijgen echter heffingen opgelegd die volgens de Europese richtlijnen niet hoefden en waardoor het voor hen moeilijker wordt om met de telefonieoperatoren te concurreren.

In het oorspronkelijk ontwerp werd, alleen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de kabelmaatschappijen een belasting opgelegd van 1 euro per abonnee. Deze bijdrage zal waarschijnlijk worden doorgerekend aan de abonnees. De kabelmaatschappijen zouden de heffingen doorstorten aan een fonds voor het bicultureel audiovisueel patrimonium, bijvoorbeeld voor het Filmarchief. Men ligt die heffing op aan de kabelmaatschappijen omdat dit in concurrentie is met de film. Als men televisie kijkt gaat men minder naar de bioscoop.

Eigenlijk gaat het hier om een discriminatie want momenteel is het ook mogelijk televisie te kijken via een schotelantenne of zelfs via de PC. De kabelmaatschappijen wordt een bijkomend heffing opgelegd, de telefonieoperatoren niet. Het amendement dat ik in de commissie indiende om artikel 13 te schrappen werd bij staking van stemmen verworpen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft evenwel een resolutie aangenomen. Ze protesteert tegen de heffing die alleen de Brusselaars treft. Ze vraagt de belasting te schrappen en overleg te plegen met de Vlaamse en Franse Gemeenschap, de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vandaag werd hier in de commissie een amendement ingediend dat tegen de resolutie ingaat. Het strekt ertoe de belasting opnieuw in te voeren en voor de besteding een samenwerkingsakkoord aan te gaan met de autoriteiten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd zijn voor culturele aangelegenheden.

Ik wil de heer de Clippele er wel even op wijzen dat niet de Brusselse Hoofdstedelijke regering of de Brusselse Raad bevoegd zijn voor cultuur, maar wel de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en zij alleen. Hier vraagt men in feite dat er een samenwerkingsakkoord komt tussen de federale regering en de Vlaamse en de Franse gemeenschapsregering. We moeten dat goed beseffen. Ook de heer Moureaux heeft dat

Le deuxième amendement avait pour objet la modification du même article.

L'amendement n°1 a été rejeté par huit voix contre trois.

L'amendement n° 2 a été adopté par huit voix contre trois.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Le Sénat se voit offrir l'occasion de faire une relecture judicieuse de ce projet de loi. Il y avait effectivement une anomalie dans le sens où l'on imposait à la seule Région bruxelloise de supporter un impôt, aussi modique fut-il, pour financer une institution biculturelle, ce qui pouvait tout de même créer une certaine discrimination. On va remédier à cette anomalie en imposant un accord de coopération avec la Région de Bruxelles-capitale. J'espère que le Sénat pourra démontrer de cette manière qu'il est en mesure de pouvoir faire des relectures de textes votés à la Chambre.

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Ce projet vise à transposer une directive européenne dans la législation belge. Les câblodistributeurs se voient cependant imposer un impôt non requis par les directives européennes. Il leur est donc plus difficile de concurrencer les opérateurs de téléphonie.*

*Dans le projet originel, les câblodistributeurs se voyaient imposer un prélèvement d'un euro par abonné exclusivement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces prélèvements seraient destinés à un fonds du patrimoine audiovisuel biculturel.*

*Il s'agit d'une discrimination dans la mesure où il est actuellement possible de regarder la télévision grâce à une antenne parabolique, voire sur un PC. Or, les opérateurs de téléphonie ne se voient imposer aucun prélèvement. L'amendement que j'ai déposé en commission visant à supprimer l'article 13 a été rejeté par partage des voix.*

*Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a toutefois adopté une résolution demandant la suppression de ce prélèvement ainsi qu'une concertation avec les Communautés flamande et française, les autorités fédérales et la Région de Bruxelles-Capitale. Un nouvel amendement a été déposé en commission aujourd'hui. Cet amendement vise à réintroduire cet impôt et à conclure, pour son affectation, un accord de coopération avec les autorités régionales bruxelloises compétentes pour les affaires culturelles.*

*Je rappelle que ce sont les Communautés qui sont compétentes pour la culture. En réalité, on demande donc au gouvernement fédéral de conclure un accord de coopération avec les Communautés flamande et française.*

*L'amendement bruxellois exige un accord de coopération pour l'affectation de cet impôt.*

*Le groupe CVP proteste contre la réintroduction de cet impôt. On veut en effet imposer un accord de coopération aux Communautés, ce qui, selon la Constitution, n'est possible que par le biais d'une majorité spéciale.*

*Nous avons dès lors déposé trois amendements. Le premier vise à modifier l'intitulé de cette loi de manière à préciser qu'il s'agit d'une loi spéciale.*

vanochtend in de commissie erkend.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad vraagt de schrapping, het amendement gaat akkoord met de invoering van deze belasting, maar vraagt over de besteding een samenwerkingsakkoord.

De CVP-fractie protesteert dat men deze belasting opnieuw invoert en dat men hier tewerk gaat op een manier die compleet ingaat tegen al onze bevoegdheidsrechtelijke regels. Men wil immers de gemeenschappen verplichten tot een samenwerkingsakkoord, iets wat volgens de meest elementaire beginselen van ons grondwettelijk recht niet kan. We kunnen de gemeenschappen en gewesten alleen via een bijzondere meerderheid verplichtingen opleggen. Omdat sommigen blijkbaar twijfelen aan wat volgens mij pure evidentie is, wil ik een paar citaten voorlezen uit het boek van Jan Velaers *De Grondwet en de Raad van State, Afdeling Wetgeving*. Er staan een achttiental adviezen van de Raad van State in, die allemaal in dezelfde richting gaan. Ik geef er maar enkele, bijvoorbeeld deze passus over de passieve autonomie: *“De gemeenschappen en gewesten kunnen niet tegen hun wil betrokken worden bij het federale beleid. Gemeenschappen- en gewestoverheden kunnen niet bij de toepassing van een federale regelgeving betrokken worden. Gemeenschappen en gewesten kunnen niet verplicht worden om advies te geven. Het autonomiebeginsel houdt in dat de gemeenschappen niet kunnen verplicht worden, tenzij bij een bijzondere meerderheid, om een advies te geven. Aangezien de bevoegdheden van de staat, de gemeenschappen en de gewesten exclusief zijn, miskent de nationale wetgever zijn eigen bevoegdheid door het toekennen van een vergunning door een nationale overheid te onderwerpen aan het verplicht advies van de Vlaamse regering en de Franse gemeenschapsregering en begeeft hij zich op het terrein van de gemeenschappen door hun een medewerking op te leggen, waarin alleen bij een bijzondere wet zou kunnen worden voorzien.”* Citaten als dit staan legio in dit boek, ik zou er wel achttien kunnen aanhalen.

Op basis van deze argumentatie hebben we drie amendementen ingediend. Het eerste strekt ertoe de titel van deze wet zodanig te veranderen dat het duidelijk wordt dat het niet om een gewone, maar om een bijzondere wet gaat.

Ten tweede willen we in artikel 1 duidelijk maken dat dit niet slaat op artikel 78 van de Grondwet, maar wel op artikel 77.

In ons belangrijkste amendement pleiten we voor de schrapping van dat artikel 13, zodat men deze belasting niet invoert. Ik begrijp echt de vier Brusselaars niet die dit amendement hebben ingediend en die koste wat kost willen dat de Brusselaars en alleen zij deze belasting betalen. (*Rumoer*). Daar is mijn verstand te klein voor. Tenzij – maar dat is misschien overdreven achterdocht – de achterliggende bedoeling is de biculturele instellingen alleen met Brusselse gelden te financieren, teneinde die later over te hevelen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat culturele bevoegdheden te verlenen. Daar willen we iedereen voor waarschuwen, daarom vragen we de schrapping van dat artikel 13. Dat is het enige verstandige dat wij terzake kunnen doen.

Trouwens, zelfs als we al de bepalingen van het ontwerp goedkeuren, zullen die euro's toch nooit betaald worden. De

*Nous voulons ensuite préciser que l'article 1<sup>er</sup> se réfère à l'article 77 de la Constitution, et non à l'article 78.*

*Notre amendement principal vise à supprimer l'article 13, afin de ne pas introduire cet impôt. Je ne comprends vraiment pas les quatre Bruxellois qui ont déposé cet amendement et qui veulent coûte que coûte que les Bruxellois, et seulement les Bruxellois, paient cet impôt. (Bruits) À moins qu'on ne veuille en fait financer les institutions biculturelles uniquement avec des moyens bruxellois afin de les transférer ultérieurement à la Région de Bruxelles-Capitale et d'octroyer à celle-ci des compétences culturelles.*

*Même si ce projet est adopté, ces euros ne seront de toute façon jamais payés. Les câblodistributeurs porteront l'affaire devant la Cour d'arbitrage qui s'empressera d'annuler ce projet. (Applaudissements)*

kabelmaatschappijen zullen de zaak namelijk onmiddellijk voor het Arbitragehof brengen en dat zal dit ontwerp prompt vernietigen. (*Applaus*)

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *De heer Caluwé heeft onze argumenten al ontwikkeld. Ik zal ze in vier punten samenvatten.*

*Het ontwerp voert een federale belasting in, maar dan alleen voor de Brusselaars. Zoals ook de Raad van State in zijn advies aangeeft, is dit niet in strijd met de bevoegdheidsverdeling.*

*Anders is het gesteld met de wenselijkheid van een dergelijke belasting. De heer de Clippele, die vroeger altijd tegen welke belasting ook gekant was, ....*

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Ik protesteer, dat is niet zo.*

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *... heeft een amendement ingediend waarin hij voorstelt deze discriminatie op te heffen.*

*Nochtans is het de federale Staat die alleen Brusselaars die aangesloten zijn op het kabeldistributienet, een belasting oplegt.*

*Het ontwerp stelde voor de opbrengst van die belasting aan te wenden om de biculturele instellingen in Brussel te financieren. Dit was duidelijk een federale bevoegdheid. Het voorgestelde amendement wil gemeenschapsbevoegdheden met federale middelen financieren. Hier rijst een grondwettelijk probleem.*

*Hetzelfde amendement verbindt de uitoefening van een federale bevoegdheid aan een akkoord tussen de twee grote gemeenschappen. Daarvoor is een bijzondere meerderheid nodig. Dit is een tweede grondwettelijk probleem.*

*Voor het samenwerkingsakkoord waarin het ontwerp voorziet, is een bijzondere meerderheid nodig. Ook daar zijn we het eens met het amendement van de heer Caluwé. Artikel 92bis van de bijzondere wet heeft de gemeenschappen met een bijzondere meerderheid bepaalde samenwerkingsakkoorden opgelegd. Andere samenwerkingsakkoorden zijn mogelijk, maar niet verplicht. Het ontwerp legt de gemeenschappen zulk een akkoord op. Als de twee grote gemeenschappen weigeren dit samenwerkingsakkoord te ondertekenen, volgt hieruit dat de federale staat de opbrengst van de belasting niet kan gebruiken en zijn bevoegdheden niet kan uitoefenen.*

*Via een gewone wet de twee gemeenschappen bij de uitoefening van federale bevoegdheden betrekken is in strijd met de Grondwet.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-602/9.)*

**De voorzitter.** – Op het opschrift heeft de heer Caluwé

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Je serai bref car M. Caluwé a déjà largement développé notre argumentation.

Je résumerai celle-ci en quatre points.

Premièrement, le projet qui nous est soumis lève une taxe fédérale sur les seuls Bruxellois. Comme je l'ai dit en commission, cela ne me paraît pas contestable du point de vue de la compétence. C'est d'ailleurs ce que relève le Conseil d'État dans son avis auquel je me rallie.

Cependant, il n'en va pas de même quant à l'opportunité. Tout à l'heure, M. de Clippele qui, par le passé, s'est toujours opposé à lever quelle que taxe que ce soit, ...

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Je proteste, ce n'est pas exact !

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – ... a proposé de supprimer, par un amendement, la discrimination vis-à-vis des Bruxellois.

Cependant, c'est l'État fédéral qui lève une taxe sur les seuls Bruxellois. Et je précise : uniquement les Bruxellois qui ont le câble.

Deuxièmement, le projet, avant l'amendement proposé par la majorité, prévoyait que les ressources libérées par cette taxe financeraient les institutions biculturelles situées à Bruxelles. Cela relevait manifestement des compétences fédérales. L'amendement qui nous est proposé autorise le financement, par une recette fédérale, de compétences communautaires, ce qui, à mes yeux, pose un problème constitutionnel.

Troisièmement, le même amendement lie l'exercice de la compétence fédérale à un accord des deux grandes Communautés, ce qui n'est possible que par un vote à la majorité spéciale, d'où un autre problème constitutionnel.

Enfin, quatrièmement, le projet impose un accord de coopération qui n'est possible que grâce à une majorité spéciale. Là aussi, nous rejoignons l'amendement proposé par M. Caluwé. Je rappelle que l'article 92bis de la loi spéciale impose certains accords de coopération obligatoires, par une majorité spéciale, et qu'il prévoit la possibilité d'autres accords de coopération qui, n'étant pas explicitement repris dans la loi spéciale, ne peuvent être obligatoires. Or, le projet qui nous est proposé impose un tel accord. Si les deux Communautés, et non pas la Région bruxelloise, refusaient de signer cet accord de coopération, cela signifierait que l'État fédéral serait incapable d'utiliser les ressources issues de cette taxe et ne pourrait exercer ses compétences.

C'est manifestement une ingérence des deux Communautés que vous voulez instaurer par une loi ordinaire dans l'exercice des compétences fédérales. Ce n'est pas constitutionnel.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-602/9.)*

**M. le président.** – À l'intitulé, M. Caluwé propose

amendement nr. 4 ingediend (zie stuk 2-602/10) dat luidt:

In het opschrift het woord “Wetsontwerp” vervangen door de woorden “*Ontwerp van bijzondere wet*”.

Artikel 1 luidt:

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Op dit artikel heeft de heer Caluwé amendement nr. 5 ingediend (zie stuk 2-602/10) dat luidt:

In dit artikel de woorden “Deze wet” vervangen door de woorden “*Deze bijzondere wet*” en het cijfer “78” vervangen door het cijfer “77”.

**De voorzitter.** – Artikel 13 luidt:

In dezelfde wet wordt, na artikel 23, een onderafdeling 4, genoemd “Bescherming van het audiovisueel patrimonium” ingevoegd, luidende:

“Art. 23 bis. – De kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen werkt mee aan de bescherming van het audiovisueel patrimonium.

Het bedrag van haar bijdrage wordt vastgelegd op 1 euro per abonnee, per jaar, aangepast volgens de index van consumptieprijzen (basisindex: november 1999).

De Koning past ieder jaar in de maand november de in de loop van het volgende jaar te innen bedragen aan, overeenkomstig de vorige paragraaf.

De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage.

De Koning bepaalt ieder jaar welke projecten inzake het audiovisueel patrimonium steun uit dit fonds kunnen genieten.

Er wordt een samenwerkingsakkoord afgesloten met de overheden die bevoegd zijn voor de culturele aangelegenheden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstuk.”.

De heer Caluwé stelt voor dit artikel te schrappen (amendement nr. 1, zie stuk 2-602/2).

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

## Samenstelling van commissies

**De voorzitter.** – Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

In de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

zou de heer Jan Steverlynck, de heer Jean-Luc Dehaene als effectief lid vervangen;

In het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

zou de heer Jan Steverlynck, de heer Jean-Luc Dehaene als effectief lid vervangen;

l’amendement n° 4 (voir document 2-602/2) ainsi libellé :

Dans l’intitulé, remplacer les mots « Projet de loi » par les mots « Projet de loi spéciale ».

L’article 1<sup>er</sup> est ainsi libellé :

La présente loi règle une matière visée à l’article 78 de la Constitution.

À cet article, M. Caluwé propose l’amendement n° 5 (voir document 2-602/10) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer les mots « La présente loi » par les mots « *La présente loi spéciale* » et le chiffre « 78 » par le chiffre « 77 ».

**M. le président.** – L’article 13 est ainsi libellé :

Dans la même loi, après l’article 23, il est insérée une sous-section 4 nommée « Sauvegarde du patrimoine audiovisuel » rédigée comme suit :

« Art 23 bis. – Le distributeur autorisé participe à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel.

Le montant de sa participation est fixé à 1 euro par abonné, par an, adapté selon l’indice des prix à la consommation (indice de base : novembre 1999).

Le Roi adapte chaque année, au mois de novembre, les montants à percevoir dans le courant de l’année suivante, conformément à l’alinéa qui précède.

Le Roi fixe les modalités de recouvrement des recettes.

Le Roi détermine chaque année les projets relatifs au patrimoine audiovisuel qui sont susceptibles de bénéficier du concours de ce fonds.

Un accord de coopération sera conclu avec les autorités compétentes en matière culturelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. ».

M. Caluwé propose de supprimer cet article (amendement n° 1, voir document 2-602/2).

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi.**

## Composition de commissions

**M. le président.** – Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

À la commission des Finances et des Affaires économiques :

M. Jan Steverlynck remplacerait M. Jean-Luc Dehaene comme membre effectif ;

Au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes :

M. Jan Steverlynck remplacerait M. Jean-Luc Dehaene comme membre effectif ;

In de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

zou de heer Jan Steverlynck, de heer Jean-Luc Dehaene als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Justitie:

zou de heer Jan Steverlynck, de heer Jean-Luc Dehaene als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

zou de heer Jan Steverlynck, de heer Jean-Luc Dehaene als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Justitie:

zou mevrouw Myriam Vanlerberghe, mevrouw Kathy Lindekens als effectief lid vervangen;

zou mevrouw Fatma Pehlivan, mevrouw Myriam Vanlerberghe als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

zou mevrouw Fatma Pehlivan, mevrouw Kathy Lindekens als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

zou mevrouw Fatma Pehlivan, mevrouw Kathy Lindekens als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

zou mevrouw Fatma Pehlivan, mevrouw Myriam Vanlerberghe als effectief lid vervangen;

zou mevrouw Myriam Vanlerberghe, mevrouw Kathy Lindekens als plaatsvervangend lid vervangen;

In het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

zou mevrouw Fatma Pehlivan, mevrouw Kathy Lindekens als effectief lid vervangen;

In de controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

zou de heer Jacques Devolder, de heer André Geens als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor politieke vernieuwing:

zou mevrouw Jeannine Leduc, mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens als plaatsvervangend lid vervangen;

zou de heer Paul Wille, de heer Paul De Grauwe als plaatsvervangend lid vervangen.

(Instemming)

**Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 8 februari 2001**

's ochtends om 10 uur

À la commission des Affaires institutionnelles :

M. Jan Steverlynck remplacerait M. Jean-Luc Dehaene comme membre suppléant ;

À la commission de la Justice :

M. Jan Steverlynck remplacerait M. Jean-Luc Dehaene comme membre suppléant ;

À la commission des Relations extérieures et de la Défense :

M. Jan Steverlynck remplacerait M. Jean-Luc Dehaene comme membre suppléant ;

À la commission de la Justice :

Mme Myriam Vanlerberghe remplacerait Mme Kathy Lindekens comme membre effectif ;

Mme Fatma Pehlivan remplacerait Mme Myriam Vanlerberghe comme membre suppléant ;

À la commission des Relations extérieures et de la Défense :

Mme Fatma Pehlivan remplacerait Mme Kathy Lindekens comme membre suppléant ;

À la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

Mme Fatma Pehlivan remplacerait Mme Kathy Lindekens comme membre suppléant ;

À la commission des Affaires sociales :

Mme Fatma Pehlivan remplacerait Mme Myriam Vanlerberghe comme membre effectif ;

Mme Myriam Vanlerberghe remplacerait Mme Kathy Lindekens comme membre suppléant ;

Au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

Mme Fatma Pehlivan remplacerait Mme Kathy Lindekens comme membre effectif ;

À la commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

M. Jacques Devolder remplacerait M. André Geens comme membre suppléant ;

À la commission du renouveau politique :

Mme Jeannine Leduc remplacerait Mme Mimi Kestelijn-Sierens comme membre suppléant ;

M. Paul Wille remplacerait M. Paul De Grauwe comme membre suppléant.

(Assentiment)

**Ordre des travaux**

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 8 février 2001**

le matin à 10 heures

E-government op het vlak van de federale, provincie- en gemeentebesturen; Stuk 2-564/1.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

*Evocatieprocedure - Artikel 79, eerste lid, van de Grondwet*

Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken; Stuk 2-422/11 tot 13. (*Pro memorie*)

**Vanaf 16.30 uur: Naamstemming** over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de functieclassificatie en de oprichting van een adviesorgaan inzake gelijkheidskansenbeleid” (nr. 2-341);
  - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de openbaarheid van de documenten van de Europese Unie” (nr. 2-330);
  - van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de dreigende hongersnood in Oost-Afrika” (nr. 2-326);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de mensenrechten en de vrouwenrechten in Irak en Afghanistan en de strijd tegen de doodstraf” (nr. 2-257);
  - van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand in Bosnië-Herzegovina en de houding van België op dit punt, meer bepaald tegenover de oorlogsmisdadigers” (nr. 2-265);
  - van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het syndroom van de overdekte zwembaden” (nr. 2-345);
  - van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de in aanmerking genomen leeftijdsgroep voor de stelselmatige algemene opsporing van borstkanker” (nr. 2-346);
  - van de heer Frans Lozie aan de minister van Landsverdediging over “de gevolgen van het transport van militair materieel via de haven van Zeebrugge voor de gezondheid van het havenpersoneel” (nr. 2-338);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Landsverdediging over “het feit dat België bepaalde anti-ontmijningsonderdelen produceert” (nr. 2-340);
  - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over “de draagwijdte van de BTW-vrijstelling op diensten verricht door advocaten” (nr. 2-335).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de**

L'administration électronique au niveau des pouvoirs fédéral, provincial et local ; Doc. 2-564/1.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

*Procédure d'évocation - Article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution*

Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire ; Doc. 2-422/11 à 13. (*Pour mémoire*)

**À partir de 16 heures 30 : Vote nominatif** sur l'ensemble du point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « la classification de fonctions et la création d'un organe consultatif en matière de politique d'égalité des chances » (n° 2-341) ;
  - de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la publicité des documents de l'Union européenne » (n° 2-330) ;
  - de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la menace de famine en Afrique-Orientale » (n° 2-326) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l'homme et les droits des femmes en Iraq et en Afghanistan et la lutte contre la peine de mort » (n° 2-257) ;
  - de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation en Bosnie-Herzégovine et la position de la Belgique en la matière, en particulier à l'égard des criminels de guerre » (n° 2-265) ;
  - de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le syndrome des piscines couvertes » (n° 2-345) ;
  - de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la tranche d'âge retenue pour le dépistage systématique de masse du cancer du sein » (n° 2-346) ;
  - de M. Frans Lozie au ministre de la Défense sur « les conséquences du transport de matériel militaire par le port de Zeebrugge pour la santé du personnel portuaire » (n° 2-338) ;
  - de M. Georges Dallemagne au ministre de la Défense sur « la production par la Belgique de certains dispositifs antimaniipulation » (n° 2-340) ;
  - de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur « la portée de l'exemption de la TVA pour les prestations de services exécutées par les avocats » (n° 2-335).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

werkzaamheden.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Stuk 2-602) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement nr. 4 van de heer Caluwé.

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 53

Voor: 16

Tegen: 37

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen nr. 5 en 1 van de heer Caluwé. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming nr. 2

Aanwezig: 53

Voor: 37

Tegen: 16

Onthoudingen: 0

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-427) (Nieuw opschrift)**

### Stemming nr. 3

Aanwezig: 53

Voor: 46

Tegen: 0

Onthoudingen: 7

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-602) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 4 de M. Caluwé.

### Vote n° 1

Présents : 53

Pour : 16

Contre : 37

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 5 et 1 de M. Caluwé. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n° 2

Présents : 53

Pour : 37

Contre : 16

Abstentions : 0

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

**Proposition de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-427) (Nouvel intitulé)**

### Vote n° 3

Présents : 53

Pour : 46

Contre : 0

Abstentions : 7

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**



**Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen, de voorzitter en leden van het bureau van de districtsraden en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (Stuk 2-608) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)**

**Stemming nr. 4**

Aanwezig: 53

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Ludwig Caluwé en Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «het Lambermont-akkoord» (nrs 2-336 en 2-337), gesteld in plenaire vergadering op 25 januari 2001**

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Een week geleden noemde de eerste minister hier het Lambertmontakkoord een historisch akkoord. Na enkele dagen bleek reeds dat deze uitspraak zal worden opgenomen in het groot citatenboek van de historische vergissingen. Hij onderstreepte dat het er niet op aankomt akkoorden te sluiten, maar wel ze uit te voeren, waarvoor hij zich borg stelde. (*Geroep op verschillende banken*) Volgens de eerste minister was de kritiek die door de CVP-fractie werd geuit, een storm in een glas water. De akkoorden zijn klinisch dood. Er blijft alleen nog een therapeutische hardnekkigheid om ze politiek kunstmatig in het leven te houden. Het glas water is verdwenen, de storm is gebeven.

Hoe radeloos, hoe hulpeloos de meerderheid is geworden blijkt uit haar bewering dat de PSC er morgen zal voor zorgen dat de bijkomende eisen van de Volksunie zullen worden gerealiseerd. (*Applaus*)

Er worden staatsmansrevoeringen gehouden om te waarschuwen voor historische vergissingen. Hannibal zou voor de poorten van het parlement staan. *Hannibal ante portas*. Niet Hannibal staat voor de poorten van het parlement, maar de begrafenisondernemer van de meerderheid.

De CVP zal het Lambermontakkoord met niet aflatende hardnekkigheid bestrijden te land, ter zee en in de lucht, in het federale, het Vlaamse en het Brusselse Parlement. We stemmen tegen!

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

**Stemming nr. 5**

Aanwezig: 53

Voor: 37

Tegen: 11

**Projet de loi modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins, le président et les membres des conseils de district et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (Doc. 2-608) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)**

**Vote n° 4**

Présents : 53

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Ludwig Caluwé et Joris Van Hauthem au premier ministre sur «l'accord du Lambermont» (n<sup>os</sup> 2-336 et 2-337), développées en séance plénière le 25 janvier 2001**

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *La semaine dernière, le premier ministre parlait d'un accord historique à propos des accords du Lambermont. Il soulignait que l'important n'était pas de conclure des accords, mais de les appliquer, ce dont il se portait garant. (Exclamations) D'après le premier ministre, les critiques du CVP étaient une tempête dans un verre d'eau. Les accords sont cliniquement morts. Il ne reste que l'acharnement thérapeutique pour les maintenir artificiellement en vie. Le verre d'eau a disparu, la tempête est restée.*

*La majorité est tellement désespérée qu'elle affirme que le PSC fera en sorte que les exigences de la Volksunie se réalisent. (Applaudissements)*

*On nous dit que Hannibal se trouve aux portes du parlement. En réalité, c'est le croque-mort de la majorité qui se trouve aux portes du parlement.*

*Le CVP combattra les accords du Lambermont avec acharnement. Nous voterons contre !*

**M. le président.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

**Vote n° 5**

Présents : 53

Pour : 37

Contre : 11

Onthoudingen: 5

– **De gewone motie is aangenomen.**

*De heer René Thissen (PSC). – De PSC heeft zich inderdaad onthouden, niet omdat zij de Polycarpus-akkoorden goedkeurt, maar omdat men een tegenstem had kunnen interpreteren als een steunbetuiging aan de motie van de CVP en het Vlaams Blok. Deze motie verdedigt een kleine minderheid van de inwoners van ons land. Vooraleer ons uit te spreken, willen we het advies van de Raad van State zien.*

**Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de besmetting door het gebruik van het inactieve antisepticum Cidex in een aantal ziekenhuizen» (nr. 2-318)**

**Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de verdere opvolging van de Cidex-crisis» (nr. 2-324)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

*De heer Georges Dallemagne (PSC). – Naar aanleiding van mijn vraag om uitleg in december beloofde de minister tegen half januari een volledig verslag over de besmetting van patiënten die werden onderzocht met instrumenten die werden gespoeld met een gebrekkige Cidex-oplossing. In antwoord op mijn vraag van 30 november zegde zij dat op 9 november het voorbereidende verslag zijn voltooiing naderde. Haar medewerker, dokter Snacken, heeft verschillende malen in het openbaar gezegd dat er een verslag bestaat. De minister zelf gaf gisteren informatie over de Cidex-besmetting aan de pers.*

*Beschikt zij nu over een volledig verslag? Zo ja, waarom werd het nog niet verspreid? Dat dit verslag nog niet bekend werd gemaakt, doet het ergste vrezen. Heeft zij informatie kunnen krijgen over besmettingen door het HIV-virus of de Koch-bacil, waarvan men weet dat hij zeer resistent is? Zij zegde dat er op initiatief van bepaalde ziekenhuizen bij 9.461 personen onderzoek was gedaan naar HIV-besmetting. Zij heeft daarentegen niet gezegd waarom er geen systematisch onderzoek werd gedaan bij de risicopopulatie, terwijl het risico op HIV-infectie door slecht ontsmette instrumenten reëel is.*

*Inzake tuberculose werd tot 30 november 2000 geen enkel systematisch onderzoek verricht, terwijl op de website van Volksgezondheid wordt gezegd dat er wel degelijk gevaar bestaat voor besmetting met de Koch-bacil.*

Abstentions : 5

– **La motion pure et simple est adoptée.**

**M. René Thissen (PSC).** – Le PSC s'est effectivement abstenu, non qu'il approuve les accords de la Saint-Polycarpe, loin s'en faut, même si quelques avancées significatives ont eu lieu. Nous nous abstenons car si nous avons voté contre, on aurait pu en déduire notre adhésion à la motion motivée déposée par le CVP et le Vlaams Blok. Nous ne pouvons évidemment pas marquer notre accord à cet égard. En effet, cette motion a trait à la défense d'une petite minorité des habitants de ce pays. Comme nous l'avons dit, avant de nous prononcer, nous attendons un examen approfondi de la question, et notamment l'avis du Conseil d'État.

**Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive, dénommée Cidex» (n° 2-318)**

**Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi ultérieur de la crise Cidex» (n° 2-324)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Lors de ma dernière demande d'explications, en décembre dernier, vous nous aviez annoncé pour la mi-janvier, madame la ministre, un rapport complet sur l'état de la contamination des patients ayant subi des examens avec des instruments rincés dans une solution de Cidex défectueuse.

En réponse à mon interpellation du 30 novembre dernier, vous aviez dit qu'à la date du 9 novembre, ce rapport préliminaire était « en voie de finalisation ».

Votre collaborateur, le docteur Snacken, a fait état publiquement, à plusieurs reprises, et notamment en décembre dernier, de l'existence d'un rapport. Vous avez vous-même, hier, donné quelques informations à la presse concernant l'état de la contamination par le Cidex défectueux.

Disposez-vous maintenant d'un rapport complet ? Dans l'affirmative, pourquoi n'a-t-il pas encore été diffusé ? Le fait qu'il n'ait pas encore été rendu public alimente – à tort ou à raison – les pires craintes concernant son contenu.

Je voudrais également savoir si vous avez pu, comme je vous le demandais dans ma précédente demande d'explications, obtenir des informations concernant les contaminations par le virus HIV et par le bacille de Koch, dont on sait qu'il est particulièrement résistant. Pour rappel, vous aviez indiqué qu'en ce qui concerne la contamination par le virus HIV, des investigations avaient été menées, à l'initiative de certains

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

*De minister zei eerst dat er voor andere kiemen geen risico bestond. Ik geloofde daar niets van geloofde en heb bijkomende onderzoeken gevraagd, waarmee ze heeft ingestemd. Op 30 november erkende zij dat er een oorzakelijk verband bestond tussen bacteriologische infecties en chirurgische en endoscopische ingrepen met slecht ontsmette instrumenten. Zij sprak van zeven gevallen op basis van enquêtes, zonder uit te weiden over de methodologie en de omvang van die enquêtes. Zijn er op dat vlak systematische onderzoeken gebeurd?*

*Hoe staat het met de schadeloosstelling, met name van de families van personen die zijn overleden of die gevolgen ondervinden van het gebruik van Cidex? Werd een speciale procedure ingesteld voor de schadeloosstelling? Hoe is de firma Johnson & Johnson betrokken bij deze procedure? Hoe staat het met de oprichting van een schadefonds waarover werd gesproken met de vereniging van de slachtoffers?*

*Er werd een vereniging opgericht met de naam "Collectief van slachtoffers van Cidex". Die mensen achten zich benadeeld door het gebrek aan openheid en begrip bij de diensten van de minister. Zij maken zich terecht ongerust. Volgens deze vereniging met 300 leden hebben 11 ervan hepatitis B opgelopen, 22 hepatitis C, 1 het HIV-virus en 32 een bacteriologische aandoening, waaronder één geval van tuberculose. Zij wijzen ook op 10 verdachte sterfgevallen. Ik vraag nogmaals volledige duidelijkheid over deze zaak. De slachtoffers van deze grove fout moeten een behoorlijke voorlichting en schadeloosstelling krijgen.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Dit is mijn vierde vraag om uitleg over deze kwestie. De besmetting gebeurde ongeveer een jaar geleden. Wij verwachtten in januari een volledig en gedetailleerd verslag. Dat is toch niet de nota van twee bladzijden die de minister gisteren bekendmaakte en die inderdaad een aantal interessante inlichtingen bevat? Wij verwachtten uiteraard een meer gedetailleerd document, zowel aangaande de kwantitatieve als de kwalitatieve evaluatie van het ongeval en zijn gevolgen.*

hôpitaux, auprès de 9.461 personnes. Vous n'aviez toutefois pas répondu à la question de savoir pourquoi il n'avait pas été procédé à des investigations systématiques auprès des populations à risque, alors que le danger d'infection par le HIV, par un instrument mal désinfecté est bien réel.

Concernant la tuberculose, alors que le site internet de la Santé publique précise que le risque d'infection par le bacille de Koch existe bel et bien, aucune investigation systématique n'avait été menée au 30 novembre 2000.

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

Pour ce qui est des autres germes, vous aviez, dans un premier temps, affirmé qu'il n'y avait pas de risques. Je vous avais dit que je n'en croyais rien et vous avais demandé des investigations complémentaires que vous aviez acceptées.

Le 30 novembre dernier, vous avez reconnu qu'il existait un lien de cause à effet avéré entre des infections bactériennes et des interventions chirurgicales ou endoscopiques réalisées avec des instruments mal désinfectés. Vous avez cité sept cas sur la base d'enquêtes, mais sans préciser la méthodologie et la taille de ces enquêtes. Avez-vous, dans ce domaine, procédé à des investigations systématiques ?

Enfin, je voudrais savoir où en est la procédure d'indemnisation de tous les frais générés par les contaminations. Qu'en est-il de l'indemnisation des familles des personnes dont le décès ou les séquelles peuvent être attribués au Cidex. Une procédure particulière d'indemnisation a-t-elle été mise en place ? Comment la firme Johnson & Johnson est-elle éventuellement impliquée dans cette procédure ? Qu'en est-il de la création d'un fonds d'indemnisation qui avait été évoquée devant le collectif des personnes victimes du Cidex ?

Comme vous le savez, une association qui s'est donné le nom de « Collectif des victimes du Cidex » a vu le jour. Ces personnes s'estiment lésées par l'opacité totale qui règne sur toute cette affaire et par le manque de compréhension qu'ils ressentent de la part de vos services, madame la ministre. Étant donné les risques réels qu'ils encourent et les cas d'infection déjà avérés, j'estime qu'ils s'inquiètent à bon droit. D'après les calculs de cette association qui compte 300 membres, 11 d'entre elles ont contracté une hépatite B ; 22, une hépatite C ; 1, le virus HIV ; 32, des affections bactériologiques dont un cas de tuberculose. Ils évoquent également 10 décès qu'ils jugent suspects. Je vous demande à nouveau, madame la ministre, que toute la clarté soit faite sur cette affaire et qu'enfin, les victimes de cette erreur majeure, à savoir la mise sur le marché de produits gravement défectueux et dont dépend la santé de centaines de personnes, bénéficient d'une information et d'une indemnisation décentes.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – C'est ma quatrième demande d'explications sur ce sujet. L'incident de contamination a eu lieu voici un an environ. Comme l'a dit mon collègue, nous attendions, pour le mois de janvier, un rapport complet et détaillé. S'agirait-il de la note de deux pages que vous avez rendue publique hier et qui donne effectivement un certain nombre d'informations intéressantes ? Nous attendons évidemment un document beaucoup plus détaillé, tant en ce qui concerne l'évaluation

*Wat zijn de intenties van de minister terzake?*

*Ik zou commentaar willen geven op de gisteren bekendgemaakte cijfers. Zij lijken mij zorgwekkender dan de optimistische lezing die de minister – althans volgens Belga en de pers – zou hebben gegeven. Ik stel vast dat 9.181 personen, dat is 27%, niet op de vragenlijst hebben geantwoord. Wij kennen hun serologische toestand dus niet. We kunnen ten minste proberen die personen op te sporen via het Rijksregister.*

*Uit de cijfers heb ik kunnen afleiden dat op zijn minst 241 personen na de test hebben vernomen dat ze hepatitis C hebben opgelopen. Volgens het verslag van de minister komt dit overeen met het te verwachten percentage voor de hele bevolking. Dat betekent niet dat sommige van die personen niet door Cidex zijn besmet. Een belangrijk deel van die 241 personen zullen bovendien een chronische cirrose of leverkanker krijgen.*

*Vernemen dat men besmet is met het hepatitis B- of het hepatitis C-virus is een psychologische klap voor het merendeel van die patiënten, die nu het gevoel hebben met een zwaard van Damocles boven het hoofd te leven.*

*De minister erkende gisteren ook dat er zeven verdachte gevallen van bacteriologische besmetting bestaan en twee gevallen van tuberculose. Over HIV spreekt ze zich niet uit. Die informatie is onvoldoende en niet volledig nieuw. Zoals het collectief van de slachtoffers zegde, zijn er op 300 personen 32 met bacteriologische infecties. Dat cijfer moet nog worden bevestigd, maar het cijfer van zeven lijkt me noch geloofwaardig, noch ernstig, zeker als men het vergelijkt met de ministeriële cijfers over hepatitis. Er moet een retroactief onderzoek naar die bacteriologische infecties gebeuren. Van de 226 personen uit het onderzoek die sinds de tests zijn overleden, moet men de doodsoorzaak achterhalen. In de gevallen waarin bloedvergiftiging werd vastgesteld, moet worden nagegaan of er een verband is met Cidex. Maar blijkbaar wenst men geen gedetailleerd onderzoek naar de sterfgevallen en de bacteriologische infecties.*

*De minister kent mijn houding over de schadevergoeding. Haar voorstel staat daar ver van af. Zij stelt voor dat een comité van deskundigen een oorzakelijk verband vaststelt tussen Cidex en de bacteriologische of virale infectie. Dat verband is zeer moeilijk te bewijzen. Ik betwijfel of de deskundigen tot een hoge graad van waarschijnlijkheid kunnen besluiten. Ten hoogste zal men kunnen zeggen dat het verband niet onmogelijk is. In dat geval zal de firma Johnson & Johnson gemakkelijk kunnen beweren dat haar aansprakelijkheid niet is bewezen. Wat de minister voorstelt, is te verkiezen boven de onzekerheid van enkele maanden geleden, maar het zou veel verstandiger zijn te bepalen dat recente besmettingen met hepatitis B, hepatitis C, tuberculose, AIDS of bacteriologische besmettingen door bloedvergiftiging verondersteld worden te zijn veroorzaakt door Cidex.*

*Dank zij de gisteren meegedeelde cijfers hebben we nu een beter zicht op de zaak. We weten nu dat het om enkele honderden patiënten gaat en niet om duizenden. Het zou goed zijn die enkele honderden systematisch een schadevergoeding te geven via het schadefonds van Johnson & Johnson, veeleer dan af te gaan op de onzekere aanbevelingen van een comité*

quantitative qu'une évaluation qualitative de l'incident et de ses répercussions. J'aimerais que vous nous précisez vos intentions à cet égard.

Ensuite, je voudrais commenter les chiffres que vous avez rendus publics hier, car ils me semblent tout de même beaucoup plus préoccupants que la lecture rassurante et optimiste que vous avez voulu en donner, en tout cas selon les comptes rendus que j'ai pu lire sur Belga ou dans la presse.

Je constate d'abord que 9.181 personnes, donc pas loin de 10.000 personnes, n'ont pas répondu au questionnaire, soit 27% de l'effectif. Nous ignorons donc tout de leur état sérologique. On ne peut pas laisser toutes ces personnes dans la nature, d'autant plus que, comme je vous l'ai déjà dit, il est possible d'essayer de les retrouver via le registre national.

À ma connaissance, les hôpitaux les plus consciencieux ont envoyé une lettre recommandée – je ne crois pas que tous l'aient fait – mais il est possible d'aller plus loin et de rechercher ces 9.181 personnes à travers le registre national, ce qui techniquement, m'a-t-on dit, n'est pas très difficile.

En faisant quelques calculs à partir de vos chiffres, j'ai pu déduire que 241 personnes au moins avaient appris qu'elles étaient porteuses de l'hépatite C après le rappel pour le test pour les virus de l'hépatite B et C. Votre compte rendu dit que cela correspond à un pourcentage comparable à celui attendu pour la population générale. Je ne veux pas mettre cette affirmation en doute mais le fait que le pourcentage soit comparable ne signifie évidemment pas, compte tenu de la taille de l'échantillon, que certaines de ces personnes n'aient pas été contaminées à cause du Cidex. L'absence de différence statistiquement significative ne permet pas de conclure qu'un certain nombre de personnes n'ont pas été contaminées par le Cidex. Il faut rappeler aussi qu'un pourcentage significatif de ces 241 personnes aura une cirrhose chronique ou un cancer du foie.

L'annonce de la présence du virus de l'hépatite B ou de l'hépatite C constitue un choc psychologique grave pour la plupart des patients qui ont l'impression de vivre avec une épée de Damoclès au-dessus de la tête. Je crois que vous en avez rencontré quelques-uns et que vous avez pu mesurer leur détresse.

Vous admettez également dans le rapport d'hier qu'il y a au moins sept cas suspects d'infection bactérienne et deux cas de tuberculose, et vous ne vous prononcez pas sur les cas de HIV. Cela me semble une information totalement insuffisante et qui n'est d'ailleurs pas vraiment nouvelle. Comme cela a été dit dans le collectif des victimes concernées par le Cidex, sur 300 personnes, 32 sont recensées comme ayant eu des infections bactériennes. Ces chiffres méritent d'être vérifiés mais je constate qu'aujourd'hui, vous avancez à nouveau ce chiffre de sept infections bactériennes qui ne me semble ni crédible ni sérieux, en particulier si on le compare avec vos propres chiffres concernant l'hépatite B ou C. Il faudrait faire une investigation rétroactive de tous les cas d'infections bactériennes et, également, des 226 personnes de l'échantillon qui sont décédées depuis que les tests sont intervenus. Un examen rétroactif permettrait de savoir de quoi sont décédées ces personnes. Dans le cas des personnes pour lesquelles un diagnostic de septicémie aurait été établi, il faudrait voir s'il n'y a pas un lien possible avec le Cidex. Visiblement, on ne

*van deskundigen of op nog onzekerder en dure gerechtelijke beslissingen.*

*Ik vestig de aandacht op het niet erg ethische gedrag van Johnson & Johnson. Ze vragen aan de patiënten een individueel dossier op te sturen en laten mondeling verstaan dat een schadevergoeding mogelijk is. Ze doen telefonisch vage beloften en doen geloven dat, wanneer de patiënt een dossier opstuurt, een schadevergoedingsprocedure wordt opgestart. Er bestaat echter geen enkel schriftelijk spoor. Sommigen verkozen een schadevergoeding van 2.000 frank. In welke mate zullen hun toekomstige rechten daardoor worden geschaad?*

*Is het juist dat het van in het begin mogelijk was voor hepatitis C een "PCR-test" uit te voeren? Dat zou een snellere en juistere diagnose mogelijk hebben gemaakt, in het bijzonder over de recente aard van de hepatitis C.*

*Kan het uitstekende wetsontwerp dat de minister voorbereidt over de schadeloosstelling van slachtoffers van therapeutische ongevallen, nog gelden voor de slachtoffers van Cidex?*

*Tot slot herhaal ik mijn vragen aangaande de actieve opsporing van 9.181 personen die de oproep niet beantwoordden, het onderzoek naar de doodsoorzaak van de 226 overleden personen en naar de bacteriologische infecties, de systematische schadeloosstelling van alle recente gevallen, de oprichting door Johnson & Johnson van een onafhankelijk fonds. De vergoeding van de morele schade van de 35.000 betrokken personen moet redelijk zijn, in de orde van enkele duizenden franken, dus geen honderdduizenden franken.*

prend pas le chemin d'une investigation détaillée ni de ces décès ni des infections bactériennes.

Vous connaissez ma position concernant l'indemnisation. Je constate que votre proposition d'indemnisation est assez éloignée de la mienne. Vous proposez qu'un comité d'experts indépendants établisse un lien causal entre le Cidex et infection bactérienne ou virale. Vous savez comme moi qu'il est non pas impossible mais très difficile de prouver ce lien. Je doute très fort que le comité d'experts, après examen des cas individuels, puisse conclure à une haute probabilité que cette infection soit liée au Cidex. Tout au plus pourra-t-il conclure que ce n'est pas impossible. Si on arrive à une telle conclusion, Johnson & Johnson pourra facilement dire que cela ne prouve pas sa responsabilité. La modalité que vous proposez me semble préférable à l'incertitude dans laquelle nous étions voici quelques mois, mais il serait beaucoup plus sage d'établir que pour les personnes ayant été contaminées par l'hépatite B, l'hépatite C, de façon récente, la tuberculose, le sida ou des infections bactériennes par septicémie, on doit considérer que la contamination est liée au Cidex.

Grâce aux chiffres donnés hier, nous avons quand même une vision plus claire de ce qui se passe. Nous voyons que ce problème concernera au maximum quelques centaines de patients, et non quelques milliers. Il serait important de donner à ces quelques centaines de patients l'indemnisation systématique de leur préjudice à travers le fonds d'indemnisation constitué par Johnson & Johnson, plutôt que de se fier aux recommandations aléatoires d'un comité d'experts ou à des décisions encore plus aléatoires et extrêmement coûteuses de la Justice.

J'attire votre attention sur le comportement actuel de Johnson & Johnson qui ne me semble pas très éthique. Ils demandent en effet aux patients de leur envoyer des dossiers individuels en laissant toujours entendre oralement qu'une indemnisation est possible. Ils reçoivent un certain nombre de dossiers. Ils font des promesses assez vagues au téléphone, prétendant que si le patient envoie son dossier, on mettra en route une procédure d'indemnisation. Il n'y a cependant jamais de trace écrite de ces échanges. Un certain nombre de personnes ont choisi l'indemnité de 2.000 francs. Je me demande dans quelle mesure leurs droits futurs ne pourraient pas être handicapés par le fait d'avoir accepté ces 2.000 francs.

Voici quelques questions plus spécifiques.

Est-il exact qu'il était possible, dès le départ, d'effectuer pour l'hépatite C un test « PCR » qui aurait permis de poser un diagnostic plus rapide et plus exact, en particulier sur le caractère récent ou non de l'hépatite C ?

Le projet de loi, que vous préparez et qui me semble une excellente idée, sur l'indemnisation des victimes d'accidents thérapeutiques pourrait-il concerner, éventuellement de façon rétroactive, les victimes du Cidex ?

Enfin, je voudrais vous rappeler mes demandes en tant que parlementaire : la recherche active des 9.181 personnes manquant à l'appel, la recherche active de la cause du décès des 226 personnes décédées ainsi que de toutes les infections bactériennes notifiées, l'indemnisation systématique de tous les cas récents, la constitution par Johnson & Johnson d'un fonds indépendant. Je continue à dire qu'il faut indemniser de façon raisonnable, à raison de quelques milliers de francs et

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid beschikt over een voorlopig verslag met de resultaten van de eerste reeks tests voor alle betrokkenen. Het gaat om voorlopige resultaten want toen het verslag werd opgesteld, beschikten nog niet alle ziekenhuizen over alle informatie. Ondertussen hebben alle ziekenhuizen de resultaten van de eerste reeks tests meegedeeld. We beschikken nog niet over alle resultaten van de tweede reeks tests. In november en december hebben we een nieuwe oproep gedaan. Sommige personen hebben zich eind december, begin januari aangemeld. We zullen pas over een volledig verslag kunnen beschikken als de resultaten van deze tests binnen zijn. Dan zullen we ook de ware omvang kennen van deze ongelukkige geschiedenis.*

*De resultaten van de eerste reeks tests zijn als volgt.*

*Voor hepatitis B geeft de test HBsAg een prevalentie van 0,48% aan en de test anti-HBc een prevalentie van 7,01%. Voor hepatitis C geeft de test anti-HCV een prevalentie van 1,33% aan op basis van niet bevestigde resultaten, inclusief de valse positieve tests.*

*Deze resultaten komen overeen met de cijfers voor seroprevalentie van andere representatieve tests bij de algemene bevolking. Het gaat om een statistische vaststelling. In 1997 hebben de heer Beutels en anderen een studie gepubliceerd in het gerenommeerde Journal européen de l'Épidemiologie. We mogen aannemen dat de toegepaste methode goed was. Bovendien is er geen enkele klinische aanwijzing voor een verhoging van het aantal klinische gevallen van besmetting met hepatitis B of C. Geen enkel ziekenhuis heeft een geval van besmetting met hepatitis B of C gemeld dat in verband zou staan met het Cidex-probleem.*

*Geen enkel ziekenhuis heeft melding gemaakt van een HIV-infectie die rechtstreeks in verband zou staan met Cidex. Hoewel de Hoge Gezondheidsraad, die begin mei was bijeengekomen, het niet had aanbevolen, hebben veel ziekenhuizen de test uitgevoerd bij alle patiënten of bij de patiënten die hierom vroegen. In totaal hebben 27 ziekenhuizen de resultaten van 9.830 tests meegedeeld. Hiervan waren er drie positief. Eén ervan had betrekking op een oude zaak en de twee andere moeten nog worden bevestigd en in voorkomend geval erkend. Om diverse, met name anamnesticke redenen wordt ervan uitgegaan dat deze gevallen van vóór de Cidex-crisis dateren.*

*Twee tuberculosepatiënten hebben een risico-onderzoek ondergaan. Bij alle patiënten die een onderzoek hebben ondergaan met hetzelfde toestel of met een instrument dat tegelijkertijd was gereinigd, is gezocht naar tuberculose-infectie. Bij twee patiënten was de krasjestest positief en deze patiënten kregen een chemo-profylaxe. Twee ziekenhuizen hebben bacteriële infecties vastgesteld na een ingreep waarbij instrumenten werden gebruikt die waren gereinigd met Cidex van het lot 0001. Zo hebben twee patiënten last van artritis na een arthroscopie aan de knie; één patiënte lijdt aan endometritis na een curettage; een andere lijdt aan salpingitis na een tubaire ligatuur; bij nog eens drie anderen zijn complicaties opgetreden na de implantatie van een*

non de plusieurs centaines de milliers de francs, le dommage moral des 35.000 personnes concernées par cette affaire.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Un rapport préliminaire reprenant les résultats de la première série de tests pour l'ensemble de la population concernée est disponible auprès de l'Institut scientifique de Santé publique. Il s'agit bien de résultats préliminaires. En effet, au moment de la rédaction du rapport, tous les hôpitaux ne disposaient pas encore de toutes leurs informations. En ce moment, tous les hôpitaux ont fourni les résultats de la première série de tests. Pour ce qui est de la seconde série de tests, nous ne disposons pas encore de tous les résultats. En effet, le rappel a été effectué aux mois de novembre et décembre. Or, il y a des personnes qui se sont présentées fin décembre, début janvier etc. Il ne sera donc possible de disposer du rapport complet qu'après avoir obtenu les résultats de ces tests. À ce moment, nous aurons une vue très claire de l'ampleur réelle de cette malheureuse histoire.

Pour l'ensemble de la population concernée, les résultats de la première série de tests sont les suivants.

Pour l'hépatite B, le test HBsAg donne une prévalence de 0,48% alors que le test anti-HBc donne une prévalence de 7,01%. Quant à l'hépatite C, le test anti-HCV indique une prévalence de 1,33% sur la base de résultats non confirmés, incluant des faux positifs.

Ces prévalences correspondent aux chiffres de séroprevalences obtenus lors d'études préalables représentatives de la population générale. Il s'agit d'un constat de type statistique. De fait, en 1997, une étude réalisée par M. Beutels et consorts a été publiée dans le « Journal européen de l'Épidemiologie » qui est reconnu mondialement. On peut dès lors estimer que la méthode suivie est sérieuse. De plus, il n'existe aucune évidence clinique montrant une augmentation du nombre de cas cliniques d'infections d'hépatite B ou C. Aucun hôpital n'a rapporté de cas de contamination par ces hépatites qui seraient liés avec le problème du Cidex.

En ce qui concerne des infections par le HIV, aucun hôpital n'a rapporté de contamination directement liée au Cidex. Toutefois, malgré que ce test n'était pas recommandé par le Conseil Supérieur d'Hygiène qui s'était réuni au début du mois de mai, un nombre important d'hôpitaux l'ont effectué, soit chez tous les patients concernés, soit à la demande du patient. Au total, 27 hôpitaux ont communiqué les résultats de 9830 tests. Trois d'entre eux se sont avérés positifs. L'un des trois concerne un cas connu assez ancien et les deux autres doivent être confirmés ou infirmés puis validés. Il y a plusieurs raisons, notamment anamnestiques, pour que ces cas soient considérés comme étant antérieurs à l'incident Cidex.

Par ailleurs, deux patients tuberculeux ont subi un examen à risque. Tous les patients ayant subi un examen avec le même appareil ou avec un instrument nettoyé en même temps, ont fait l'objet d'une recherche active d'une infection tuberculeuse. Deux patients ont montré une intradermo-réaction positive et ont été mis sous chimio-prophylaxie. Deux hôpitaux ont constaté des infections bactériennes après une intervention dans laquelle des instruments traités au Cidex lot 0001 avaient été utilisés. Ainsi, deux patients

*borstprothese. Van die drie laatste patiënten weten we alleen dat het om een bacteriële infectie kan gaan.*

*We weten dat de PCR-test niet hetzelfde meet als de test naar HCV-antistoffen die door de Hoge Gezondheidsraad wordt aanbevolen voor de opsporing. Een positief PCR-resultaat wijst op een virale replicatie die kan worden opgespoord bij de bloedafname. Het resultaat van de PCR-test is zeer veranderlijk en hangt af van de virale activiteit. Veel patiënten met HCV scoren bijgevolg negatief voor de PCR-test. Er wordt een tweede bloedafname na zes maanden aangeraden teneinde te vermijden dat recente infecties over het hoofd zouden worden gezien die omwille van de lange incubatietijd voor HCV nog geen opspoorbare antistoffen hebben verwekt.*

*De Hoge Gezondheidsraad heeft om verschillende redenen gekozen voor de anti-HCV-test: de PCR-test is geen opsporingstest; veel patiënten met een HCV-infectie zouden negatief scoren in de PCR-test; de laboratoria konden in een kort tijdsbestek geen PCR-tests doen voor de duizenden betrokken patiënten; de kosten zouden niet in verhouding staan tot de efficiëntie vermits het risico op HCV-infectie klein was, hetgeen werd bevestigd door de resultaten van de eerste tests; het resultaat van de PCR-test zou niet meer informatie hebben opgeleverd over de mogelijkheid van een infectie wegens de Cidex.*

*Aan de ziekenhuizen werd gevraagd de resultaten van de tweede reeks tests tegen eind december door te sturen. Een aantal ziekenhuizen hebben deze termijn overschreden omdat veel patiënten zich in december en januari niet meer hebben gemeld voor een tweede bloedafname. Momenteel heeft ongeveer de helft van de betrokken ziekenhuizen de gedetailleerde resultaten van de tweede reeks tests bezorgd aan het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid, dat alle gegevens verzamelt en analyseert.*

*De voortgang van de epidemiologische opvolging hangt af van de tijd die de ziekenhuizen nodig hebben om de gegevens te verzamelen en door te sturen.*

*Wat de schadeloosstelling betreft hebben de contacten tussen mijn kabinet en de firma Johnson & Johnson in december tot het volgende voorstel geleid. Een groep van onafhankelijke wetenschappelijke deskundigen zal elk dossier onderzoeken dat op vraag van de patiënt door de arts wordt overhandigd. Deze deskundigen zullen evalueren hoe waarschijnlijk het oorzakelijk verband is. Ze kunnen elk bijkomend onderzoek vragen dat wordt nodig geacht, met inbegrip van de nieuwste opsporingstechnieken inzake genomen, zoals PCR. De firma zal de kosten van deze evaluatie dragen en het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid zal de dossiers beheren. Voor elk dossier zullen de deskundigen hun conclusie meedelen aan de arts die op zijn beurt de patiënt en Johnson & Johnson inlicht. De firma staat in voor de verdere afwikkeling van het dossier met de patiënt, inclusief de morele schadeloosstelling. Als geen overeenstemming kan worden bereikt, kunnen de patiënten gebruik maken de gewone gerechtelijke procedures. In de transactie die aan de patiënt wordt voorgesteld, zal ook rekening worden gehouden met mogelijke complicaties op lange termijn.*

*Het wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van medische fouten, dat door mijn kabinet wordt*

*souffrent d'arthrite après une arthroscopie du genou, une patiente souffre d'endométrite après un curetage, une autre d'une salpingite après une ligature tubaire et encore trois autres ont connu des complications après implantation d'une prothèse mammaire. La seule information disponible pour ces trois dernières patientes est qu'il peut s'agir d'une infection bactérienne.*

*Nous savons que le test PCR mesure autre chose que le test des anticorps HCV qui est recommandé par le Conseil Supérieur d'Hygiène pour le dépistage. Il ne peut donc pas le remplacer. Un résultat PCR positif démontre une réplication virale détectable au moment de la prise de sang. Le résultat du test PCR est très variable et dépend de l'activité virale. Un nombre important de patients infectés par le HCV sont donc négatifs pour le test PCR. Rappelons qu'un deuxième prélèvement sanguin après environ 6 mois a été recommandé pour éviter de rater des infections récentes n'ayant pas encore engendré d'anticorps détectables vu la longue période d'incubation pour le HCV.*

*Le Conseil Supérieur d'Hygiène a décidé d'effectuer le test anti-HCV pour le dépistage parce que le test PCR n'est pas un test de dépistage, parce qu'un nombre important de patients infectés par le HCV serait négatif pour le test PCR, parce que les laboratoires étaient incapables d'effectuer dans un laps de temps court le test PCR pour les milliers de patients concernés, parce que le rapport entre le coût et l'efficacité du test PCR serait très faible vu le faible risque de contamination avec le HCV attendu et confirmé par les résultats de la première série de tests, et parce que le résultat du test PCR n'aurait pas apporté plus d'information sur la possibilité d'infection à cause du Cidex.*

*Les résultats de la deuxième série de tests ont été demandés aux hôpitaux pour fin décembre. Comme plusieurs patients ne se sont présentés qu'au mois de décembre ou en janvier pour le deuxième prélèvement sanguin, plusieurs hôpitaux n'ont pas pu respecter le délai. Aujourd'hui, environ la moitié des hôpitaux concernés ont fourni des résultats détaillés pour les deux séries de tests au service d'épidémiologie de l'Institut Scientifique de la Santé Publique qui regroupe et analyse l'ensemble de ces résultats.*

*L'avancement du suivi épidémiologique dépendra du temps que les hôpitaux mettront à rassembler et envoyer les données demandées.*

*En ce qui concerne l'indemnisation des patients, les contacts de mon cabinet avec la firme Johnson & Johnson en décembre ont conduit à la proposition suivante : un groupe d'experts scientifiques indépendants sera mis en place afin d'examiner chaque dossier soumis par le médecin traitant ou hospitalier à la demande du patient. Ces experts devront estimer le degré de probabilité d'un lien causal et pourront demander tout examen complémentaire jugé nécessaire, y compris au moyen des nouvelles techniques de détection génomique, PCR entre autres. Cette procédure d'évaluation sera à charge de la firme et la gestion des dossiers se fera au sein de l'Institut Scientifique de Santé Publique. Les experts remettront leur conclusion pour chaque dossier au médecin qui la transmettra au patient ainsi qu'à Johnson & Johnson. Cette firme assurera le suivi avec le patient, y compris pour ce qui concerne les dommages moraux – avec, le cas échéant, une offre de transaction –. En cas de désaccord, les patients*

*voorbereid, zal vóór het zomerreces in het Parlement worden ingediend. De Cidex-slachtoffers zullen op deze procedure een beroep kunnen doen zodra de wet is afgekondigd. De patiënten zullen altijd nog kunnen kiezen voor een gerechtelijke procedure.*

*Wat de vraag over een nieuwe oproep tot alle patiënten betreft, meen ik dat iedereen die vreest het slachtoffer te kunnen zijn van deze fout zich heeft kunnen melden. Iedereen heeft een uitnodiging gehad en de pers heeft veel aandacht besteed aan dit probleem. Wie zich niet heeft gemeld, kan dit enkel bewust hebben gedaan.*

*Zodra we over de definitieve gegevens van de tweede reeks tests beschikken, kunnen we de resultaten in alle openheid meedelen. Volksgezondheid beschikt al over een voorlopig verslag. Ik ben bereid het te overhandigen aan de leden van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en Volksgezondheid. Wie het gelezen heeft, zegt dat er omzichtig mee moet worden omgesprongen. Dit bleek recent nog met de studie naar de invloed op de gezondheid van de aanwezigheid van chloor in zwembaden. Als de gegevens onoordeelkundig worden gebruikt, dreigen er problemen te ontstaan.*

*Vanmiddag heb ik in de Kamer gezegd dat het verslag van professor Bernard geen enkel analysegegeven bevat over het gebruik van chloor in zwembaden. In de methodologie, bij het vastleggen van de doelstellingen en bij de uitgevoerde tests wordt gewoon niet over chloor gesproken. Pas in het besluit wordt een hypothese naar voren geschoven.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik ben het met de minister eens dat de bevolking niet onnodig moet worden verontrust met informatie die later onjuist blijkt te zijn. Dit is hier echter niet het geval aangezien de minister heeft erkend dat heel wat informatie over infecties en schadelijke gevolgen van het gebruik van slechte Cidex gegrond was.*

*Dit lijkt me helemaal anders dan wat met het chloor is gebeurd. Cidex heeft voor heel wat patiënten aangetoonde negatieve gevolgen gehad.*

*Een tweede reden waarom ik meen dat de vergelijking niet opgaat, is dat we in de Cidex-zaak reeds maanden op informatie wachten, met name over de methodologie die werd gevolgd om de gevolgen van het gebruik van het product te analyseren.*

*Bij het onderzoek naar het Balkan-syndroom was de wil aanwezig om snel klaarheid te scheppen en een commissie van experts aan te stellen met een methodologie die bekend*

restent libres d'user des procédures judiciaires habituelles. En ce qui concerne les affections susceptibles de complications à long terme, il sera tenu compte de ces complications dans l'offre de transaction proposée au patient.

Le projet de loi concernant l'indemnisation des victimes d'erreurs thérapeutiques en préparation depuis un an au sein de mon cabinet sera déposé au parlement avant les vacances d'été. Les victimes du Cidex pourront faire appel aux procédures d'indemnisation prévues par cette loi dès qu'elle sera promulguée. Cependant les patients conserveront toujours la possibilité d'opter pour une procédure judiciaire.

Quant à votre question sur le rappel de l'ensemble des patients, j'estime honnêtement que toute personne qui craint d'avoir été victime de cette erreur a pu se présenter du fait que toutes ont reçu des invitations à le faire et que la presse a largement fait écho à ce problème. Ceux qui ne se sont présentés ne peuvent l'avoir fait qu'en connaissance de cause.

Enfin, je pense que sitôt que nous disposerons des données définitives de la seconde série de tests, nous pourrions communiquer les résultats dans la plus grande clarté. Le rapport préliminaire existe à la Santé publique et je suis prête à le mettre à la disposition des membres de la commission des Affaires sociales et de la Santé publique. Ceux qui l'ont lu disent qu'il faut être prudent dans son utilisation. Comme nous l'avons vu encore récemment avec l'étude sur l'influence du chlore des piscines sur la santé, l'utilisation mal à propos de ces données techniques risque de créer des problèmes.

En ce qui concerne le chlore, comme je l'ai dit cet après-midi à la Chambre, l'étude du professeur Bernard ne contient aucun élément d'analyse sur l'utilisation de ce produit dans les piscines. Nous avons constaté – et cela a été vérifié hier au cours d'une réunion interministérielle des ministres de l'environnement et de la santé – qu'au niveau de la méthodologie, de la fixation des objectifs et des tests effectués, on ne parle nulle part de chlore. C'est seulement dans la conclusion qu'une hypothèse est émise.

Je puis mettre à votre disposition la totalité du rapport mais il s'agit d'un document préliminaire étant donné que nous attendons les résultats d'une deuxième série de tests. Bien entendu, ce rapport doit être utilisé de façon responsable.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je remercie la ministre de ses informations. Je partage son souci de ne pas effrayer inutilement la population par des informations qui se révéleraient ultérieurement erronées. Mais je pense que ce n'est pas le cas puisque vous-même, madame la ministre, avez reconnu qu'une série d'informations étaient fondées en matière d'infections et de conséquences péjoratives de l'utilisation de Cidex défectueux.

La situation me semble tout à fait différente par rapport à ce qui s'est passé pour le chlore. En effet, pour le Cidex, il y a déjà des conséquences négatives avérées pour toute une série de patients.

La deuxième raison pour laquelle je pense que ces deux situations sont différentes est le fait que, pour ce qui concerne le Cidex, nous attendons depuis de nombreux mois une information, notamment sur la méthodologie utilisée pour analyser les conséquences de l'utilisation de ce produit.



*was, met een reeks vragenlijsten en vergelijkingen tussen groepen die aan de risico's waren blootgesteld en groepen die dat niet waren. Ik zal het voorlopig verslag met veel aandacht lezen, maar op basis van de informatie waarover ik nu beschik, weet ik nog altijd niet welke methodologie werd gevolgd voor de bacteriële infecties of voor tuberculose. Ik weet niet of vergelijkingen werden gemaakt tussen groepen van de bevolking die aan het risico waren blootgesteld en groepen die het niet waren en of retrospectieve studies werden gemaakt.*

*De informatie die de minister vandaag gaf, kan moeilijk op haar waarde worden geschat. De minister heeft het over zeven gevallen in twee ziekenhuizen. Ik kan moeilijk geloven dat slechts twee instellingen met bacteriële infecties werden geconfronteerd. Veel waarschijnlijker is dat de twee betrokken ziekenhuizen de zaak grondig hebben onderzocht en dat het probleem zich ook in andere ziekenhuizen heeft voorgedaan. Het gaat om schattingen want we weten nog altijd niet of er een systematisch onderzoek naar bacteriële infecties is geweest.*

*Het probleem van deze infecties is statistisch gezien veel groter dan de virale infecties want we weten dat een virus gemakkelijk kan worden vernietigd door zeepoplossingen of een spoeling met water vóór het Cidexbad. We moeten ons dus niet beperken tot de onderzoeken naar virale infecties. We zijn voldoende geïnformeerd over de verschillende vormen van hepatitis, maar dat geldt niet voor de andere problemen.*

*Het verbaasde mij ook dat zelfs voor virale infecties de Hoge Gezondheidsraad van oordeel was dat niet naar het HIV-virus moest worden gezocht. Sommige ziekenhuizen hebben dit uit eigen beweging toch gedaan omdat veel artsen meenden dat er wel een risico was en dat er dus een onderzoek nodig was. Het verbaasde me dat de minister geen opmerking heeft gemaakt over dit standpunt van de Hoge Gezondheidsraad.*

*Ik ben blij te horen dat het rapport bestaat en ik hoop het spoedig te kunnen inkijken. Het is van zeer groot belang dat in deze zaak een sluitende methode wordt gehanteerd. Ik denk dat het goed zou zijn zich te baseren op de methodologie die werd ontwikkeld voor het onderzoek van het Balkansyndroom bij militairen die een opdracht in Kosovo hebben vervuld.*

*Ik wil kort terugkomen op hepatitis C. De minister vermeldde een prevalentiecijfer van 1,33%, wat hoger is dan bij de rest van de bevolking, ofschoon daar eventueel 'valse' positieve gevallen bij kunnen zijn. Ik wil zekerheid hebben dat de terugbetaling ook voor die mensen zal gelden en zelfs voor personen die hepatitis B ontwikkelen, los van de vraag of er een hogere mate van infectie of prevalentie is dan bij de rest van de bevolking. De nieuwste geneesmiddelen waarmee de verwikkelingen van hepatitis C doeltreffend kunnen worden behandeld, worden immers slechts gedeeltelijk door de sociale zekerheid terugbetaald. Ik vraag met aandring dat van deze nieuwe generatie van geneesmiddelen gratis ter beschikking wordt gesteld van de Cidex-slachtoffers, zelfs indien het oorzakelijk verband niet met zekerheid kan worden vastgesteld.*

Dans les investigations menées pour le syndrome des Balkans, il y a une volonté de clarifier rapidement la situation, de mettre en place une commission d'experts, selon une méthodologie dont on connaît le contenu, avec une série de questionnaires et des cas témoins, c'est-à-dire la comparaison avec une population qui a été exposée aux risques et une autre qui ne l'a pas été. J'analyserai avec beaucoup d'intérêt et en détail votre rapport intermédiaire mais je dois vous avouer qu'en l'état actuel de mes informations, je ne sais toujours pas précisément quelle méthodologie a été utilisée pour les infections bactériennes par exemple ou pour la tuberculose, j'ignore si des comparaisons ont été faites entre des populations exposées aux risques et d'autres qui ne l'étaient pas, et si des études rétrospectives ont été faites en la matière.

On peut difficilement apprécier sur le plan épidémiologique les informations que vous nous donnez aujourd'hui. Vous parlez de sept cas pour deux hôpitaux ; on du mal à croire que seuls ces deux établissements ont connu des surinfections bactériennes ; on imagine plutôt que ces derniers ont procédé à des investigations fouillées et que le même type de problème s'est posé dans d'autres hôpitaux. Mais il s'agit là de supputations puisque, finalement, on ne sait toujours pas s'il y a eu des investigations systématiques des infections bactériennes.

Je continue à dire que le problème de ces infections est bien entendu statistiquement plus important que les infections par virus puisqu'on sait que le virus est facilement détruit par des solutions de savon ou lors du rinçage à l'eau avant le passage dans des bains de Cidex. On sait donc qu'il ne faut pas se limiter aux investigations sur les infections par virus. Aujourd'hui, nous sommes suffisamment informés en ce qui concerne les hépatites mais ce n'est pas le cas pour les autres problèmes.

Je suis aussi surpris d'entendre que, même en cas d'infections virales, le conseil supérieur de l'hygiène estimait qu'il ne fallait pas rechercher le virus HIV. Cependant, si certains hôpitaux ont spontanément effectué cette recherche, c'est parce que de nombreux médecins ont estimé qu'il y avait bel et bien un risque et qu'il fallait donc mener d'initiative des investigations. L'absence de commentaire ou de correction de la part de votre département concernant la position du conseil supérieur de l'hygiène me surprend.

Je me réjouis de découvrir ce rapport auquel j'espère pouvoir accéder rapidement. Il est capital de suivre une méthodologie irréprochable en la matière. A cet égard, je pense qu'il serait judicieux de s'inspirer de la méthodologie mise en place pour enquêter sur le syndrome des Balkans affectant certains militaires qui développent une multitude d'affections, suite à une mission au Kosovo.

Je voudrais à présent revenir brièvement sur l'hépatite C. La ministre a évoqué un taux de prévalence de 1,33%, soit un taux supérieur au taux moyen de la population, bien qu'il pourrait éventuellement exister des faux positifs. Je voudrais donc obtenir l'assurance que le mécanisme d'indemnisation fonctionnera aussi pour cette population et, même, pour les personnes qui développent une hépatite B, indépendamment du fait que l'on pourra apprécier de manière diverse qu'il y a là une surinfection ou une surprévalence par rapport à la population en général. En effet, les médicaments permettant de traiter de manière très efficace les complications de

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Ik vraag de minister het verslag van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid te bezorgen aan de commissie voor de Sociale Aangelegenheden zodat wij het zo snel mogelijk zouden kunnen inkijken.*

*Wat de ziekenhuizen betreft, zie ik twee grote problemen. In vele instellingen worden de rechten van de patiënt helemaal nog niet erkend, zoals ze binnenkort zullen vastgelegd worden in de teksten die de minister voorbereidt. De artsen zijn zeer terughoudend in verband met het verstrekken van informatie en het terbeschikkingstellen van de resultaten van geneeskundige onderzoeken. Patiënten botsen nog al te vaak op een muur. Voorts doen ziekenhuizen niet graag aangifte van gevallen van bacteriële infecties, uit vrees om bij de Cidex-affaire betrokken te geraken. Ik ben ervan overtuigd dat niet alle gevallen van bacteriële infecties werden aangegeven. Voor hepatitis B en C zijn de risico's duidelijk. Het begrip "bacteriële infectie" daarentegen is veel ruimer. Persoonlijk ben ik ervan overtuigd dat de meeste ziekenhuizen geen systematische opsporing gedaan hebben van bacteriële infecties bij de mensen die een endoscopie hebben ondergaan waarbij Cidex werd gebruikt. Het werd hen ook niet uitdrukkelijk gevraagd en er is ook nooit sprake van geweest in het epidemiologisch onderzoek.*

*Er moet niet alleen aangifte worden gedaan van de bacteriële infecties maar er moet ook een echte epidemiologische studie komen zoals voor hepatitis B en C.*

*Derde en laatste punt: ik ben het niet eens met de minister over de procedure voor de schadevergoeding en ik zal een andere formule blijven verdedigen. Ik vind dat er een onevenwicht bestaat tussen de patiënten en Johnson & Johnson, deels om de redenen die ik in mijn vraag heb uiteengezet, maar ook omdat Johnson & Johnson zich moreel heeft geëngageerd. Ik vraag mij af wat nog van dat engagement zal overblijven wanneer bij gebrek aan wetenschappelijk vaststaande zekerheid enkel een bepaalde graad van waarschijnlijkheid bestaat. Inzake bacteriële infecties, zoals inzake virussen, is er alleen maar waarschijnlijkheid en geen zekerheid.*

*Tot slot heb ik nog twee vragen. Kan de minister ons zeggen wanneer het comité van deskundigen zal worden samengesteld? Zal aan alle betrokkenen, in het bijzonder de mensen met hepatitis B of C, worden meegedeeld dat ze een beroep kunnen doen op een groep van wetenschappelijke deskundigen?*

l'hépatite C – cirrhoses, cancers du foie – qui viennent d'être mis sur le marché ne sont encore que partiellement remboursés par la sécurité sociale. Je plaide donc avec insistance pour que cette nouvelle génération de médicaments soit mise gratuitement à la disposition des victimes du Cidex et ce même si le lien de cause à effet ne peut être établi avec certitude.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je demande à la ministre que le rapport de l'Institut Scientifique de la Santé publique soit effectivement transmis à la commission des Affaires sociales, conformément à sa proposition, afin que nous puissions en prendre connaissance le plus rapidement possible.

En ce qui concerne les hôpitaux, je distingue deux grands problèmes. Tout d'abord, dans un grand nombre de structures, les droits des patients, tels qu'ils pourraient figurer dans le texte légal en préparation, sont loin d'être reconnus. Les médecins éprouvent de sérieuses réticences à livrer l'information et à délivrer copie des examens médicaux. Les patients se heurtent encore trop souvent à un mur. Ensuite, les hôpitaux redoutent de notifier les cas d'infections bactériennes, de crainte qu'ils ne soient liés à l'affaire du Cidex. Je suis absolument convaincu que la notification de ces infections bactériennes est incomplète. En ce qui concerne les hépatites B et C, les risques sont clairement identifiés. Par contre, la notion d'infection bactérienne est beaucoup plus large puisqu'elle peut recouvrir des dizaines, voire des centaines de germes. Je suis, en tout cas, certain que la plupart des hôpitaux omettent d'effectuer une recension systématique et détaillée des infections bactériennes, comparée à la liste des personnes qui auraient reçu une endoscopie avec du Cidex. Ils n'ont pas été expressément invités à le faire et il n'en a jamais été question dans l'étude épidémiologique.

Peut-être pourriez-vous retenir au moins ceci, madame la ministre, et c'est là une demande que nous faisons de concert : il doit y avoir, non pas une simple notification des infections bactériennes mais bien une véritable étude épidémiologique, comme vous l'avez prévu pour les hépatites B et C.

J'en viens au troisième et dernier point : je suis en désaccord avec vous quant à la procédure d'indemnisation et je continuerai à plaider pour une autre formule. Selon moi, la procédure est extrêmement déséquilibrée entre les patients et Johnson & Johnson, en partie pour les raisons que j'ai développées dans ma demande d'explications, mais également parce que, comme vous l'avez dit vous-même, madame la ministre, l'engagement de Johnson & Johnson est moral. Je serais dès lors curieux de savoir comment un tel engagement tiendra, face à des évidences scientifiques qui, en fait, seront non pas des certitudes mais des approximations. En effet, dans le domaine de l'infection bactérienne comme dans celui des virus, on ne pourra avoir que des probabilités.

Je continuerai donc à demander un autre mode d'indemnisation.

Pour terminer, madame la ministre, je souhaiterais vous poser deux questions précises.

Pouvez-vous nous donner une estimation de la date à laquelle le comité d'experts sera mis en place ?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik zal mij in de komende weken buigen over de samenstelling van de groep van deskundigen.*

*Op basis van de definitieve resultaten van de tweede reeks tests zal de toestand duidelijker worden: alle betrokkenen zullen dan bekend zijn.*

*Tijdens de onderhandelingen tussen mijn kabinet en de firma Johnson & Johnson wisten wij al dat er nooit absolute wetenschappelijke zekerheid zou bestaan. Er werd dus wel degelijk in termen van probabiliteit gediscussieerd. Persoonlijk acht ik het ondenkbaar dat een bedrijf als Johnson & Johnson, dat vorig jaar 24% winst heeft geboekt en dat een moreel engagement op zich heeft genomen, het zich zou kunnen veroorloven elk verzoek om schadevergoeding af te wijzen. Ik zal hoe dan ook dit dossier zeer nauwgezet opvolgen, zoals ik dat van meetaf aan heb gedaan.*

*Het probleem in januari is begonnen, maar de ware draagwijdte ervan raakte pas in april bekend. Begin mei werden de experts samengeroepen.*

*De heer Dallemagne vraagt zich af waarom door deze experts bepaalde onderzoeken werden voorgeschreven en andere niet.*

*Het departement van Volksgezondheid heeft de beste Belgische experts samengeroepen opdat zij zouden bepalen wat er moest worden gedaan. Het hele dossier zal aan de leden van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden worden meegedeeld, zodat ze kennis kunnen nemen van alle maatregelen waarvan ik hier enkel een overzicht heb gegeven.*

*Aan de hand van de volledige en definitieve resultaten zullen wij andere acties kunnen ondernemen en de werkelijke gevolgen van deze besmetting toelichten.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «adoptie en de nieuwe media» (nr. 2-329)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – De adoptie van een Amerikaanse tweeling via het internet veroorzaakte de voorbije weken in Groot-Brittannië een storm van protest en heel wat deining in de wereld. Ook in ons land rijzen er vragen. Ik weet dat onze adoptiewetgeving in beweging is. Daarom zou ik van de minister willen vernemen hoever het daarmee staat en wat hij daarover denkt

Comptez-vous organiser une large publicité en la matière, c'est-à-dire, avertir, d'une façon ou d'une autre, toutes les personnes concernées, notamment celles atteintes par les hépatite B ou C, qu'elles ont la possibilité de recourir à un groupe d'experts scientifiques ?

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Concrètement, je vais me pencher sur le problème de la composition de ce groupe d'experts dans les semaines à venir.

Bien entendu, les résultats définitifs des tests de la deuxième série clarifieront la situation : on connaîtra alors l'ensemble des personnes concernées.

D'après les négociations qui ont eu lieu au mois de décembre entre mon cabinet et la firme Johnson & Johnson, nous savions qu'il n'y aurait jamais de certitude scientifique totale. C'est donc bien en termes de probabilités que nous avons discuté. Imaginez ce qui arriverait, monsieur Destexhe, si tout le monde recevait une réponse négative, alors que l'année dernière, la firme Johnson & Johnson, qui a réalisé un bénéfice de 24%, s'est engagée, en termes moraux, à rembourser les cas de contamination présentant une certaine probabilité ? Je pense qu'elle ne peut se permettre une telle attitude.

Quoi qu'il en soit, je suivrai attentivement l'évolution de ce dossier comme je l'ai fait dès le départ.

Nous nous sommes basés sur une investigation aussi complète que possible en la matière. Le problème a commencé début janvier. Cependant, sa véritable dimension n'a été connue que fin avril. Début mai, on a convoqué le comité d'experts.

Vous vous demandez, monsieur Dallemagne, les raisons pour lesquelles ce comité d'experts a déterminé un certain nombre de tests à effectuer, et pas d'autres.

Le département de la Santé publique a convoqué les meilleurs experts belges – néerlandophones et francophones confondus – pour coucher sur papier les dispositions devant être prises. Comme je vous l'ai dit, je communiquerai le dossier aux membres de la commission des Affaires sociales et de la Santé publique. Vous pourrez alors lire le détail de toutes les mesures prises, dont je vous ai seulement livré le résumé.

Dès que nous aurons les résultats définitifs portant sur l'ensemble, nous serons en mesure de mener d'autres actions et d'expliquer quel a été l'impact réel de cette contamination.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «l'adoption et les nouveaux médias» (n° 2-329)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *L'adoption de jumeaux américains via Internet a donné lieu ces dernières semaines à une vague de protestations en Grande-Bretagne et à beaucoup de remous dans le monde. Notre législation sur l'adoption est en pleine évolution et j'aimerais que le ministre fasse le point en la matière.*

*L'adoption par Internet est-elle possible en Belgique ? Selon*

Is in België adoptie via het internet mogelijk? Heeft de minister een zicht op het aantal internetadopties en wat zijn desgevallend de problemen? Uit de gegevens die door Kind en Gezin voor Vlaanderen bekend werden gemaakt, heb ik begrepen dat de helft van de adopties via de officiële procedure gebeuren. Dat betekent dat de andere helft op een vrije basis gebeurt, ook veel via het internet. Kan de minister daarover een duidelijk beeld geven?

De ratificatie van het Haags Adoptieverdrag van 1993 door België zou voor een deel kunnen tegemoetkomen aan de problematiek. We behoren tot de laatste landen die dit verdrag nog moeten ratificeren. Nochtans heeft de Ministerraad een voorontwerp van ratificatie in 1999 goedgekeurd. Wachten we op de nieuwe adoptiewet om het verdrag te ratificeren? Er is toch wel enige spoed nodig.

De huidige federale wetgeving is duidelijk niet afgestemd op de nieuwe media. Overweegt de minister een wetswijziging aan het Parlement voor te leggen? We weten allemaal dat een nieuwe wet in voorbereiding is. Ligt de tekst nog bij de Raad van State? Wordt hij weldra ingediend? De administratie werkt al jaren aan een nieuwe wettekst. De recente feiten tonen aan dat de tijd dringt. Volgens de BBC wil de Britse regering zo snel mogelijk een nieuwe wetgeving invoeren om te voorkomen dat mensen in het buitenland kinderen adopteren. In Groot-Brittannië belooft de regering tegen eind april een nieuwe wet. Volgens de nieuwe wet is het verboden kinderen in het buitenland te adopteren of zonder toestemming van de Britse adoptie-autoriteiten het land binnen te brengen. Er zouden gevangenisstraffen komen van maximum drie maanden.

Wanneer kunnen wij een regeringsontwerp verwachten? De Senaat is vragende partij en kijkt uit naar een constructief debat met de regering. Op gebied van adoptie moet de federale regering zelfs meer doen dan een ontwerp indienen. Vandaag hebben enkel ambtenaren recht op adoptieverlof. Dat moet uitgebreid worden tot andere categorieën. Ik pleit ook voor fiscale aftrekbaarheid van de adoptiekosten. Ik heb over deze twee punten een wetsvoorstel ingediend. Er is inzake adoptie dus nog heel wat te doen op federaal niveau, maar het verwachte ontwerp is toch wel cruciaal. Ik kijk uit naar wat de minister daarover nu al kan meedelen.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – In België wordt een adoptie enkel bij een rechterlijke uitspraak vastgesteld. Het is de rechtbank van eerste aanleg of de jeugdrechtbank – wanneer de geadopteerde minderjarig is – die een adoptieakte, die vooraf door een vrederechter of notaris werd opgesteld, homologeert, of die de adoptie uitspreekt wanneer een van de vereiste goedkeuringen ten onrechte werd geweigerd.

Zoals bekend bieden bepaalde buitenlandse zogenaamde adoptieagentschappen via het internet kinderen ter adoptie aan aan potentiële adoptieouders. Momenteel is er niets dat laatstgenoemden belet zelf stappen te doen om kinderen die ze via het internet gekozen hebben, te adopteren. In bepaalde landen hebben zij het niet moeilijk om de procedure tot een goed einde te brengen. Wanneer zij naar België terugkeren om de beslissing die in het buitenland werd genomen en naar de vorm correct is, te laten erkennen, hebben wij daar geen vat meer op. Het probleem wordt dan ook terecht

*des données fournies par Kind en Gezin il semble qu'en Flandre la moitié des adoptions ait lieu par le biais de la procédure officielle. Cela signifie que l'autre moitié se passe autrement, notamment par Internet. Qu'en est-il exactement ?*

*La ratification de la convention de La Haye sur l'adoption de 1993 pourrait partiellement répondre à cette question. La Belgique est l'un des derniers pays qui doit encore la ratifier. Attendons-nous, pour ce faire, la nouvelle loi sur l'adoption ?*

*La législation fédérale actuelle n'est pas adaptée aux nouveaux médias. Nous savons qu'une nouvelle loi est en préparation. Le texte est-il encore au Conseil d'État ? Sera-t-il bientôt déposé ? Les faits récents montrent qu'il y a urgence.*

*Selon la BBC, le gouvernement britannique prépare pour fin avril une nouvelle législation visant à interdire les adoptions à l'étranger ou d'entrer dans le pays avec un enfant sans l'autorisation des autorités britanniques. Des peines de prison de trois mois maximum sont prévues.*

*Quand pouvons-nous attendre un projet du gouvernement ? Le Sénat est demandeur et souhaite mener un débat constructif avec le gouvernement.*

*Actuellement, seuls les fonctionnaires ont droit à un congé d'adoption. Cette mesure devait s'étendre à d'autres catégories de travailleurs. Je plaide aussi en faveur de la déductibilité fiscale des frais d'adoption. J'ai introduit une proposition de loi au niveau fédéral au sujet de ces deux points. J'attends avec intérêt la réponse du ministre.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – En Belgique, l'adoption n'est constatée que par un jugement. C'est le tribunal de première instance ou le tribunal de la jeunesse qui entérine un acte d'adoption établi par un juge de paix ou un notaire.

*Cependant, certaines « agences d'adoption » étrangères offrent sur Internet aux parents potentiels des enfants susceptibles d'être adoptés. Actuellement, rien n'interdit à ces personnes d'accomplir des démarches pour adopter les enfants choisis sur Internet. Dans certains pays, il ne leur est pas difficile de mener à bien la procédure. En Belgique, nous n'avons aucune prise sur les personnes qui veulent faire reconnaître une décision d'adoption prise à l'étranger, lorsqu'elle est correcte quant à la forme.*

*Dans notre pays, aucune donnée relative aux adoptions par Internet n'est disponible, mais il ne m'étonnerait pas que des enfants soient également adoptés par cette voie.*

*Le problème de cette sorte de pratique est qu'il n'y a aucun*

aangesneden.

Er zijn geen gegevens beschikbaar over adopties via het internet in België. Het zou mij niet verbazen dat er ook in België langs die weg kinderen worden geadopteerd.

Het probleem met dit soort praktijk is dat er helemaal geen controle bestaat op het verloop van de contacten tussen de potentiële adoptanten, het kind, zijn familie of de tussenpersonen. Aan deze praktijk zijn zeker risico's verbonden, zoals de bemiddeling van weinig scrupuleuze tussenpersonen of zelfs mensenhandelaars.

De federale wetgeving legt de basisvoorwaarden, de procedure en de gevolgen van de adoptie en de volle adoptie vast. De wetgeving zegt niets over de wijze waarop de contacten tussen de adoptanten en het kind en zijn oorspronkelijke familie tot stand moeten komen.

De ratificatie door België van de Conventie van Den Haag van 29 mei 1993 inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking inzake internationale adoptie zal het mogelijk maken wanpraktijken tegen te gaan. Zo verbiedt de Conventie, zolang een aantal voorwaarden niet is vervuld, elk contact tussen de adoptanten en de oorspronkelijke familie van het kind of degene die er de hoede over heeft.

De Conventie laat de adoptanten niet toe een kind "uit te kiezen", maar voorziet daarentegen wel in een samenwerkingssysteem tussen de centrale autoriteiten van de staten van herkomst en onthaal. Volgens dat systeem vertrouwen de centrale autoriteiten zelf, op basis van zeer omstandige verslagen, een kind toe aan adoptanten die het meest geschikt lijken om tegemoet te komen aan de noden van het kind.

Het opzet van het ontwerp tot hervorming van de adoptie is de garanties en dit type procedure uit te breiden tot alle adopties die een internationale verplaatsing van een kind meebrengen. Wanneer aan de voorwaarden niet wordt voldaan, zou de adoptie niet worden uitgesproken, noch worden erkend in België. We hebben dus een reden te meer om de Conventie van Den Haag te ratificeren.

Dan kom ik tot de reden waarom dit nog niet is gebeurd. Zoals mevrouw de Bethune terecht zei, is het departement van Justitie al jaren bezig met de voorbereiding van deze materie die ik bij mijn ambtsaanvaarding heb overgeërfd van mijn voorganger. Omdat de regering vooruit wou heb ik het wetsontwerp in ongewijzigde vorm door de Ministerraad laten goedkeuren. Het werd voor advies overgezonden naar de Raad van State, maar dat advies was vernietigend. Ik wil de schuld niet in de schoenen van mijn voorganger schuiven. Het was onze keuze om dit dossier te deblokken. Het voordeel van dat negatieve advies is wel dat we het kunnen aanpassen. Daaraan wordt nu de laatste hand gelegd. Ik heb vandaag de Franstalige tekst gekregen. Deze bevat de internationale adoptieregeling die we tot stand wensen te brengen, regelt de adoptie in het nationale recht en houdt rekening met het advies van de Raad van State. Die tekst moet nu nog worden vertaald en worden besproken door de interkabinettenwerkgroep. Daarna moet opnieuw, bij hoogdringendheid, het advies van de Raad van State worden gevraagd. Waarom duurt dit hier zoveel langer dan in Groot-Brittannië? Welnu, laten we niet vergeten dat het grote verschil tussen de Belgische wetgeving en de *common law* is

*contrôle sur le déroulement des contacts entre les adoptants potentiels, l'enfant, sa famille ou les intermédiaires. Les risques sont nombreux, comme l'intervention de personnes peu scrupuleuses, voire de trafiquants d'êtres humains.*

*La loi fédérale fixe les conditions de base, la procédure et les conséquences de l'adoption, mais ne dit rien sur la façon dont doivent se passer les contacts entre les adoptants, l'enfant et sa famille d'origine.*

*La ratification par la Belgique de la Convention de La Haye du 29 mai 1993 en matière de protection des enfants et de coopération en matière d'adoption internationale permettra de combattre les abus. Elle interdit tout contact entre les adoptants et les familles d'origine, tant qu'une série de conditions ne sont pas remplies ; elle ne permet pas aux adoptants de « choisir » l'enfant, mais prévoit un système de coopération entre les autorités centrales des pays d'origine et d'accueil. Ces dernières, sur la base de rapports détaillés, confient l'enfant aux adoptants qui leur semblent les plus aptes à répondre aux besoins de celui-ci.*

*Le but de ce projet de réforme de l'adoption est d'étendre ces garanties et ce type de procédure à toutes les adoptions qui entraînent un déplacement international d'un enfant. Lorsque les conditions ne sont pas remplies, l'adoption n'est pas prononcée ni reconnue en Belgique. Nous avons donc une raison supplémentaire de ratifier la Convention de La Haye.*

*Comme l'a dit Mme de Bethune, le département de la Justice prépare un projet en cette matière, dont j'ai hérité de mon prédécesseur lors de mon entrée en fonction. Comme le gouvernement voulait aller de l'avant, j'ai fait approuver par le conseil des ministres le projet de loi non modifié. Il a été transmis au Conseil d'Etat, lequel a remis un avis négatif. Le texte a été revu et j'ai reçu aujourd'hui la version française.*

*Ce texte contient la réglementation internationale en matière d'adoption que nous voulons mettre en œuvre, règle la procédure d'adoption dans le droit national et tient compte de l'avis du Conseil d'État. Il doit être traduit et discuté au sein du groupe de travail intercabinets. L'avis du Conseil d'État doit ensuite à nouveau être demandé dans l'urgence.*

*Ce cheminement est plus long chez nous qu'en Grande-Bretagne parce que notre législation, basée sur le droit romain, règle tout dans les détails tandis que la « common law » se borne à créer un cadre.*

*Je pense que cet projet de loi pourra utilement être discuté en même temps que la proposition déposée par Mme de Bethune. Nous pourrions ainsi régler cette matière et apporter une réponse aux abus pouvant se produire lors des adoptions effectuées par le biais d'Internet.*

dat onze wetgeving, die gebaseerd is op het Romeins recht, alles tot in de details regelt terwijl de *common law* alleen een kader schetst. Ik hoop dat we dit werk zullen kunnen afronden. Ik meen dat dit wetsontwerp best samen kan worden besproken met de door mevrouw de Bethune ingediende wetsvoorstellen. Op die manier zullen we erin slagen deze materie te regelen en kunnen we tegelijk een antwoord bieden op de misbruiken die kunnen ontstaan bij adopties via het Internet.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de informaticamiddelen die ter beschikking worden gesteld van de griffie van de Rechtbank van koophandel te Brussel» (nr. 2-334)**

*Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).* – *Het verslag dat de rechtbank van koophandel van Brussel aan de parlementsleden heeft overgelegd, doet vragen rijzen over de informaticamiddelen die de griffie van deze rechtbank ter beschikking heeft. In de regio Brussel-Halle-Vilvoorde verdwijnen jaarlijks 1.000 ondernemingen omwille van financiële, commerciële en andere moeilijkheden. Een groot aantal van deze faillissementen had vermeden kunnen worden als de bedrijfsleiders tijdig hadden gereageerd.*

*De wet van 17 juli 1997 over het gerechtelijk akkoord geeft de rechtbanken van koophandel de opdracht de bedrijfsleiders te helpen een faillissement te voorkomen. Volgens artikel 10, §1, kunnen de rechtbanken de toestand van de debiteurs in moeilijkheden volgen en ambtshalve nagaan of ze voldoen aan de voorwaarden van een akkoord. Daartoe werden kamers voor handelsonderzoek en een administratieve ondersteuningsdienst opgericht. Deze laatste bestaat uit een afdeling voor handelsonderzoek, die informatie over de ondernemingen in moeilijkheden moet verzamelen, en een afdeling voor economische analyse. Sommige inlichtingen moeten automatisch naar de griffie van de rechtbank van koophandel worden doorgestuurd zoals de berichten van beslag, de protesten, de veroordelingen uitgesproken tegen koopliden, de lijst van de handelaars die de RSZ-bijdragen aan of de BTW niet meer betalen, de beslissingen tot klasseverlaging, schorsing of intrekking van de erkenning van aannemers.*

*De afdeling handelsonderzoeken van de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel zou meer dan 35.000 van dergelijke signalen ontvangen hebben. Maandelijks zouden 3.000 gegevens manueel moeten worden ingevoerd, ook de RSZ- en BTW-gegevens die nochtans elektronisch beschikbaar zijn.*

*Welke maatregelen heeft de minister genomen om het mogelijk te maken dat deze gegevens efficiënter verwerkt kunnen worden?*

*Op 18 mei 2000 heeft de Senaat een wetsontwerp goedgekeurd houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Overeenkomstig*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les moyens informatiques mis à la disposition du greffe du Tribunal de commerce de Bruxelles» (n° 2-334)**

*Mme Clotilde Nyssens (PSC).* – *À la lecture du rapport du tribunal de commerce de Bruxelles remis aux parlementaires, je m'interroge sur les moyens informatiques mis à la disposition du greffe de ce tribunal. Il faut savoir que la région de Bruxelles-Hal-Vilvoorde connaît une forte vitalité économique, mais également un nombre important de faillites. Plus de 1.000 entreprises disparaissent tous les ans en raison de difficultés financières, commerciales ou autres. Un certain nombre de faillites pourrait être évité si les chefs d'entreprise réagissaient à temps et d'une manière appropriée aux difficultés qui s'amoncellent.*

*Sensibiliser les chefs d'entreprise aux techniques et aux procédures préventives d'une faillite, telle est la mission confiée aux tribunaux de commerce par la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire. L'article 10, §1<sup>er</sup>, de cette loi relative au concordat judiciaire donne aux tribunaux de commerce la compétence de suivre la situation des débiteurs en difficultés et d'examiner d'office si ceux-ci remplissent les conditions du concordat. À cette fin, des chambres d'enquête commerciale et un service administratif d'appui ont été créés. Ce dernier est constitué de deux départements : un département d'enquête commerciale dont la tâche est de récolter les informations sur les entreprises commerciales en difficultés et un département d'analyse économique. Le législateur a prévu l'envoi automatique de certains renseignements au greffe du tribunal de commerce, tels les avis de saisie, les protêts, les lettres de change acceptées et les billets à ordre, les jugements prononcés contre des commerçants, la liste des commerçants qui n'ont plus versé les cotisations sociales à l'ONSS depuis deux trimestres ou qui n'ont plus versé la TVA ou le précompte professionnel, les décisions de déclassement, de suspension ou de retrait d'agrément d'entrepreneurs.*

*Plus de 35.000 clignotants relatifs à des entreprises auraient été recueillis par le département d'enquêtes commerciales du greffe du tribunal de commerce de Bruxelles. Ce nombre correspondrait à 3.000 données à encoder chaque mois manuellement. Bien que de nombreuses informations soient disponibles sous forme informatique et notamment celles provenant de l'ONSS ou de la TVA, celles-ci doivent pourtant être encodées manuellement. Selon le rapport du tribunal de commerce, cette tâche fastidieuse absorberait de*

*artikel 29 moet de Koning de datum van inwerkingtreding van elke bepaling vaststellen.*

*Werden de tien koninklijke besluiten al gepubliceerd? Zo niet, waarom niet? Ik zou willen weten of deze zeer technische wet, die door het Parlement snel werd afgehandeld, daadwerkelijk wordt toegepast.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Het eerste gedeelte van de vraag om uitleg van mevrouw Nyssens heeft betrekking op de werking van de rechtbank van koophandel te Brussel. Als alle rechtbanken op dezelfde manier werkten als deze, zou er geen gerechtelijke achterstand meer bestaan.*

*Het ministerie van Justitie krijgt computerbestanden van de RSZ, het ministerie van Financiën en de BTW-administratie. Hierbij wordt het BTW-nummer als identificatiesleutel gebruikt. Bij de griffies is de sleutel het nummer van het handelsregister.*

*Hoewel de structuur van de bestanden dit mogelijk maakt, gebruiken de griffies niet altijd het BTW-nummer. De bestanden van Justitie en Financiën kunnen dus niet automatisch met elkaar in verband worden gebracht.*

*Sinds april 2000 krijgen we ook computergegevens van de Nationale Bank met zowel het BTW-nummer als het handelsregisternummer. Op die manier kunnen de bestanden van Justitie en Financiën met elkaar worden verbonden en kunnen we deze dus ook meer systematisch gebruiken.*

*Sinds november 2000 worden op de rechtbank van koophandel te Brussel nieuwe programma's getest. De manuele gegevensinvoer zal daardoor tot het minimum worden beperkt, zodat de diensten van de rechtbank efficiënter kunnen werken.*

*Ook de andere rechtbanken van koophandel zullen in de toekomst gebruik maken van deze programma's.*

*Eens het "enig nummer" voor bedrijven zal zijn ingevoerd, zal het identificatieprobleem tot het verleden behoren.*

*Het tweede gedeelte van de vraag ging over de bepalingen betreffende het centraal bestand. De bedoelde wet werd op 9 augustus 2000 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.*

*In augustus vorig jaar stelde mijn administratie een ontwerp van koninklijk besluit op dat een onderscheid invoerde tussen*

*manière peu productive l'essentiel du travail du département d'enquête commerciale.*

*Quelles sont les mesures prises par le ministre afin de permettre un traitement plus approprié et donc informatique des données pourtant disponibles sous cette forme fournies par l'ONSS et le ministère des Finances afin de réduire au maximum le travail d'encodage ?*

*En date du 18 mai 2000, un projet de loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du code judiciaire a été voté en séance plénière. L'article 29 prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chaque disposition de ladite loi. Bien qu'elle fut publiée le 29 mai 2000 au *Moniteur Belge*, il semble que les arrêtés royaux fixant la date d'entrée en vigueur ne soient toujours pas paru au *Moniteur Belge*.*

*Le ministre peut-il m'indiquer si les dix arrêtés royaux ont déjà été publiés ? Sinon, quelles sont les raisons pour lesquelles il n'a toujours pas été possible de fixer la date d'entrée en vigueur de chacune de ces dispositions ? Je me souviens de cette loi très technique qui avait été examinée très rapidement au Parlement. J'aimerais savoir si elle est appliquée sur le terrain.*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *La demande d'explications de Mme Nyssens comporte deux volets. Le premier porte sur le travail effectué par le tribunal de commerce de Bruxelles. Je voudrais souligner que si tous les tribunaux travaillaient comme celui-là, l'arriéré judiciaire n'existerait sans doute plus. Malheureusement, nous constatons l'inverse.*

*Le ministère de la Justice reçoit sur support magnétique des fichiers venant de l'ONSS, du ministère des Finances et de l'administration de la TVA.*

*La clé d'identification de ceux-ci est le numéro de TVA.*

*Au niveau des greffes, dans les dossiers de dépistage, la clé d'identification est le numéro de registre de commerce.*

*Bien que prévu dans la structure des fichiers, le numéro de TVA n'est pas systématiquement introduit par les greffes. Le lien entre les données provenant des fichiers de la Justice et des Finances ne peut donc être fait automatiquement car une maille manque souvent.*

*Des difficultés de mise en concordance existaient donc entre les trois types de fichiers : ONSS, TVA et registre de commerce.*

*Depuis avril 2000, la Banque nationale nous envoie également des données sur support magnétique. Celles-ci contiennent le numéro de TVA et celui du registre de commerce, c'est-à-dire des données où les deux clés d'identification apparaissent. Le lien entre les fichiers Justice et Finances est donc possible et nous avons, dès lors, la possibilité de traiter de manière plus complète et plus automatique les fichiers provenant de la TVA et de l'ONSS.*

*Pour en assurer la réalisation, de nouveaux programmes ont été testés au tribunal de commerce de Bruxelles, depuis novembre 2000.*

*Ils vont permettre, à la fois, la réduction maximale du travail*

*de bepalingen betreffende het geautomatiseerde bestand van berichten van beslag en de algemene bepalingen. De eerste reeks bepalingen kan immers pas in werking treden nadat de automatisering is beëindigd.*

*Ook moest de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders om advies worden gevraagd. Het advies, dat de kamer op 9 oktober 2000 uitbracht en waarvoor ze een beroep deed op verschillende deskundigen, bevatte een groot aantal uiteenlopende meningen, zodat een tweede bespreking van het ontwerp van koninklijk besluit nodig was.*

*Eind december heeft de regering de Raad van State om een spoedadvies verzocht binnen drie dagen. De Raad van State verwierp de urgentie. De ministerraad van 19 januari besliste de Raad van State te verzoeken binnen de maand een advies uit te brengen.*

*Het dossier zal dus binnenkort aan de Raad van State worden overgezonden. Ik heb de begeleidende brief al ondertekend.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Het verheugt me dat de werkzaamheden opschieten, vooral wat betreft de uitvoering van de wet over de berichten van beslag.*

– **Het incident is gesloten.**

d'encodage, donc la liaison automatique des trois fichiers et une plus grande efficacité des services concernés au tribunal de commerce.

Les résultats sont très positifs et l'installation de ces nouveaux programmes dans les autres tribunaux de commerce suivra.

Il est évident que, dans le cadre de la simplification administrative et de l'emploi du « Numéro unique des entreprises », ce problème d'identification multiple n'existera plus.

Le deuxième volet de la demande d'explications a trait aux dispositions relatives au fichier central. La loi portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégations, de cessions et de règlements collectifs de dettes, modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, a été publiée au Moniteur belge le 9 août 2000.

Au mois d'août de l'an dernier, mon administration a rédigé un projet d'arrêté royal qui différencie les dispositions relatives au registre de saisies automatique, qui sera créé au sein de la Chambre nationale des huissiers de justice, des dispositions d'ordre général. En effet, la première catégorie de dispositions ne peut entrer en vigueur avant que le processus d'automatisation ne soit terminé.

Comme les huissiers de justice sont concernés par cette matière, une demande d'avis a été adressée le 25 septembre 2000 à la Chambre nationale des huissiers de justice quant à la version en projet de mon administration.

La Chambre nationale des huissiers de justice a rendu son avis le 9 octobre 2000. À cette fin, elle a fait appel à quelques experts, notamment des professeurs, un juge des saisies et un greffier en chef du tribunal de première instance. Étant donné que cet avis contenait de nombreuses opinions divergeantes, un second débat a dû avoir lieu à propos du projet d'arrêté royal.

À la fin du mois de décembre, il a été demandé en urgence au Conseil d'État de rendre un avis dans les trois jours. Comme le Conseil d'État a rejeté l'urgence, le projet d'arrêté royal sera à nouveau soumis pour avis dans un délai d'un mois. Le Conseil des ministres a pris une décision à ce propos le vendredi 19 janvier.

Le dossier sera donc transmis au Conseil d'État dans les plus brefs délais. J'ai déjà signé la lettre d'accompagnement. J'espère que dans le mois, nous obtiendrons l'avis et que nous pourrons finaliser l'arrêté royal.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Je me réjouis de l'avancement des travaux, particulièrement en ce qui concerne l'exécution de la loi relative aux avis de saisies.

– **L'incident est clos.**



## Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het programma rond informatiebeheer, informatieverbreiding en kwaliteitsevaluatie van de medische praktijken» (nr. 2-327)

**De heer Jan Remans (VLD).** – De ziekenfondsen doen studies in het kader van de responsabilisering van de beheerskosten en de financiële verantwoordelijkheid inzake gezondheidszorg. Om deze studies mogelijk te maken, krijgen de ziekenfondsen subsidies en investeren ze in informatica (datawarehousing, datamining-technieken, dure specialisten, grote computers, nieuwe technologieën, ...). Het lijkt me niet zinvol dat elke verzekeringsinstelling dezelfde investeringen doet. Verzekeringsinstellingen met een klein marktaandeel kunnen nooit grote correcte epidemiologische studies uitvoeren. Elke verzekeringsinstelling legt een andere klemtoon en onderhandelt op zijn eigen manier en met een eigen boodschap met verstrekkers, ziekenhuizen en RIZIV.

Hoeveel bedragen deze subsidies per ziekenfonds? Wie controleert de aanwending van deze subsidies? Waar vinden we de resultaten terug? In welke mate beïnvloeden deze studies beslissingen van de administratie? Waarom worden de projecten niet nationaal gestuurd?

Informatiebeheer, informatieverbreiding en kwaliteitsevaluatie moeten op een transparante en eenduidige wijze worden gestuurd. De voorbije jaren zijn in de begroting telkens nieuwe budgetten vrijgemaakt voor dit soort van activiteiten binnen de administratie. Hoeveel werd hiervoor gebudgetteerd en hoeveel werd effectief uitgegeven voor deze analytische en ondersteunende activiteiten? Welke beheersmaatregelen vloeiden hieruit voort? Waar vind ik deze maatregelen terug?

Het was de bedoeling van de minister de werkzaamheden te ondersteunen door cellen van experts, die de deskundigheid van het RIZIV en het ministerie van Volksgezondheid samenbrengen. Zijn deze experts al benoemd en actief? Is de minister voor de integratie van het RIZIV in de administratie van het ministerie van Sociale Zaken of dat van Volksgezondheid?

Het voorbije jaar heeft de minister zichzelf onder tijdsdruk gezet bij het bepalen van de agenda om medische gegevens die een inzicht geven in de grote heterogeniteit van de medische praktijken, te verzamelen en beschikbaar te stellen. Omdat daarbij achterstand werd opgelopen, wens ik te vernemen wat de nieuwe tijdsgebonden agenda is voor Farmanet en de gegevensbank die de minimale klinische en financiële gegevens koppelt.

Wat Farmanet betreft, werd de koppeling van de data inzake geneesmiddelenvoorschriften 1998 aan de patiëntengegevens 1998 volgens de geaggregeerde info van de ziekenfondsen, met een feedback naar de voorschrijvende LOK-groepen, in maart 2000 verwacht. In oktober 2000 zou het unieke spoor, namelijk de koppeling geneesmiddelenvoorschriften en patiëntengegevens op individueel niveau zijn gerealiseerd.

Wat is de agenda voor de gegevensbank die de koppeling van de minimale klinische gegevens en de minimale financiële

## Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le programme de gestion et de diffusion des informations et d'évaluation qualitative des pratiques médicales» (n° 2-327)

**M. Jan Remans (VLD).** – Les mutualités effectuent des études dans le cadre de la responsabilisation en matière de frais de gestion et de coût des soins de santé. A cet effet, elles reçoivent des subsides et investissent en matériel informatique. Il me semble absurde que tous les organismes assureurs effectuent les mêmes investissements.

*Ceux qui occupent une petite part de marché ne sont pas à même d'effectuer de grandes études épidémiologiques correctes. Chacun traite différemment avec les médecins, les hôpitaux et l'INAMI.*

*Quels sont, par mutualité, les montants des subsides ? Qui contrôle leur utilisation ? Où peut-on trouver les résultats ? Dans quelle mesure ces études influencent-elles les décisions de l'administration ? Pourquoi l'autorité nationale ne coordonne-t-elle pas les projets ?*

*La gestion informatique, la diffusion de l'information et l'évaluation qualitative doivent s'effectuer d'une manière transparente et univoque. Ces dernières années, de nouveaux budgets ont régulièrement été libérés pour ces activités. Pour quels montants ? Quelles mesures de gestion en ont résulté ?*

*Le ministre avait l'intention de soutenir ces travaux par des cellules réunissant des experts de l'INAMI et du ministère de la Santé publique. Sont-ils déjà nommés et actifs ? Le ministre est-il favorable à l'intégration de l'INAMI dans l'administration du ministère des Affaires sociales ou dans celle du ministère de la Santé publique ?*

*L'an dernier, le ministre a fixé un calendrier pour collecter et rendre disponibles les données médicales donnant un aperçu de la grande hétérogénéité des pratiques médicales. Étant donné le retard enregistré, j'aimerais savoir quel est le nouveau calendrier pour Farmanet et la banque de données qui couple le résumé clinique minimum et le résumé financier minimum.*

*En ce qui concerne Farmanet, le couplage des données relatives aux prescriptions de médicaments de 1998 et de celles relatives aux patients de la même année, avec un feedback vers les GLEM prescripteurs, était attendu pour mars 2000. En octobre 2000, le couplage des données relatives aux prescriptions de médicaments et de celles relatives aux patients devait être réalisé au niveau individuel.*

*Quel est le calendrier de réalisation de la banque de données qui couple le résumé clinique minimum et le résumé financier minimum en ce qui concerne les hospitalisations ? Cette banque de données RCM-RFM permettrait de donner un aperçu, par pathologie, de l'ampleur et de la répartition de la consommation médicale en matière de biologie clinique, d'imagerie médicale, de prestations techniques, de durée de séjour et de médicaments.*

*Pour mars 2000, on avait prévu de prendre un arrêté royal relatif à la diffusion des informations. En avril 2000, les*

gegevens met betrekking tot de ziekenhuisopnames koppelt? Deze zogenaamde MKG-MFG-databank zou het mogelijk maken per pathologie – de patiënten zijn ingedeeld in een 600 homogene groepen – een overzicht te geven van de omvang en spreiding van de medische consumptie inzake klinische biologie, medische beeldvorming, technische prestaties, verblijfsduur en geneesmiddelen.

In maart 2000 was een voorstel van koninklijk besluit over de informatieverbreiding gepland. In april 2000 moesten de gegevens 1996 beschikbaar zijn. In mei 2000 zou dan de presentatie volgen van de verschillen, met feedback naar de individuele instellingen. Einde 2000 ten slotte zouden de gegevens voor het jaar 1997 operationeel zijn.

Ik waardeer de inspanningen van de minister en de regering om rekening te houden met de echte behoeften inzake de gezondheidszorg en tot kwaliteitsverbetering.

**De heer Frank Vandebroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik dank de heer Remans voor zijn woorden van waardering en zijn zeer precieze vragen waarop ik een uitgebreid antwoord zal geven.

In het raam van de informatie van het geneesherenkorps over de gegevens van hun voorschriften inzake geneesmiddelen werd op basis van de databank farmanet in december 2000 een feedback naar de huisartsen georganiseerd.

Zij werden hierbij geïnformeerd over de gegevens met betrekking tot het jaar 1998 – hier ging het om gecorrigeerde gegevens – en 1999. Deze gegevens werden nog niet aan de patiëntengegevens gekoppeld. De valideringsprocedures van deze laatste gegevens voor de jaren 1996-97-98 en 99 werden in november 2000 beëindigd. Thans wordt gewerkt aan de integratie van de farmanet-gegevens in de patiëntengegevens.

Dit brengt mij bij de gegevensbank. Een eerste punt is het voorstel van koninklijk besluit aan de regering betreffende informatieverbreiding. Dit heeft meer bepaald betrekking op de toepassing van artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen. Dit koninklijk besluit, dat de reglementaire basis geeft voor de verspreiding van de MKG-MFG-gegevens, werd voor advies voorgelegd aan de commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Die bracht op 10 juli 2000 haar advies nr. 23-2000 uit.

Ondertussen werd de juridische basis van het ontwerp van koninklijk besluit evenwel gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, de sociale programmawet, zodat opnieuw het advies van de commissie diende ingewonnen te worden. Op dit ogenblik wordt het advies verwacht.

Een tweede punt is de beschikbaarheid van de MKG-MFG-gegevens 1996, die tegen april 2000 in het vooruitzicht was gesteld. Die gegevens waren tegen de vooropgestelde datum inderdaad beschikbaar voor de technische cel die tot taak had te zorgen voor de implementatie van het concept van feedback naar de ziekenhuizen, zoals dit door de werkgroep ad hoc van de overlegstructuur was goedgekeurd.

Dit brengt mij bij de presentatie van de verschillen in de medische praktijk met een feedback naar de ziekenhuizen die tegen mei 2000 was gepland. De presentatie van het feedback-concept en de presentatie van diverse medische onderwerpen hebben wel degelijk plaatsgevonden. Alle verantwoordelijken van de betrokken ziekenhuizen werden

*données 1996 devaient être disponibles. En mai 2000, devait avoir lieu la présentation des différences, avec un feed-back vers les établissements individuels. Fin 2000, les données pour 1997 devaient être opérationnelles.*

*J'apprécie les efforts accomplis par le ministre et le gouvernement pour tenir compte des véritables besoins en matière de soins de santé et améliorer la qualité de ceux-ci.*

**M. Frank Vandebroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je remercie M. Remans de ses paroles aimables et de ses questions très précises.

*Dans le cadre de l'information du corps médical sur les données relatives aux prescriptions de médicaments, nous avons organisé en décembre 2000 une action de feed-back vers les médecins et ce sur la base de la banque de données Pharmanet. Ils ont été informés des données relatives à 1998 – il s'agissait de données corrigées – et à 1999. Ces données n'ont pas encore été couplées avec celles relatives aux patients. Leurs procédures de validation se sont achevées en novembre 2000 pour les années 1996 à 1999. Actuellement, nous procédons à l'intégration de Pharmanet dans les données relatives aux patients.*

*J'en arrive à la banque de données. Il y a tout d'abord une proposition d'arrêté royal relative à la diffusion d'informations. Elle a trait à l'application de l'article 156 de la loi du 29 avril 1996. Cet arrêté royal visant à réglementer la diffusion des données RCM-RFM a été soumis pour avis à la commission de la vie privée qui, le 10 juillet 2000, a rendu l'avis n° 23-2000.*

*Entre-temps, la base juridique du projet d'arrêté royal a été modifiée par la loi du 12 août 2000, de sorte que nous avons dû demander un nouvel avis à la commission. Nous l'attendons.*

*Un deuxième point porte sur la disponibilité des données RCM-RFM 1996. La cellule technique chargée de leur traitement en vue du feed-back vers les hôpitaux a pu en disposer à la date prévue.*

*J'en arrive à la présentation des différences dans la pratique médicale et au feed-back prévu pour mai 2000. La présentation du concept de feed-back et des différents sujets médicaux a eu lieu et les responsables des hôpitaux concernés ont été informés sur la base des données collectées et ce, lors d'un symposium qui a eu lieu à Bruxelles le 15 mai 2000.*

*Le feed-back national et les feed-backs par hôpital ont toutefois pris quelque retard en raison de problèmes techniques. Nous avons dû acquérir un nouveau logiciel et engager et former du personnel afin de d'intégrer les pourcentiles dans les feed-backs. Un premier projet de feed-back national sera disponible dans le courant de février 2001.*

uitgebreid ingelicht op basis van samengevoegde gegevens op een symposium gehouden te Brussel op 15 mei 2000.

De uitvoering van de nationale en de individuele feedbacks heeft wegens technische problemen evenwel heel wat vertraging opgelopen. Oorspronkelijk waren de feedbacks immers ontwikkeld op basis van een reporting-softwareprogramma. Het belangrijkste probleem was dat geen enkele expert erin geslaagd is de percentielen te integreren in de feedbacks die op basis van dat programma waren verwezenlijkt. Aangezien de presentatie van de percentielen essentieel werd geacht, diende dus een oplossing te worden gevonden. Daartoe moest een ander softwareprogramma worden aangeschaft en geïmplementeerd, moesten de feedbacks volledig worden geherprogrammeerd, en moest personeel worden aangeworven en opgeleid.

Thans is men bijna rond met het herprogrammeren en in de loop van februari 2001 zal een eerste draft van de nationale feedback beschikbaar zijn.

Wat de gegevens betreft voor het jaar 1997 die operationeel dienden te zijn tegen het einde van 2000, beschikken wij nu reeds over de gekoppelde MKG-SHA-gegevens 1997. SHA staat voor *Séjour Hospitalier Anonyme*, wat eigenlijk hetzelfde is als MFG, maar met een andere bron, want het gaat om gegevens die door het RIZIV worden opgesteld. Die gegevens dienen nog aan een laatste reeks controles te worden onderworpen om zeker te zijn van hun betrouwbaarheid. Binnenkort zullen de MKG-SHA-gegevens 1997 kunnen worden geëxploiteerd. De vertraging van twee maanden is te wijten aan het feit dat sommige verzekeringsinstellingen herhaaldelijk gegevens hebben ingestuurd die fout bleken te zijn na de uitvoering van de basiscontroles.

Sommige vragen betroffen de expertise, die we inderdaad absoluut moeten versterken willen we onze beleidsambities verwezenlijken.

In de begrotingen 2000 en 2001 van het RIZIV werd een bedrag ingeschreven van 180 miljoen met betrekking tot uitgaven voor de ondersteuning van de expertise. Voor het jaar 2000 werd dit krediet als volgt geaffecteerd: 74 miljoen voor de geneesmiddelen, 22 miljoen voor de ziekenhuizen en 25 miljoen voor het RIZIV.

Sta me toe die rubrieken meer in detail toe te lichten.

Voor wat de geneesmiddelen betreft werd 50 miljoen ter beschikking gesteld van het Belgisch centrum voor farmacotherapeutische informatie, met het oog op het verrichten van wetenschappelijke analyses rond rationeel geneesmiddelengebruik, het opstellen van wetenschappelijke informatie, met het oog op informatiecampagnes, in eerste instantie inzake antibiotica, onderzoek ter ondersteuning van de consensusconferenties en het standaardiseren van informatie aan zorgverstrekkers, wat de identificatie betreft van de specialiteiten op het vlak van de verpakking, enzovoort.

Aan het geneesmiddelenfonds van het ministerie van Volksgezondheid werd 20 miljoen overgemaakt, waarvan 10 miljoen voor objectieve informatie en 10 miljoen voor promotie van generieken.

Voor een opleidingsproject voor moderatoren van LOK-

*Quant aux données portant sur l'année 1997 qui devaient être opérationnelles à la fin 2000, nous disposons déjà des données RCM-SHA (Séjour hospitalier anonyme). Elles doivent subir un dernier contrôle de fiabilité et pourront être exploitées bientôt. Le retard est dû au fait que certaines mutualités nous ont fourni des données qui se sont révélées erronées lors des contrôles de base.*

*Certaines questions portaient sur l'indispensable amélioration de notre savoir-faire si nous voulons être à la hauteur de nos ambitions politiques. Un montant de 180 millions est prévu à cet effet aux budgets 2000 et 2001 de l'INAMI.*

*Pour la cellule médicaments, 50 millions ont été octroyés au Centre belge d'information pharmacothérapeutique. Ils sont destinés entre autres à des études scientifiques sur l'emploi rationnel des médicaments, à la rédaction d'informations scientifiques, à des campagnes d'information principalement sur les antibiotiques, à de la recherche visant à standardiser l'information aux prestataires de soins. Quelque 20 millions vont au fonds des médicaments du ministère de la Santé publique, soit 10 millions pour l'information objective et 10 millions pour la promotion des médicaments génériques. Un montant de 0,3 million est attribué à un projet de formation des modérateurs d'un GLEM relatif aux MAINS, tandis que 800.000 francs sont prévus pour un accord avec l'Institut Louis Pasteur sur le financement d'un projet ayant trait à la qualité des MAINS.*

*Les 22 millions accordés aux hôpitaux concernent l'amélioration de la gestion des données RCM et RFM, des projets relatifs à la qualité des hôpitaux, le renforcement de la cellule technique Santé publique et l'engagement de médecins et d'économistes.*

*Un montant de 25 millions est accordé à l'INAMI pour sa cellule technique, pour le développement informatique et pour la création d'une cellule d'information-accréditation. Les 59 millions restants sont consacrés à la recherche sur la nomenclature et au soutien des GLEM.*

*En outre, l'INAMI a réalisé récemment des campagnes d'information sur divers thèmes, notamment une campagne d'information générale aux associations de médecins spécialistes, et il en prépare d'autres, dont une relative aux hospitalisations d'un jour dans les hôpitaux généraux.*

*M. Remans a aussi posé des questions sur les mutualités. Conformément à l'article 195, paragraphe 1 de la loi coordonnée, pour les coûts administratifs forfaitaires, on a pris comme chiffre de base celui de 1996, soit 24,1 milliards. Ce forfait est adapté annuellement en tenant compte de l'évolution de l'index, des salaires dans les secteurs correspondants et des missions légales des organismes assureurs. La loi prévoit aussi qu'une partie du forfait n'est accordée que pour autant que l'organisme assureur ait rempli ses missions légales. Le conseil de l'Office de contrôle des mutualités est chargé d'évaluer les prestations administratives de ces organismes.*

*En 1999, le forfait s'élevait à 26,1 milliards, avec une partie variable d'un milliard. De cette partie variable octroyée en fonction de l'efficacité des mutualités, 985,7 millions ont été effectivement octroyés. Le montant total attribué s'élevait à 26.108,7 millions répartis comme suit : 11.045,6 millions*

groepen in verband met NSAID werd 0,3 miljoen aangewend.

Voor een overeenkomst betreffende de financiering van het project NSAID-kwaliteitsregistratie, gesloten met het Wetenschappelijk Instituut Louis Pasteur, werd 3,8 miljoen voorzien.

Het bedrag van 22 miljoen voor de ziekenhuizen is als volgt samengesteld: 10 miljoen voor de uitgaven in verband met de aanpassing van het datawarehouse Volksgezondheid, met het oog op de koppeling van de financiële en klinische gegevens; 7 miljoen voor de wetenschappelijke ondersteuning van de kwaliteitsprojecten van de ziekenhuizen voor de aanwerving van 4 geneesheren; 5 miljoen voor de versterking van de technische cel – afdeling volksgezondheid – voor de aanwerving van 2 geneesheren en 4 economen.

Het bedrag van 25 miljoen voor het RIZIV is als volgt samengesteld: 5 miljoen voor de versterking van de technische cel – afdeling RIZIV – voor de aanwerving van 3 geneesheren, waarvan 2 nog in aanwervingsprocedure zijn; 10 miljoen voor informatica-ontwikkeling gekoppelde gegevens en 10 miljoen voor de uitbouw van informatiecél-accreditering voor de aanwerving van 3 personen.

De overige 59 miljoen waren bestemd voor het onderzoek in verband met de permanente doorlichting van de nomenclatuur en voor de ondersteuning van de LOK's.

Ten slotte kan ik meedelen dat door het RIZIV, naast de reeds vermelde Farmanetcampagne, onlangs volgende informatiecampagnes werden gerealiseerd:

- Voorschrijven door algemeen geneeskundigen van terugbetaalde farmaceutische producten afgeleverd via publieke officina's (november 1998)
- Variabiliteit in het gebruik van de verstrekking aanwezigheid van de pediater bij de risicobevalling (maart 1999)
- Voorgescreven en verrichte medische beeldvorming gehospitaliseerde patiënten (mei 1999)
- Verbruik anti-microbiële middelen ziekenhuis (november 1999)
- Voorschrijven door algemeen farmaceutische producten afgeleverd via publieke officina's (december 1999).
- Informatie aan LOK's (januari 2000).
- Algemene informatie aan Verenigingen geneesheren-specialisten. Contactvergaderingen (november 1999 – februari 2000)
- Pre- en peri-operatieve cardiologische onderzoeken (maart 2000).
- Aantal verrichte prestaties door tandheekkundigen (september 2000).
- Daghospitalisaties in algemene ziekenhuizen (in voorbereiding).

Dat zijn toch wel heel wat recente informatiecampagnes van het RIZIV. Ik wil hiervan niet in detail een balans maken, maar dit toont toch aan dat er stilaan een zekere praktijk wordt ontwikkeld.

De heer Remans heeft ook vragen gesteld over de ziekenfondsen. In toepassing van artikel 195, paragraaf 1, van de gecoördineerde wet wordt voor de forfaitaire administratiekosten, toegekend aan de vijf landsbonden, als basis 24,1 miljard frank voor het jaar 1996 genomen. Dit

*pour les mutualités chrétiennes, 1.176,9 millions pour les mutualités neutres, 7.859,9 millions pour les mutualité socialistes, 1.868,3 millions pour les mutualités libérales et 4.158 millions pour les mutualités indépendantes.*

*Six critères sont retenus pour l'évaluation de la partie variable, notamment les efforts fournis pour améliorer l'éducation à la santé et promouvoir des formules de soins moins chères. En cette matière, l'Office de contrôle tient compte du nombre d'actions organisées par les mutuelles : publications de forums, cours, conférences, centres d'information pour les membres, etc.*

*En 1999, les mutualités ont consacré 562,2 millions à de telles actions. Elles ont aussi réalisé d'intéressantes études sur la politique de santé qui peuvent nous fournir des informations utiles en vue d'une éventuelle adaptation ou réforme de notre politique. M. Remans a cité l'étude des mutualités chrétiennes sur les prothèses de hanche et celle des mutualités socialistes sur les hystérectomies D'autres mutualités ont également fait des analyses intéressantes.*

*Comme je l'ai indiqué dans ma note de politique générale, les mutualités jouent un rôle important de promotion de l'efficacité des soins médicaux. Elles assument une responsabilité financière considérable dans la gestion de l'assurance-maladie. Ces institutions doivent prendre des initiatives susceptibles de rendre le système plus efficace.*

*Il est donc essentiel que les mutualités participent aux systèmes de collecte de données et d'évaluation qualitative mis en place par le ministère de la Santé publique. Il importe qu'elles agissent de manière uniforme. Vis-à-vis des prestataires, elles doivent partir d'un consensus sur les pratiques médicales, établi collectivement. Elles peuvent par exemple susciter des études de certaines pratiques médicales, en collaboration avec les prestataires, afin de formuler des recommandations sur les bonnes pratiques médicales et de contrôler la mise en œuvre des directives élaborées en consensus. Le défi à relever à l'avenir est l'élaboration de règles du jeu uniformes.*

*Comme je l'ai dit, plusieurs cellules d'experts ont été créées. Il n'est pas question pour le moment d'intégrer l'INAMI au ministère de la Santé publique puisque l'assurance maladie est étroitement liée à la sécurité sociale.*

*La réforme Copernic n'a pas retenu l'idée d'une telle intégration. Les liens entre les ministères de la Santé publique et des Affaires sociales ainsi que l'INAMI doivent être renforcés. Il faut stimuler la coopération et la cohérence. Dans le courant de l'année, nous organiserons un débat sur ce sujet entre tous les acteurs concernés : les associations de médecins, les mutualités et le département.*

forfait wordt jaarlijks aangepast, rekening houdend met de evolutie van de index, de evolutie van de lonen in de overeenstemmende sectoren en met de wettelijke opdrachten van de verzekeringsinstellingen. De wet bepaalt ook dat een gedeelte van dit forfait maar toegekend wordt in de mate waarin de verzekeringsinstellingen hun wettelijke opdrachten correct uitvoeren. De Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen is belast met de evaluatie van de beheersprestaties van de verzekeringsinstellingen.

In 1999 bedroeg het forfait 26,1 miljard frank, waarvan een variabel gedeelte van 1 miljard. Dat is precies het deel dat samenhangt met de doeltreffendheid van de ziekenfondsen. Van dit variabel gedeelte werd 985,7 miljoen effectief toegekend, zodat het totaal toegekend bedrag 26.108,7 miljoen bedroeg, als volgt onderverdeeld per landsbond: 11.045,6 miljoen voor de christelijke landsbond, 1.176,9 miljoen voor de neutrale landsbond, 7.859,9 miljoen voor de socialistische landsbond, 1.868,3 miljoen voor de liberale landsbond en 4.158 miljoen voor de onafhankelijke landsbond. De wet bepaalt dat alle uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet, met uitsluiting van de prestaties voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, als administratiekosten worden beschouwd.

Voor de evaluatie van het variabel gedeelte van het forfait werden zes criteria vastgelegd in het koninklijk besluit van 29 april 1993. Een van deze criteria houdt verband met het gezondheidsbeleid en “de verwezenlijkte inspanningen met het oog op het bevorderen van de gezondheidsopvoeding en het aanmoedigen van het gebruik van minder dure geneeskundige verzorgingsformules”. Voor de beoordeling van dit criterium houdt de Controledienst rekening met een aantal acties van de landsbonden zoals publicaties van forums, cursussen of conferenties, informatiecentra voor de leden.

In 1999 werd 562,2 miljoen frank besteed aan dergelijke acties, als volgt onderverdeeld per landsbond: 273,9 miljoen voor de christelijke landsbond, 20,9 miljoen voor de neutrale landsbond, 147,3 miljoen voor de socialistische landsbond, 37,9 miljoen voor de liberale landsbond en 82,2 miljoen voor de onafhankelijke landsbond. Zonder enige volledigheid te beogen kan ik meedelen dat recent door verschillende ziekenfondsen interessante analyses werden verricht met betrekking tot het gezondheidsbeleid. Het is duidelijk dat deze onderzoeken nuttige informatie kunnen bevatten om het beleid bij te sturen of te hervormen. Zelf heeft de heer Remans verwezen naar de studie over heupprothesen verricht door de Landsbond van Christelijke Mutualiteiten en naar de studie inzake hysterectomie uitgevoerd door het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten. Ook ander verzekeringsinstellingen hebben nuttige analyses verricht. Ik weet wel dat dergelijke zaken ook altijd een beetje controversie en debat meebrengen, maar ik denk onder meer aan sommige publicaties door de Landsbond van Onafhankelijke Ziekenfondsen in het kader van de Fax medica.

Zoals ik in mijn beleidsnota heb aangegeven, hebben de verzekeringsinstellingen een belangrijke rol op het vlak van de bevordering van de doelmatigheid van de geneeskundige verzorging. Ze dragen een aanzienlijke financiële verantwoordelijkheid in het beheer van de ziekteverzekering.

Deze instellingen, die nauw betrokken zijn bij de uitwerking van het gezondheids- en verzekeringsbeleid zowel op het macro- als op het microterrein, moeten initiatieven ontwikkelen die kunnen bijdragen tot een meer doelmatig systeem.

Het is daarbij zeer belangrijk dat de verzekeringsinstellingen zich inschakelen in de systemen van gegevensverzameling en kwaliteitsevaluatie die binnen de ziekteverzekering en door het ministerie van Volksgezondheid worden opgezet. Even belangrijk is de gelijkvormigheid van hun optreden. Tegenover de verstrekkers moeten ze uitgaan van een consensus over medisch handelen die op een collectieve wijze tot stand is gekomen en dus niet door elke verzekeringsinstelling afzonderlijk en anders kan worden ingevuld. Zo kunnen zij bijvoorbeeld studies van bepaalde medische praktijken uitvoeren die – in samenwerking met de verstrekkers – kunnen bijdragen tot aanbevelingen omtrent goede medische praktijk en de controle van de implementatie van de in consensus uitgewerkte richtlijnen. De uitdaging voor de toekomst is de ontwikkeling van spelregels die deze gelijkvormigheid en consensus tot stand brengen en tegelijkertijd toelaten dat doelmatigheidsbevorderende projecten en initiatieven hun plaats kunnen vinden. Dat beantwoordt aan uw zorg, met name een eenvormig kader waarbinnen dergelijke studies zich situeren, zodat de wetenschappelijke objectiviteit is gegarandeerd en dat men niet in om het even welke richting conclusies kan trekken. We gaan ervan uit dat de ziekenfondsen zich ook in deze filosofie inschakelen.

Zoals reeds gezegd werden verschillende expertencellen gecreëerd waarin de deskundigheid van het RIZIV en het ministerie van Volksgezondheid worden gebundeld, met name

de technische cel voor de koppeling van gegevens – daarin zijn 5 specialisten actief – en een informatiecel in het kader van accreditering voor de artsen, waar 4 specialisten actief zijn.

Op dit ogenblik kan geen sprake zijn van de integratie van het RIZIV in het ministerie van Volksgezondheid, gelet op de nauwe verwevenheid van de verzekering geneeskundige verzorging met de sociale zekerheid.

Ook de Copernicushervorming heeft dergelijke integratie niet weerhouden. De bruggen tussen het ministerie van Volksgezondheid, het ministerie van Sociale Zaken en het RIZIV moeten worden versterkt en de coherentie en de samenwerking moeten groter worden. In de loop van dit jaar zal er een debat worden georganiseerd tussen alle betrokkenen, de artsenorganisaties, de ziekenfondsen en het departement over de evolutie van deze verhouding.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Ik dank de minister voor zijn heel gedetailleerd antwoord.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag 8 februari om 10 uur en om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.05 uur.)*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 8 février à 10 h et à 15 h.

*(La séance est levée à 20 h 05.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw De Schamphelaere, de heren Devolder, Roelants du Vivier en Colla, in het buitenland, mevrouw Kestelijn-Sierens en de heer Maertens, met opdracht in het buitenland, de heer Ceder, om persoonlijke redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Excusés**

Mme De Schamphelaere, MM. Devolder, Roelants du Vivier et Colla, à l'étranger, Mme Kestelijn-Sierens et M. Maertens, en mission à l'étranger, M. Ceder, pour raisons personnelles, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming nr. 1

Aanwezig: 53  
 Voor: 16  
 Tegen: 37  
 Onthoudingen: 0

#### Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Tegen

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Onthoudingen

N.

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 53  
 Voor: 37  
 Tegen: 16  
 Onthoudingen: 0

#### Voor

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Tegen

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Onthoudingen

N.

#### Stemming nr. 3

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 53  
 Pour : 16  
 Contre : 37  
 Abstentions : 0

#### Pour

#### Contre

#### Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 53  
 Pour : 37  
 Contre : 16  
 Abstentions : 0

#### Pour

#### Contre

#### Abstentions

#### Vote n° 3



Aanwezig: 53  
 Voor: 46  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Présents : 53  
 Pour : 46  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

**Stemming nr. 4**

**Vote n° 4**

Aanwezig: 53  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 53  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

**Stemming nr. 5**

**Vote n° 5**

Aanwezig: 53  
 Voor: 37  
 Tegen: 11  
 Onthoudingen: 5

Présents : 53  
 Pour : 37  
 Contre : 11  
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

## Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

### Wetsvoorstellen:

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de berechting bij verstek betreft (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-640/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, wat de tussenpersonen betreft (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-641/1).

## In overweging genomen voorstel

### Wetsvoorstel

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (van mevrouw Martine Taelman c.s.; Stuk 2-626/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Frans **Lozie** aan de minister van Landsverdediging over “*de gevolgen van het transport van militair materieel via de haven van Zeebrugge voor de gezondheid van het havenpersoneel*” (nr. 2-338)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de minister van Landsverdediging over “*het feit dat België bepaalde anti-ontmijningsonderdelen produceert*” (nr. 2-340)

van mevrouw Mimi **Kestelijn-Sierens** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*de functieclassificatie en de oprichting van een adviesorgaan inzake gelijkekansenbeleid*” (nr. 2-341)

## Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

### Propositions de loi :

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le jugement par défaut (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-640/1).

Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré en ce qui concerne les intermédiaires (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-641/1).

## Proposition prise en considération

### Proposition de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (de Mme Martine Taelman et consorts ; Doc. 2-626/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Frans **Lozie** au ministre de la Défense sur « *les conséquences du transport de matériel militaire par le port de Zeebrugge pour la santé du personnel portuaire* » (n° 2-338)

de M. Georges **Dallemagne** au ministre de la Défense sur « *la production par la Belgique de certains dispositifs antimaniipulation* » (n° 2-340)

de Mme Mimi **Kestelijn-Sierens** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *la classification de fonctions et la création d'un organe consultatif en matière de politique d'égalité des chances* » (n° 2-341)

van de heer Jean-Marie **Happart** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over “*de kwaliteitscontroles voor groot wild*” (nr. 2-342)

van de heer Jean-Marie **Happart** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over “*de financiële kost van de veterinaire kwaliteitscontroles*” (nr. 2-343)

van mevrouw Marie **Nagy** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de cumulatie van het ambt van minister of lid van een executieve met dat van als verhinderd beschouwd burgemeester*” (nr. 2-344)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*het syndroom van de overdekte zwembaden*” (nr. 2-345)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de in aanmerking genomen leeftijdsgroep voor de stelsmatige algemene opsporing van borstkanker*” (nr. 2-346)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 26 januari 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (Stuk **2-620/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 25 januari 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen (Stuk **2-637/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State (Stuk **2-638/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

de M. Jean-Marie **Happart** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « *les contrôles de qualité pour le grand gibier* » (n° 2-342)

de M. Jean-Marie **Happart** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « *la charge financière des contrôles vétérinaires pour la qualité* » (n° 2-343)

de Mme Marie **Nagy** au ministre de l'Intérieur sur « *le cumul entre les fonctions de ministre ou de membre d'un exécutif et de bourgmestre dit empêché* » (n° 2-344)

de M. François **Roelants du Vivier** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le syndrome des piscines couvertes* » (n° 2-345)

de M. François **Roelants du Vivier** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la tranche d'âge retenue pour le dépistage systématique de masse du cancer du sein* » (n° 2-346)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Evocation

Par message du 26 janvier 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (Doc. **2-620/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 25 janvier 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées (Doc. **2-637/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État (Doc. **2-638/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten (Stuk 2-639/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen (Stuk 2-636/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 26 januari 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 februari 2001.**

#### Artikel 79 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (Stuk 2-422/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 26 januari 2001; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 12 februari 2001.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Kennisgeving

Wetsontwerp tot goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ter voldoening aan Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen ondertekend te Brussel op 22 maart 2000 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden, en tot wijziging van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van voormeld Verdrag en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (Stuk 2-583/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 januari 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## **Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 3/2001, uitgesproken op 25 januari 2001, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 45, 89 en 102 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem,

Projet de loi modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats (Doc. 2-639/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi instituant la garantie de revenus aux personnes âgées (Doc. 2-636/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 26 janvier 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 février 2001.**

#### Article 79 de la Constitution

Projet de loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (Doc. 2-422/1).

– **Le projet a été reçu le 26 janvier 2001 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1<sup>er</sup>, de la Constitution expire le lundi 12 février 2001.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

#### Notification

Projet de loi portant assentiment du Protocole modifiant l'Accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, vu la mise en vigueur de la Directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures, signé à Bruxelles le 22 mars 2000, entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède, et modifiant la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord précité et instaurant une Eurovignette, conformément à la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (Doc. 2-583/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 25 janvier 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## **Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– l'arrêt n° 3/2001, rendu le 25 janvier 2001, en cause les recours en annulation partielle des articles 45, 89 et 102 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, introduits par F. Bailly et

ingesteld door F. Bailly en anderen (rolnummers 1747, 1750 en 1751, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 4/2001, uitgesproken op 25 januari 2001, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, ingesteld door J. Schonkeren en anderen (rolnummers 1786 en 1845, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 5/2001 uitgesproken op 25 januari 2001, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, ingesteld door S. Artois en anderen (rolnummers 1796, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802 en 1805).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 9, 3<sup>o</sup>, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2071);
  - de prejudiciële vraag over artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Nijvel (rolnummer 2072);
  - de prejudiciële vraag betreffende het artikel 34, 19<sup>o</sup>, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2086);
  - de prejudiciële vragen over artikel 3, §1, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 2087);
  - de prejudiciële vraag over artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, zoals die van kracht was voor 18 augustus 1999, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Hoei (rolnummer 2089);
  - de prejudiciële vraag over artikel 10 van de wet van 1 mei 1849 op de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken, gesteld door het Hof van beroep te Bergen (rolnummer 2090).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Halle zendt de burgemeester van deze stad aan de Senaat een motie betreffende het Rijkswachtdistrict Asse-Halle, aangenomen door het college

autres (numéros du rôle 1747, 1750 et 1751, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 4/2001, rendu le 25 janvier 2001, en cause les recours en annulation partielle de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, introduits par J. Schonkeren et autres (numéros du rôle 1786 et 1845, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 5/2001, rendu le 25 janvier 2001, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, introduits par S. Artois et autres (numéros du rôle 1796, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802 et 1805).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 9, 3<sup>o</sup>, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2071) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Nivelles (numéro du rôle 2072) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 34, 19<sup>o</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée par l'arrêté royal du 14 juillet 1994, posée par le Tribunal de Verviers (numéro du rôle 2086) ;
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 3, §1, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posées par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 2087) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, tel qu'il était en vigueur avant le 18 août 1999, posée par le Tribunal de commerce de Huy (numéro du rôle 2089) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2090).
- **Pris pour notification.**

### Pétition

Par pétition établie à Halle, le bourgmestre de cette ville transmet au Sénat une motion relative au district de gendarmerie de Asse-Halle, adoptée par le collège des

van burgemeester en schepenen op 19 december 2000.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

bourgmestre et échevins le 19 décembre 2000.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**